Lodovico Rocca
Il Dibuk
Un prologo e tre atti di
Renato Simoni
dalla leggenda drammatica
di Scialom An-Ski
G. Ricordi e C. Editori · Milano
1934
(Printed in Italy)
CISARI
(Imprimé en Italie)

Lodovico Rocca
Il Dibuk
Un prologo e tre atti di
Renato Simoni
dalla leggenda drammatica
di Scialom An-Ski

LODOVICO ROCCA

IL DIBUK

LEGGENDA DRAMMATICA DI

SCIALOM AN-SKI

RIDOTTA IN UN PROLOGO E TRE ATTI

DA

RENATO SIMONI

Riduzione dell'Autore per Canto e Pianoforte

Prezzo (A) Lire 50.—

1934

G. RICORDI & C.

MILANO

ROMA — NAPOLI — PALERMO
LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO
PARIS: S. A. des ÉDITIONS RICORDI
LONDON: G. RICORDI & Co., (London) Ltd.
NEW YORK: G. RICORDI & Co., Inc.

Alla santa memoria

di mia Madre

PERSONE

REB SENDER di Brinizza	Baritono
LEAH, sua figlia	Soprano
FRADE, vecchia nutrice di Leah. . . .	Mezzo-Soprano
HANAN, discepolo della scuola talmudista . .	Tenore
REB EZRIEL di Miropol, Rabbino miracoloso .	Basso
MICHAEL	Basso
IL MESSAGGERO	Tenore
MAIER, custode della Sinagoga di Brinizza. .	Baritono
GITEL } amiche di Leah	Soprano
BASIA } amiche di Leah	Mezzo-Soprano
MENASCÈ, lo sposo	. . . .
NACHMANN, padre di Menascè . . .	Baritono
PRIMO BATLON	Tenore
SECONDO BATLON.	Basso
UNA DONNA	Soprano
UN'ALTRA DONNA	Contralto
LA CIECA	Contralto
LA VOCE DI NISSEN, padre di Hanan . .	Basso

Un cantore - Talmudisti - Compagni di Sender - Mendicanti
Parenti di Menascè - Ospiti nuziali - Gente di Brinizza e di Miropol
Gli Ebrei della Comunità.

PRIMA RAPPRESENTAZIONE

MILANO

TEATRO ALLA SCALA

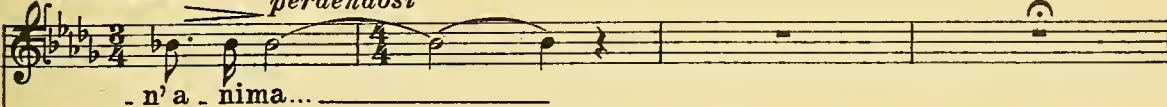
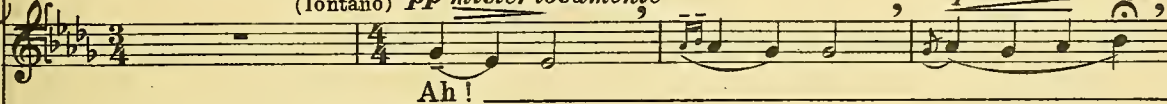
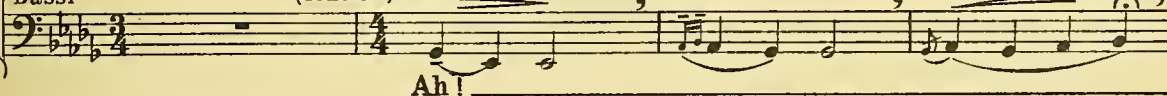
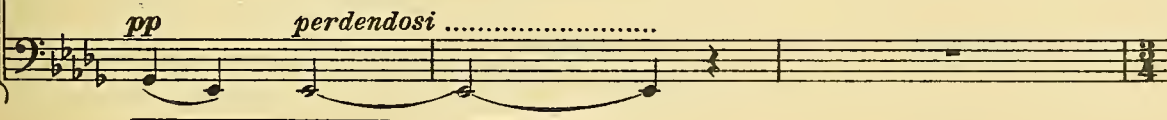
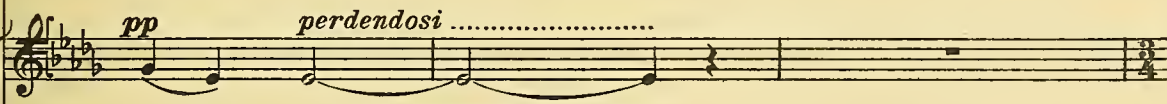
ENTE AUTONOMO

MARZO 1934

Maestro Direttore e Concertatore:

FRANCO GHIONE

INDICE

S'apre lentamente il velario e la scena appare ancora chiusa da veli di colori pallidissimi. Di lontano giunge l'eco stanca di un lamento. Lenti e leggeri, quasi indistinti, movimenti di nuvole e di nebbie.

Voce di donna
1
-ma ...
Sopr.
mp
breve
pp
Ah!
Contr.
poco
Ah!
Ten.
Bassi
(S'intravede, illuminata da pallida luce, la figura del Messaggero)
La voce del Messaggero
2
Un poco meno lento ♩= 69
mf
(ben sentito sui tenori e bassi)
In un gior_no so - len - ne, nella
perdendosi
p e sempre molto legato

La voce del Messaggero
ca-sa del Rabbi, Sen-der di He-nie, Nis-sen di Ri-vha
Ten.
Bassi
La voce del Messaggero
s'incontra-rono a-mi-ci più che fratel-li
poco sost.
3 Quasi andante
La voce del Messaggero
nel no-me del Si-gno-re!
Sopr.
quasi f
E-lo-him! E-lo-him!
Contr. I.
Contr. II.
mf
f
quasi f

Sopr. I.
Je - ho - và! I - - sra -
Sopr. II.
E - lo - him! I - - sra -
Contr.
E - lo - him! I - - sra -
Ten. I.
Je - ho - và! I - - sra -
Ten. II.
E - lo - him! I - - sra -
Bassi
E - lo - him! I - - sra -
4
Sopr. I
- el! A - do - nai! Nel no - me del Si -
Sopr. II.
- el! A - do - nai! E - lo - him!
Contr.
- el! A - do - nai!
Ten. I.
- el! A - do - nai! Nel no - me del Si -
Ten. II.
- el! A - do - nai! E - lo - him!
Bassi
- el! A - do - nai!

Sopr. I.
-gno - re! I - sra - el!

Sopr. II.
E - lohim! I - sra - el!

Contr. I.
Nel no - me del Si - gno - re! I - sra - el!

Contr. II.
E - lo - him! E - lo - him! I - sra - el!

Ten. I.
-gno - re! I - sra - el!

Ten. II.
E - lohim! I - sra - el!

Bassi I.
Nel no - me del Si - gno - re! I - sra - el!

Bassi II.
E - lo - him! E - lo - him! I - sra - el!

La voce del Messaggero

(più velatamente appare la figura di Sender)

Disse Sender di He - nie:

Sopr. I. e II.
I - srael! I - sra - el! A - do - nai! A - do - nai!

Contr. I. e II.
I - srael! Je - ho - và! Je - ho - và! A - do - nai! A - do - nai!

Ten. I. e II.
I - srael! I - sra - el! A - do - nai! A - do - nai!

Bassi I. e II.
I - srael! Je - ho - và! A - do - nai! A - do - nai!

Sostenuto ♩=69
La voce di Sender
5
quasi f dolce ed espressivo
poco rit.
Se il mio let - to sa - ra be-ne-det-to ed u - na figlia nasce -
legatissimo
mp
Ah!
legatissimo
mp
Ah!
Come prima ♩=96
(ora s'intravede anche la figura di Nissen, velatamente come quella di Sender)
La voce del Messaggero
mf
Disse Nis - sen di Rivha:
La voce di Sender
-rà...
La voce di Nissen
quasi f
Se un fi - glio
mf
mf
pp morbido
Se il tuo let - to sa - rà be-nedet - to
mf
pp morbido
Je - ho - và! Se il tuo let - to sa - rà be-nedet - to
mf
pp morbido
E - lo - him! E - lo - him! Je - hovà!

La voce di Nissen
poco rit.
a tempo
dal mio sangue fio - ri - rà ...
Je - - ho -
ed u - na fi-glia na-sce - rà!
ed u - na fi-glia na-sce - rà!
Je - - - ho và!
Animato
= 120
6
poco rit. a tempo
- và!
Pat - to d'amo - re!
Pat - to d'amo - re!
Ah!
Pat - to d'amo - re!
Ah!
Pat - to d'amo - re!

allarg. a tempo

breve

Pat_to d'ono_re, d'a_mor!_ E - - lo_him!

Pat_to d'ono_re, d'a_mor!_ E - - lo_him!

Pat_to d'ono_re, d'a_mor!_ E - - lo_

Pat_to d'ono_re, d'a_mor!_ E - - - lo_

La voce di Sender

f e solenne

È stretto il pat_to nel_la pre_

La voce di Nissen

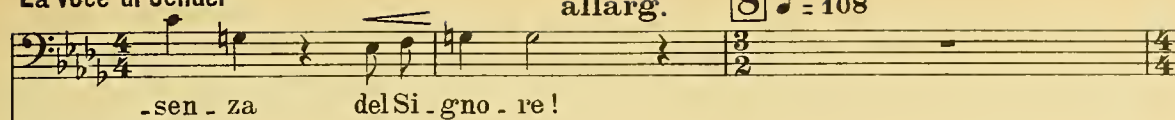
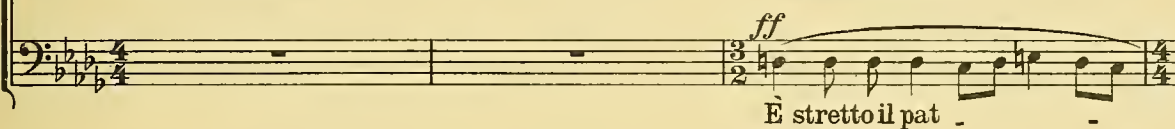
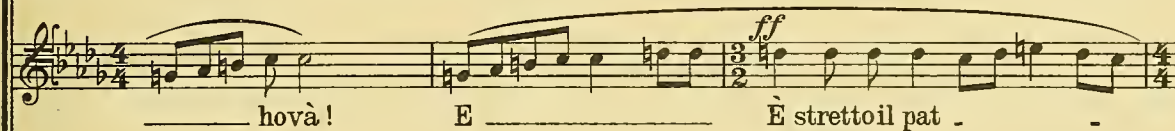
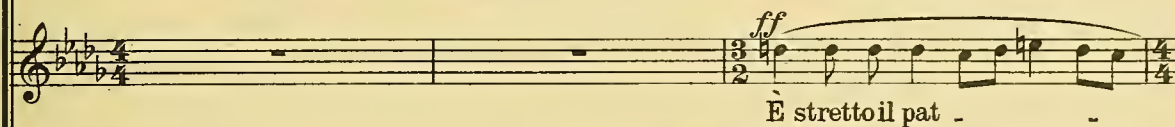
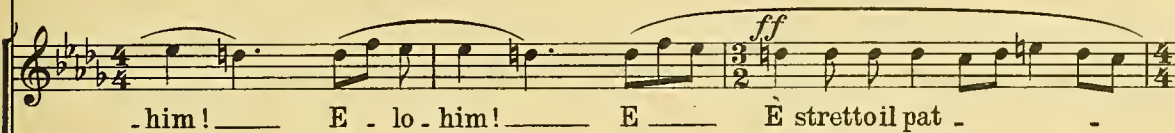
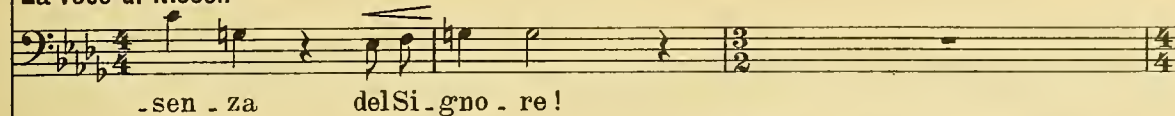
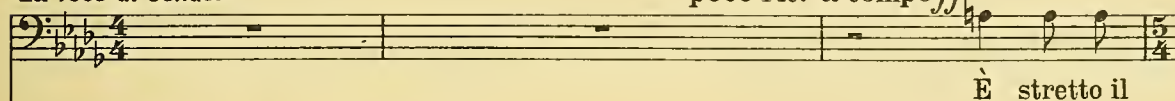
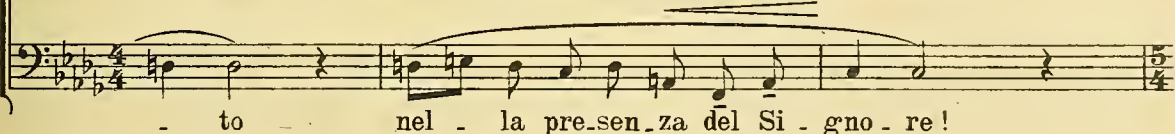
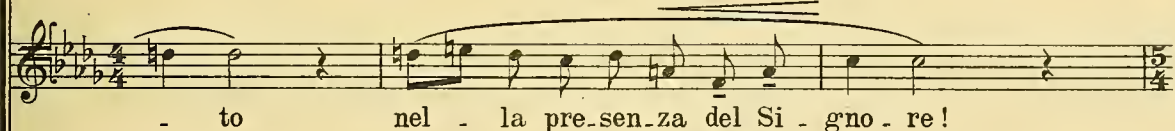
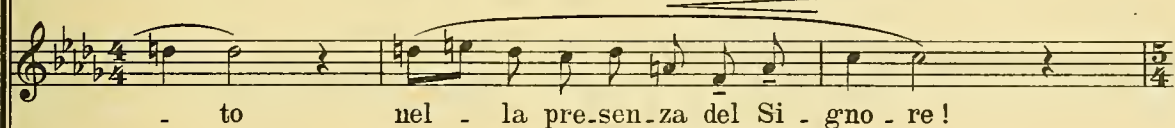
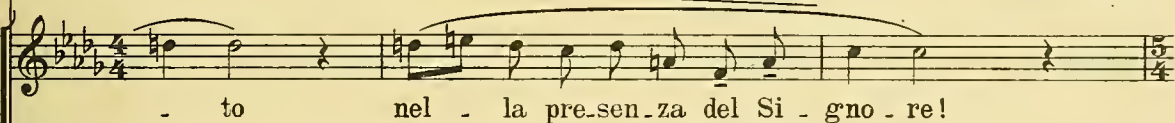
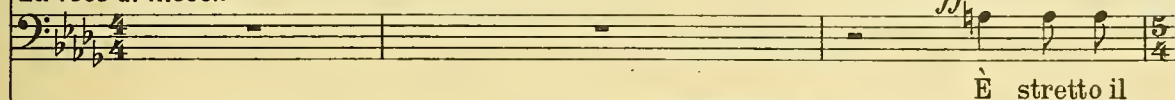
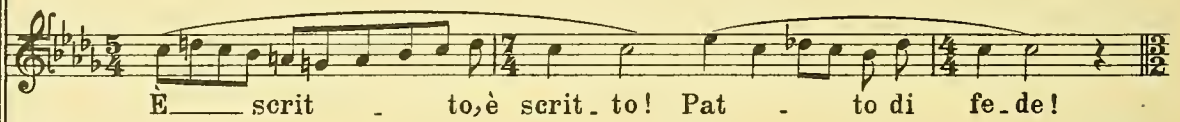
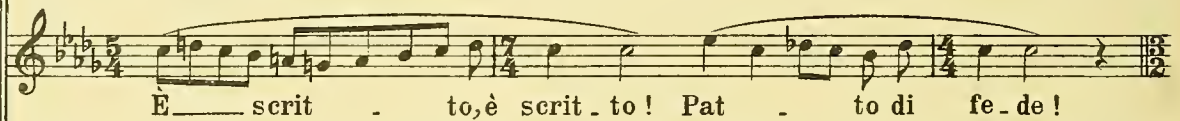
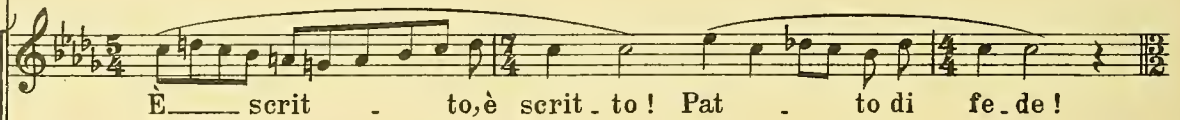
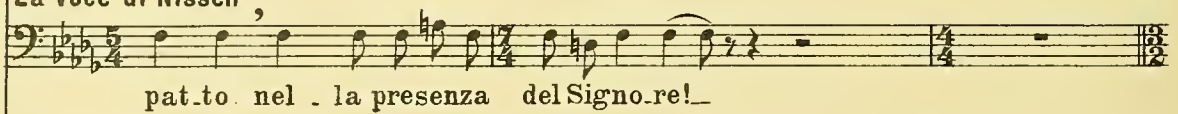
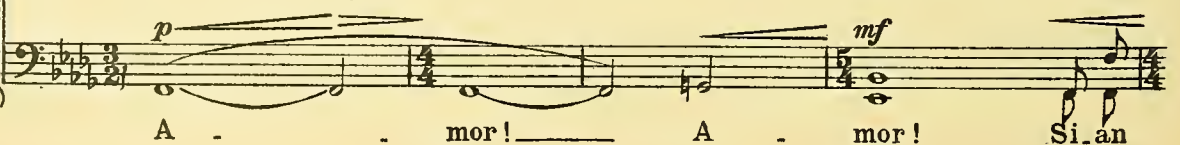
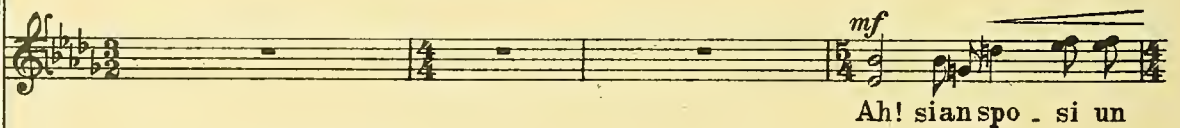
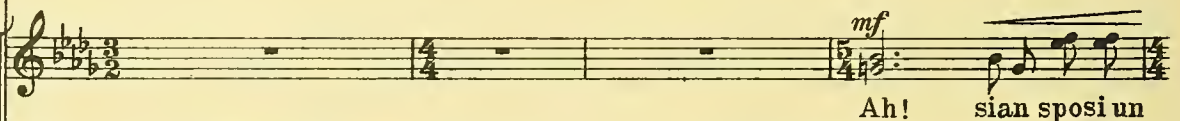
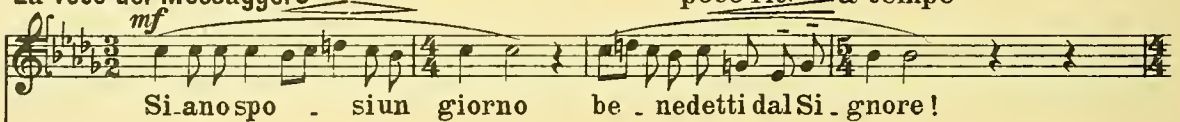
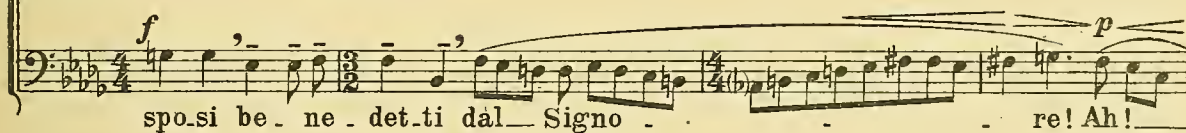
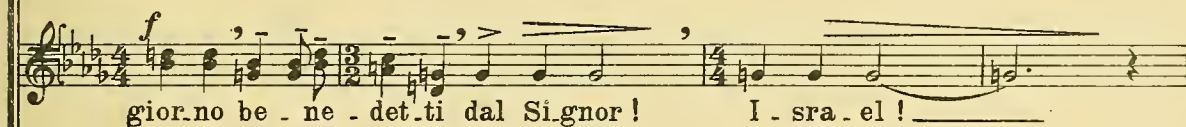
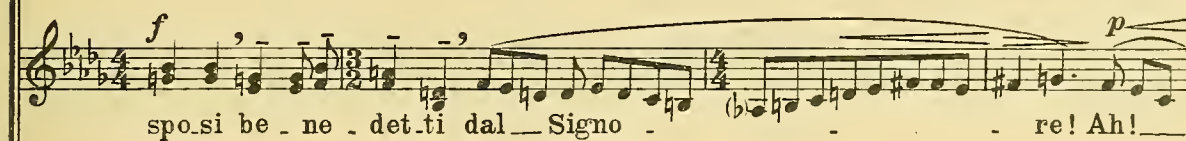
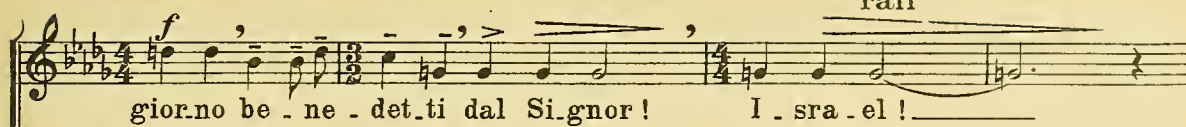
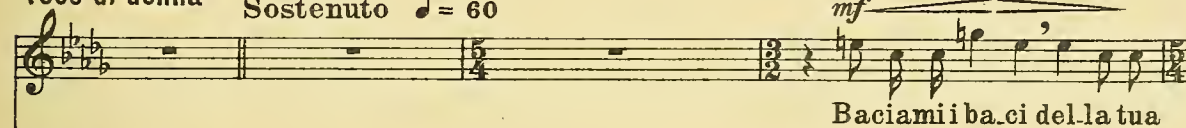
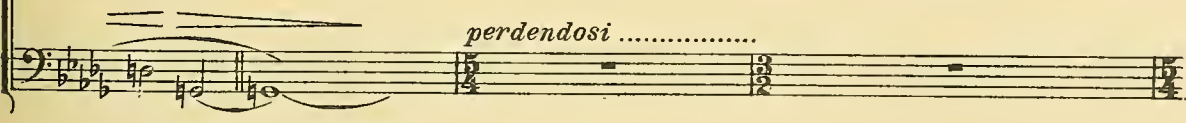
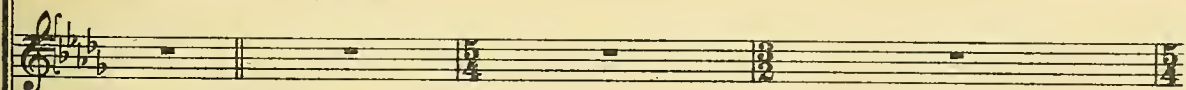
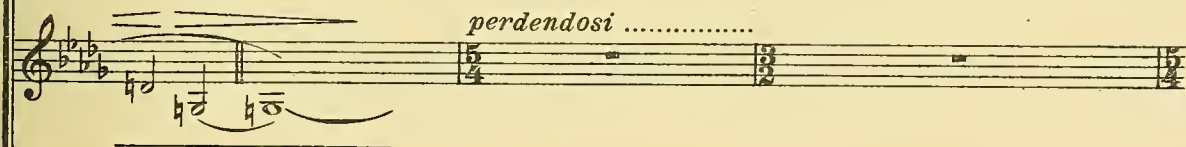
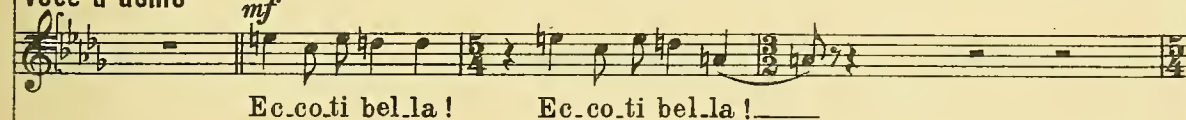
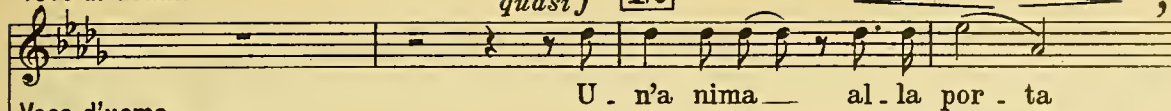
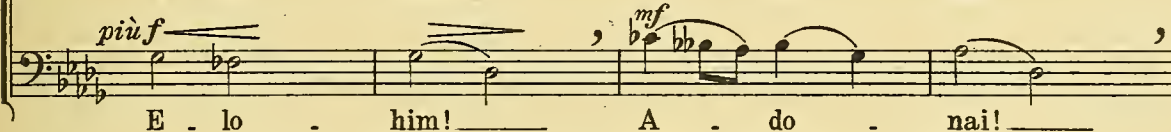
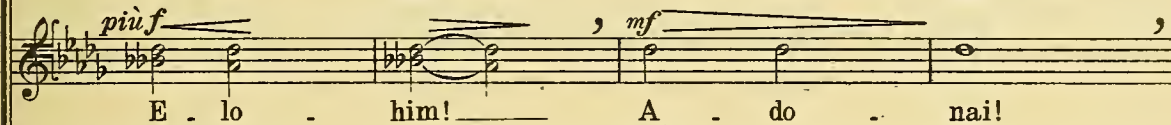
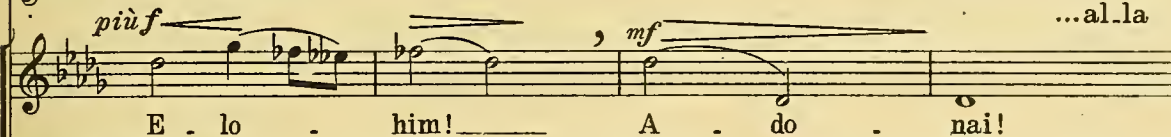
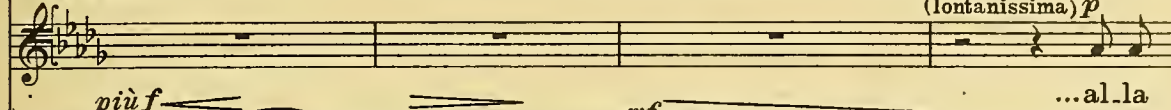
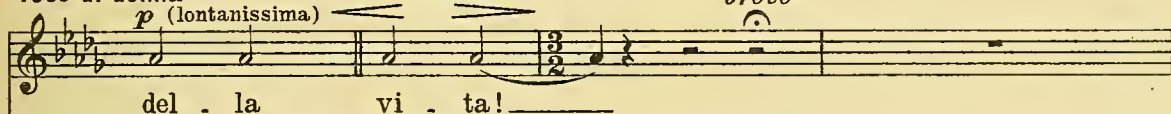
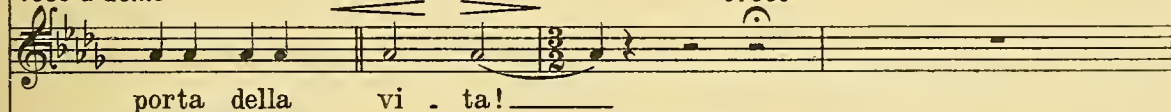
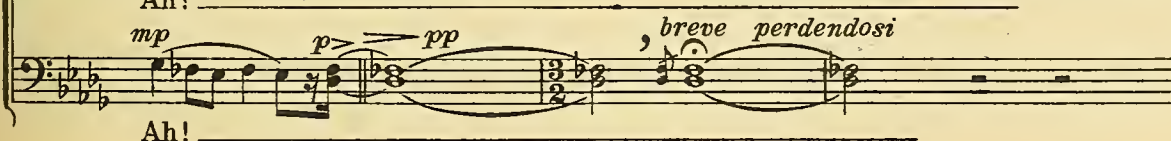
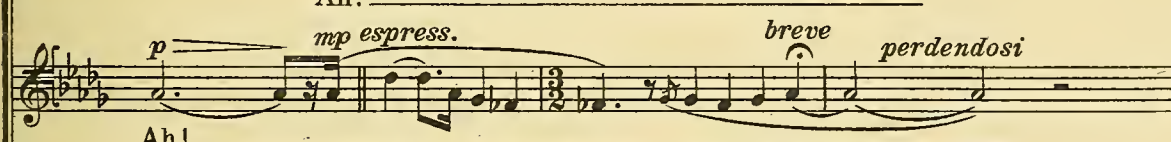
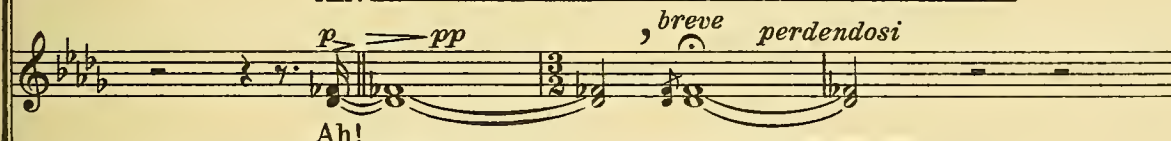
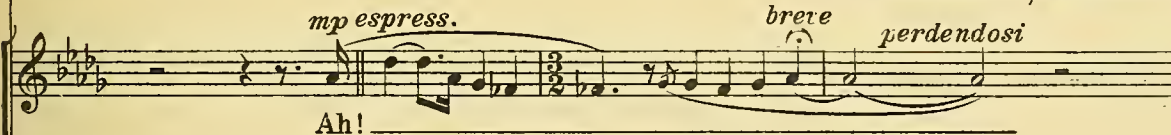
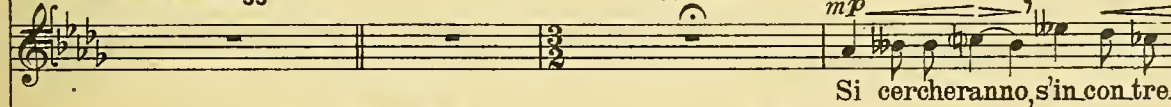
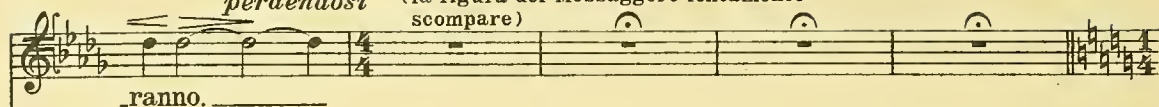
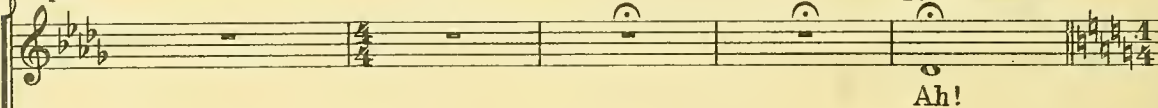
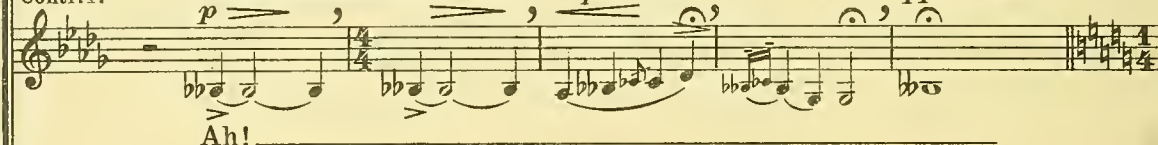
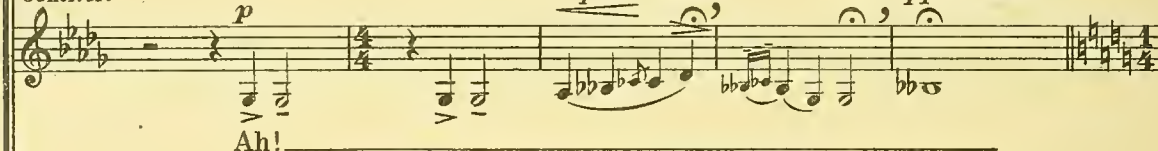
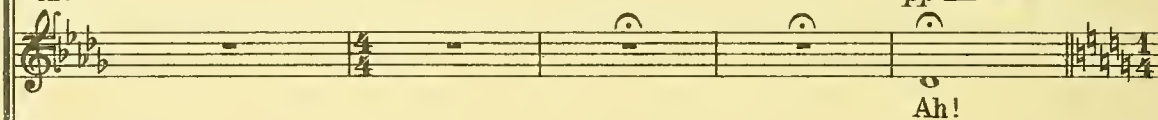
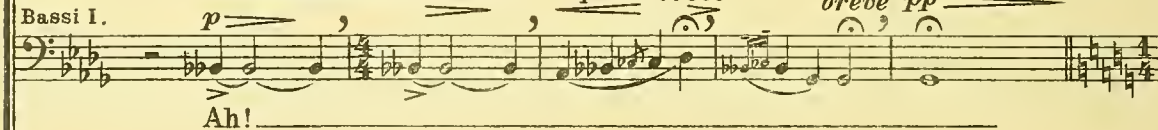
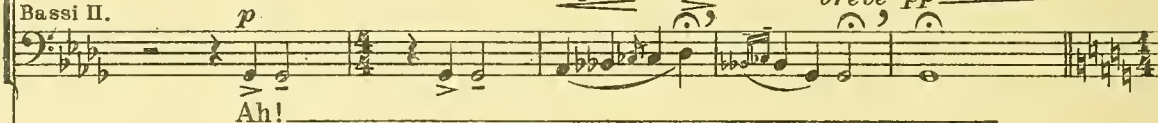
f e solenne

È stretto il pat_to nel_la pre_

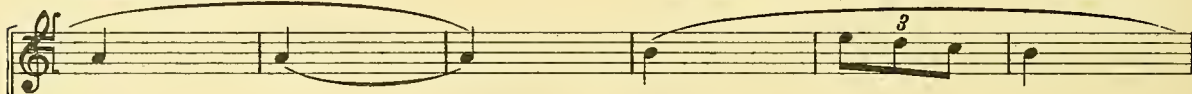
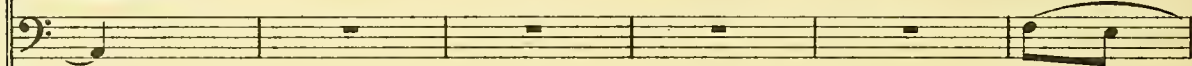
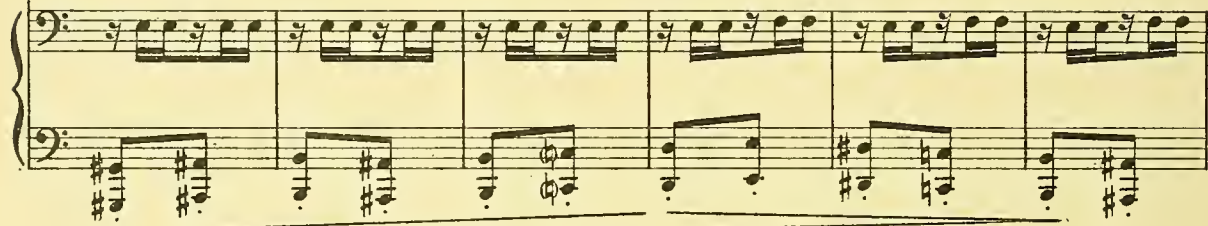
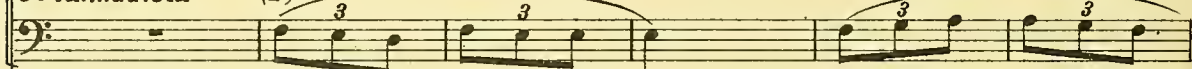
E - - lo_him! E - - lo_

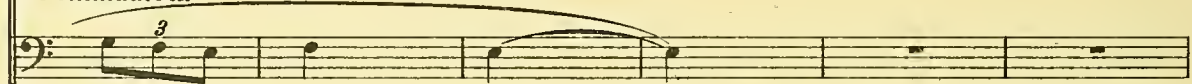
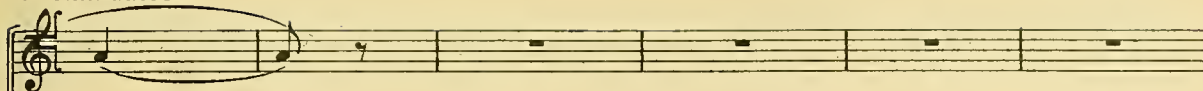
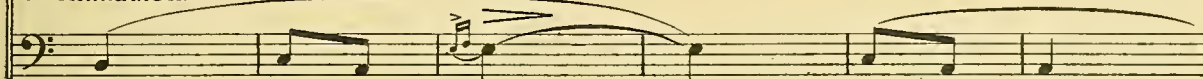
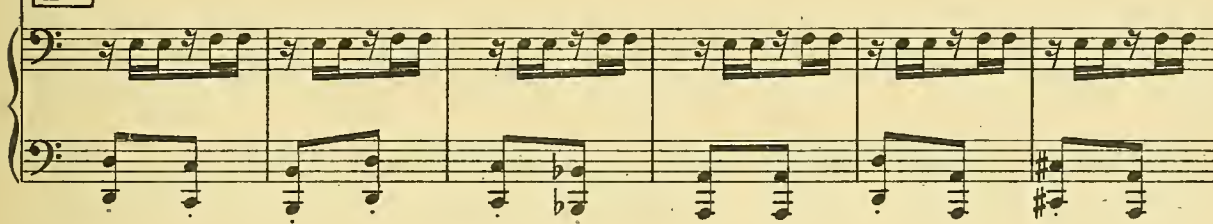
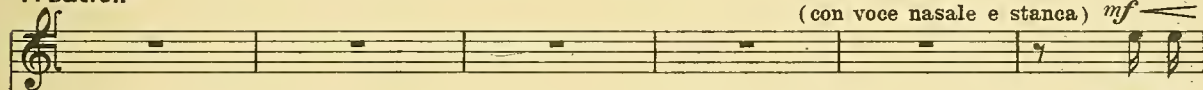
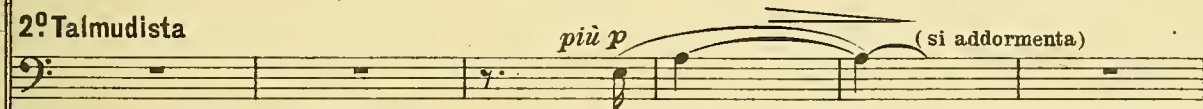
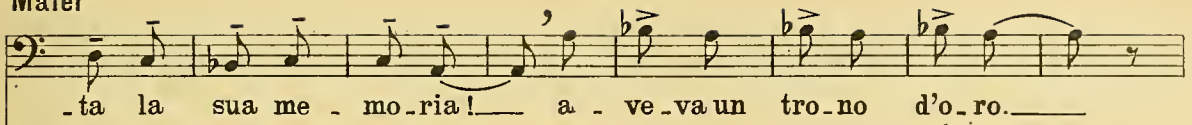
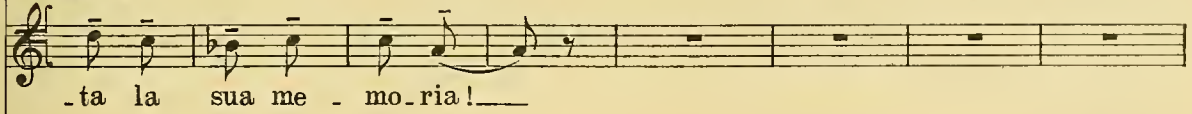
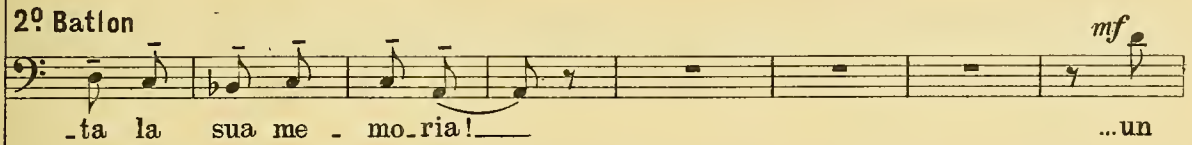
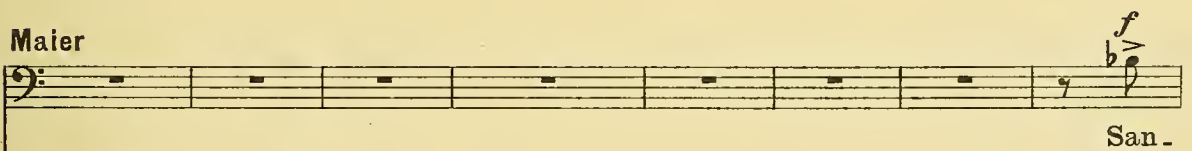
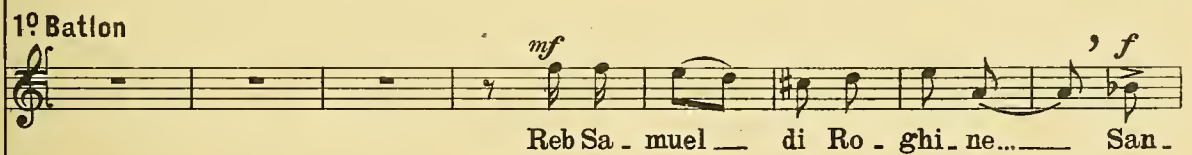
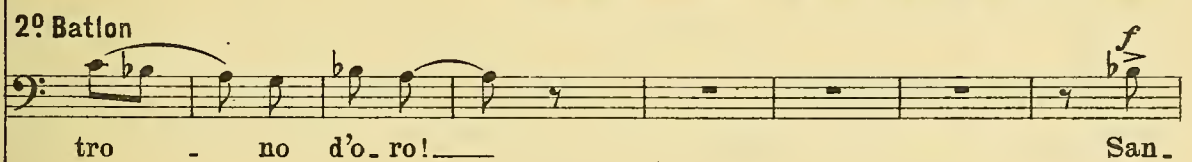
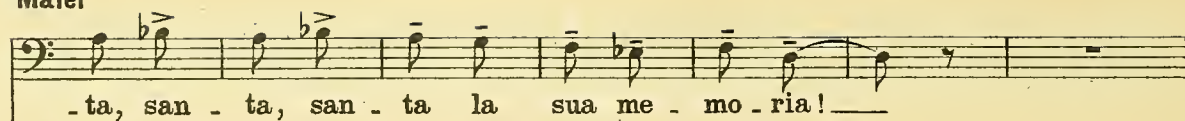
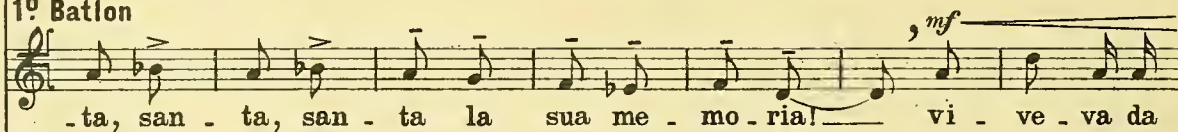
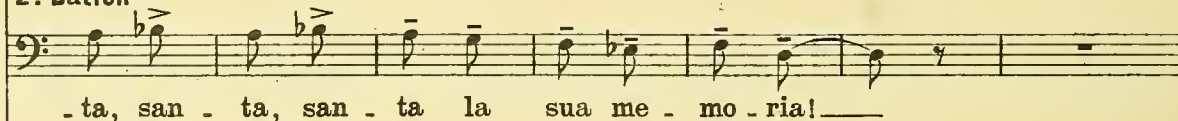
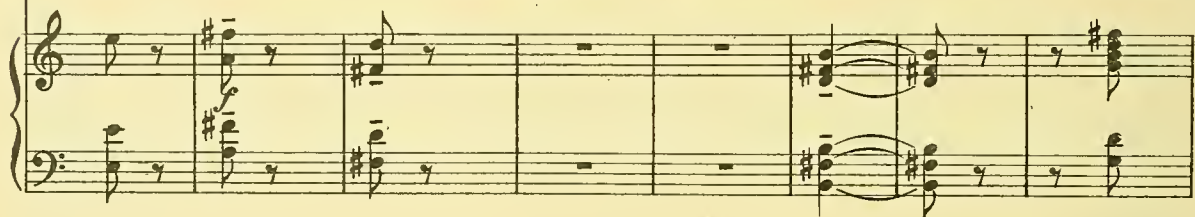
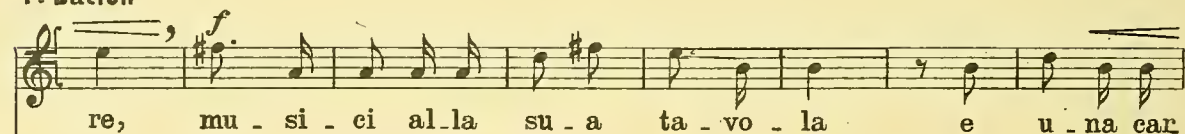
E - - lo_him!

_him! Je - - - -

_him!

La voce di Sender
pat_to nel _ la presenza del Signo_re!
La voce di Nissen
pat_to nel _ la presenza del Signo_re!
È scrit - to, è scrit _ to! Pat - to di fe _ de!
È scrit - to, è scrit _ to! Pat - to di fe _ de!
È scrit - to, è scrit _ to! Pat - to di fe _ de!
È scrit - to, è scrit _ to! Pat - to di fe _ de!
9
Calmo e sereno ♩ = 80
La voce del Messaggero
poco rit. a tempo
mf
Si_ano spo - si un giorno be _ nedetti dal Si _ gnore!
mf
Ah! sian sposi un
p
mf
A - mor! A - mor! Si_an
mf
Ah! sian spo _ si un
p
mf
A - mor! A - mor! Si_an

(le figure di Sender e di Nissen scompaiono indistintamente)

Voce di donna
perdendosi
11
Lentamente ♩: 48
boc - ca!
p
p sub.
Tri - ste l'a - nima affon - da nel - l'a - bis - so del
ma - le; ma re - den - ta e gio - con - da su su in al - to ri -
mf
animando gradat.
cresc.
Meno lento ♩: 66
espress.
f
- sa - le, su su in al - to ri - sa - le. E - lo - him!

La voce del Messaggero
perdendosi
(la figura del Messaggero lentamente scompare)
_ranno.
Sopr.
pp
Ah!
Contr. I.
misteriosamente e oscuro
p
poco
breve
breve
pp
Ah!
Contr. II.
p
poco
breve
breve
pp
Ah!
Ten.
pp
Ah!
Bassi I.
misteriosamente e oscuro
p
poco
breve
breve
pp
Ah!
Bassi II.
p
poco
breve
breve
pp
Ah!
pp

ATTO PRIMO

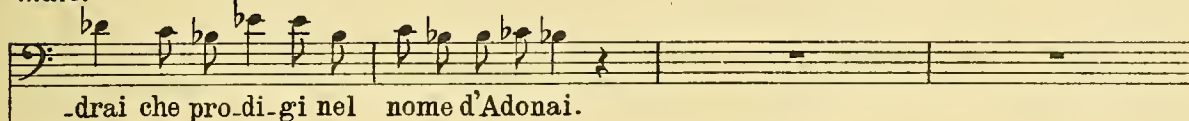
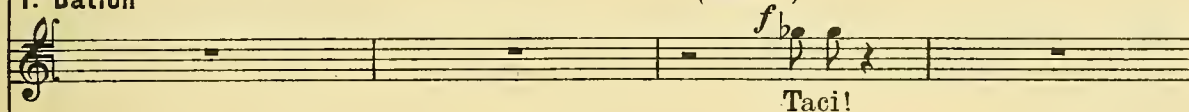
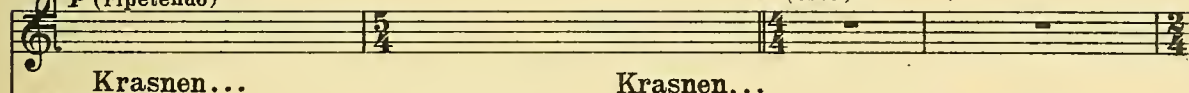
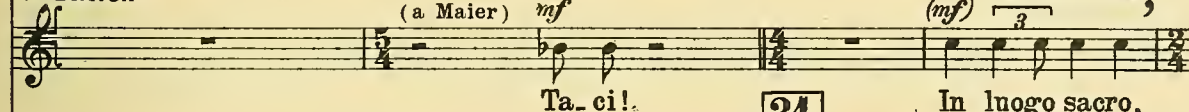
L'interno della vecchia Sinagoga di Brinizza. È sera tarda.

I due Batlon e Maier, seduti vicino a una grande stufa, parlano sommessamente. Il Messaggero è sdraiato su una panca, tenendo come guanciale la sua sacca. Hanan sta immobile e trasognato presso la lampada rituale. - Al lume di alcuni ceri, alcuni talmudisti, quasi già vinti dal sonno, stanno stancamente leggendo verso il fondo della Sinagoga, presso un lungo tavolo coperto di grossi libri, vecchi e sdrusciti.
Una mistica atmosfera avvolge la Sinagoga. Forti ombre_negli angoli.

Maier
(con voce stanca)
(lamentosamente)
San - ta la sua me - mo - ria!
1º Batlon
- muel...
(lamentosamente)
San - ta la sua me - mo - ria! cal - za - va pan - to -
2º Batlon
(con voce stanca)
(lamentosamente)
San - ta la sua me - mo - ria!
15
Vc. e Cb. pizz.
Maier
Reb Da - vid di Tal - ner... San -
1º Batlon
- fo - le d'o - ro. San -
2º Batlon
...pan - to - fo - le d'o - ro. San -

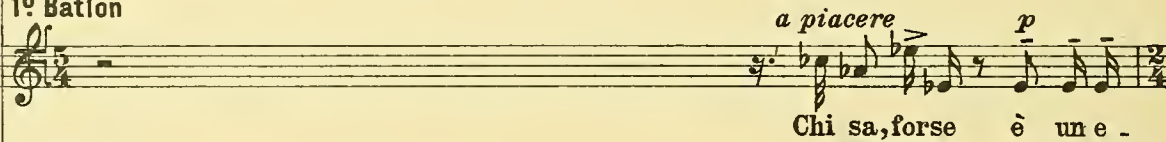
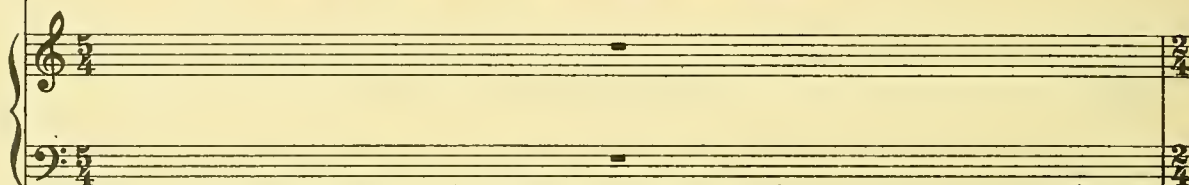
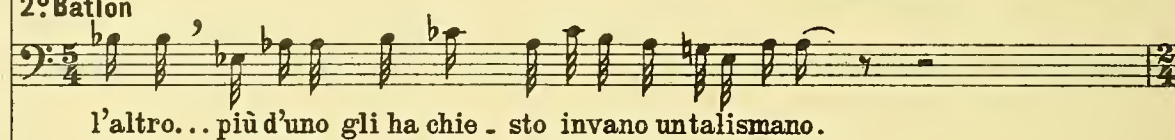
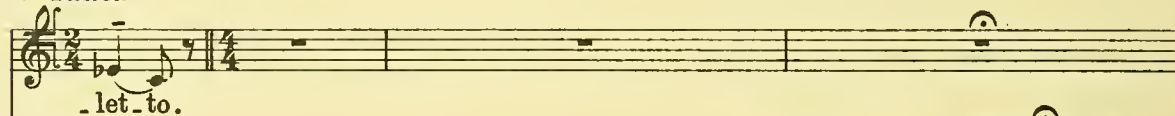
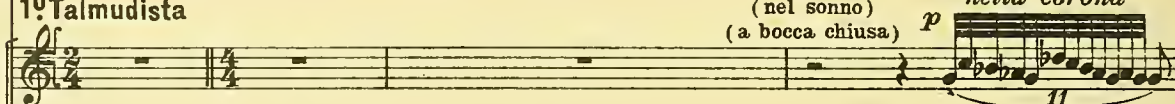
Maier
-ta la sua me - mo-ria! a - ve-va un tro-no d'o-ro.
1º Batlon
-ta la sua me - mo-ria!
2º Batlon
mf
-ta la sua me - mo-ria! ...un
p
Maier
f
San-
1º Batlon
mf
f
Reb Sa - muel di Ro - ghi-ne... San-
2º Batlon
f
tro - no d'o-ro! San-
16
mf
f

Maier
_ta, san _ ta, san _ ta la sua me _ mo _ ria!
1º Batlon
mf
_ta, san _ ta, san _ ta la sua me _ mo _ ria! vi _ ve _ va da
2º Batlon
_ta, san _ ta, san _ ta la sua me _ mo _ ria!
mf
1º Batlon
f
re, mu _ si _ ci al _ la su _ a ta _ vo _ la e u _ na car
f
Maier
p
...e u _ na car _ roz _ za d'o _
1º Batlon
più f
_roz _ za d'o _ ro!
rall.
più f
p

Maier
-ro!
2º Batlon
mf
Ma Na-than, il San-to d'A-ni-pol,
chie-de-va l'e-le-
17 Un poco più calmo ♩ = 63
mf
Maier
2º Batlon
Conosco un decre-pi-to
-mo-si-na
vesti-to di cenci.
movendo
mp
fuso
Maier
vec-chio che fa mi-ra-co-li!
U-na pa-ro-la gli
18 animando
10
f

Maier
più f
basta per far di_vampa_re le fiam_me___ e u - na pa-
sempre anim.
7
Maier
3
3
_ro_la gli ba - sta per spe_gner_le.
e cresc.
7
7
7
7
7
Maier
mf
molto affrett:
Toc -
Maier (esagerando nella dizione)
_ca_ti dalle sue di_ta, i mu - ri tra_su - da_no vi - no;
Andantino 𝅗𝅥 = 92
tr
tr
tr
tr
mf

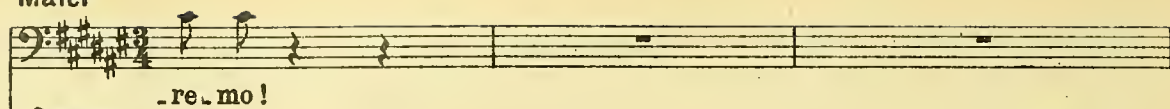
Maier
(sputa)
chiama gli spiri_ti ne - ri ed an - che Satana! __
19 Mod.te mosso ♩= 126
più f
mf
f
Hanan
(inquieto)
mf
Do - v'è?
dim.
mp
Hanan
L'uomo che fa i mi - ra_co - li!
Maier
mf
Chi?
mp

Maier
(mf)
A Kras - nen, nel mio vil - lag - gio lon -
Maier
- ta - no, tra le pa - lu - di po -
(mp)
Hanan
(mf)
È lun - ga la stra - da?
Maier
(mf)
- lac - che. Un
8

Maier
cresc.
f
me_se di cammi_no. Perchè chie_di? Che vuoi fare? Vuoi an_ da_re da lui? Ve_
20
mf
Maier
_drai che pro_di_gi nel nome d'Adonai.
1º Batlon
(a Maier)
f
Taci!
senza cresc.
f
meno f
Hanan (parlato, lento)
p (ripetendo)
(esce)
Krasnen... Krasnen...
1º Batlon
(a Maier)
mf
(mf)
Ta_ci!
21
In luogo sacro,
rit:
Lento, grave ♩ = 50
f
meno f

Il Messaggero
(durante tutto lo svolgersi del dramma egli sarà sempre illuminato da una diafana luce, quasi sorgente da lui stesso.)
(mistico ed assorto)
(immobile alzando la testa)
Chi
1º Batlon
in quest'ora o - scu - ra, non par - lar co - sì, può por - tar sven - tu - ra!
tratt.
a tempo
Il Messaggero
è quell'ado - le - scen - te?
1º Batlon
Un disce - po - lo del - la nostra scuola.
2º Batlon
È un sapiente.
rit. molto
a tempo
Meno lento ♩ = 66
Il Messaggero
Di do - ve
1º Batlon
Re - ci - ta a me - mo - ria fin cinque - cento pa - gi - ne del Talmud
rit.

Il Messaggero
vie - ne?
1º Batlon
mf
Dal_la Li_tuania,bambi_no an_co_ra. Ma da un anno e_ra scomparso.
.... a tempo
p
Maier
mf
...di pe_ni_ten - za...
1º Batlon
mf
...ma mu_
2º Batlon
mf
E_ra in pel_le_gri_naggio... ...ed è tor_na_to ap_pe_na...
Maier
...sem_pre pen_so - so... ...e
1º Batlon
_ta_to... ...fa con_ti_nue a_blu_zio - ni...
2º Batlon
...di_giu_na da un sa_ba_to al_

Maier
pa_re i _ ni_ziato al _ la Ca_ba_la...
1º Batlon
a piacere
p
Chi sa, forse è un e _
2º Batlon
l'altro... più d'uno gli ha chie _ sto invano un talismano.
1º Batlon
_ let _ to.
1º Talmudista
(nel sonno)
(a bocca chiusa)
p
nella corona
11
2º Talmudista
(nel sonno)
(a bocca chiusa)
p
9
3º Talmudista
(nel sonno)
(a bocca chiusa)
p
6
22
Grave ♩ = 48
appena affrett.
a tempo
p
pp

1º Batlon
quasi libero
mf
È tem_po d'an_da - re.
1º Talmudista
2º Talmudista
3º Talmudista
rit:
col canto
sost:
breve
mf
1º Batlon (stirando le braccia)
mp
mf
Ah! se fos_se qui il tuo gran ca_ba - li_sta a spic - ciar vino dai
Graziosamente ♩ = 92
mp
mf
p
1º Batlon
mu_ri! Ho se - te, ho fa - me, son di - giu_no da sta -
23
mp

Maier
(allegramente)
Pre_sto si mange _
1º Batlon
_ma _ ne.
2º Batlon
An _ ch'i_ o, anch'i _ o, an _ ch'i _ o so_no di _ giu_ no!
affrett.
Maier
(sottovoce)
breve
_ rà!
Sst!
Sst! Si mangerà!
1º Batlon
(curioso)
Si mange _ rà?
Si mange _ rà?
2º Batlon
(curioso)
Si mangerà?
Si mangerà?
breve
breve

(quasi danzando)
Maier
Sen_der se n'è an_da_to a cer_care un fidanzato per la fi_glia! Se lo
24
Gonfio ed ampolloso (senza trascinare) ♩ = 92
sost.
a tempo
tro_va, ah, ber_re_mo, ah, ber_re_mo al_la sa_lu_te de_gli
1º Batlon
dim.
Ah, ber_re_mo, se lo
2º Batlon
Se lo pe_sca, se lo pe_sca, ah, ber_
spo_si! Se lo pesca, che_fe_sti_no al_la sa_lute de_gli spo_si! Ah, ber_
pe_sca! Se lo pesca, che_fe_sti_no al_la sa_lute de_gli spo_si!
_re_mo! Se lo pesca, che_fe_sti_no al_la sa_lute de_gli spo_si!

Maier

-re-mo!

1º Batlon

f

Che fe-sti-no!

Opp.

Sen-der è un

2º Batlon

f

Sen-der è mol-to ric-co.

25

1º Batlon

buon e-bre-o.

2º Batlon

mf

Ma vuole un ge-ne-ro an-co-ra anco-ra più

rit.

mf

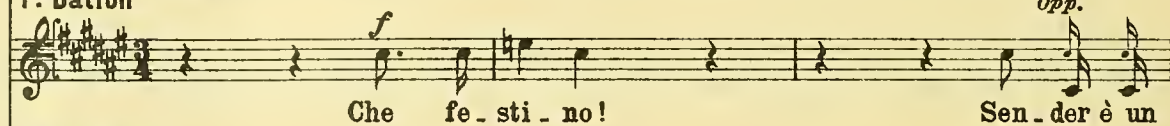
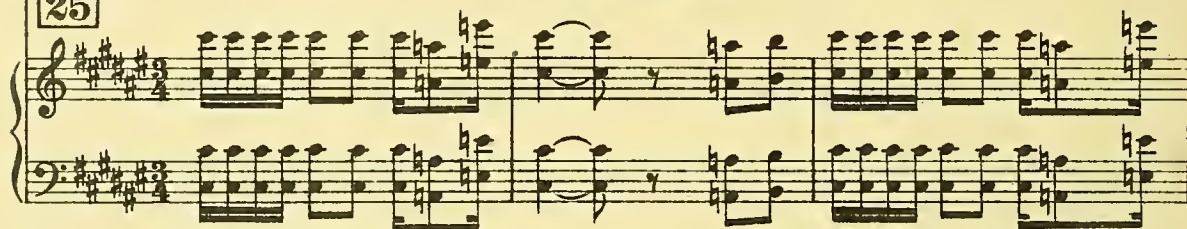
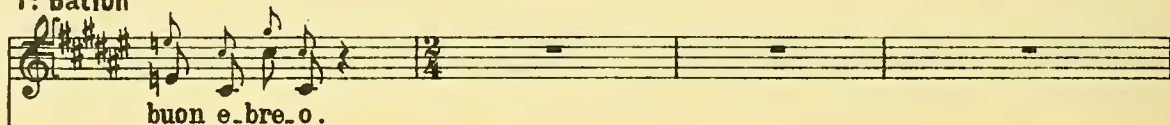
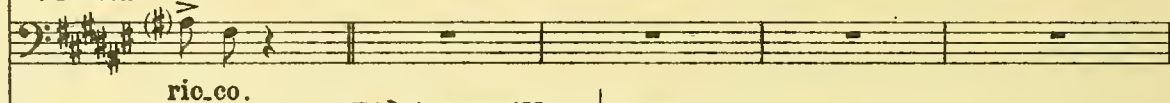
Maier

affettuoso

mf

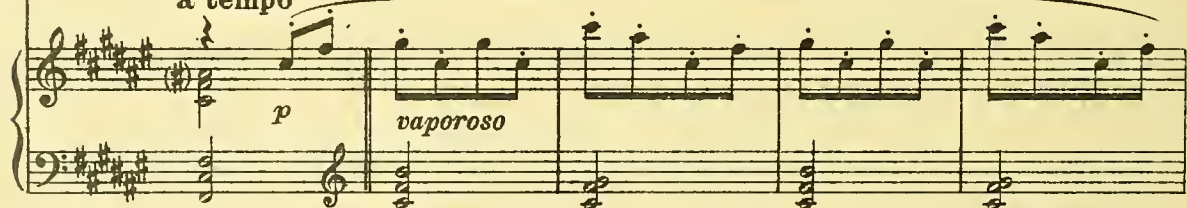
I nostri vecchi non cer-ca-va-no ric-chez-ze, ma u-no

2º Batlon

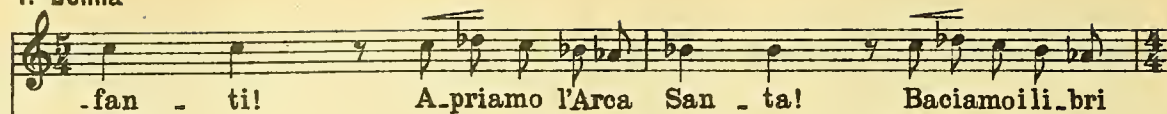
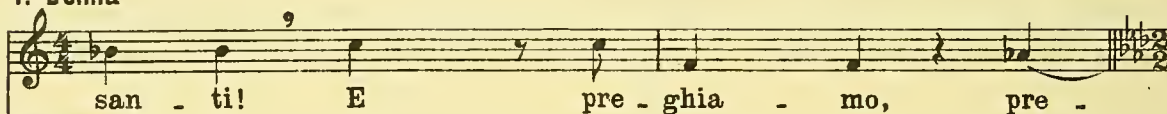
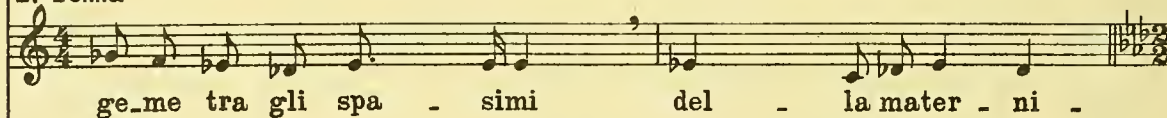
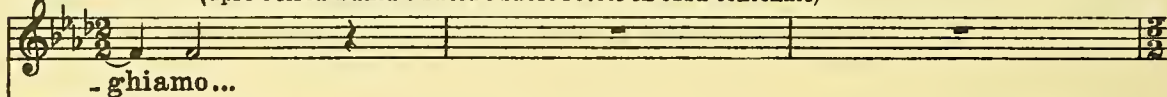
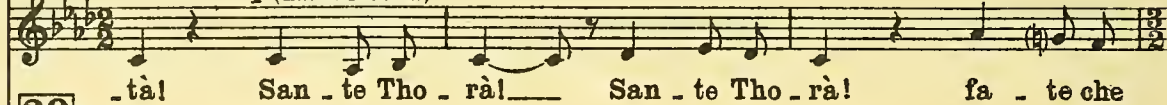
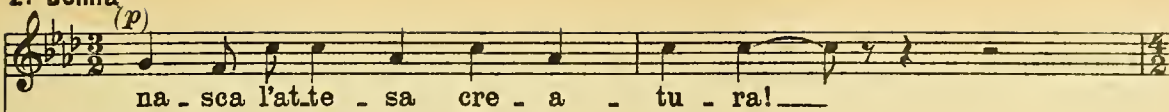
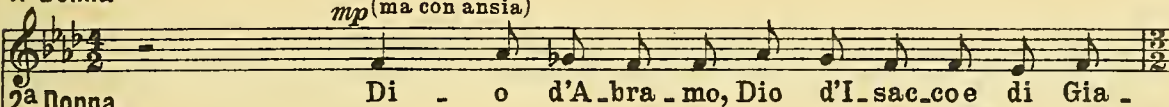
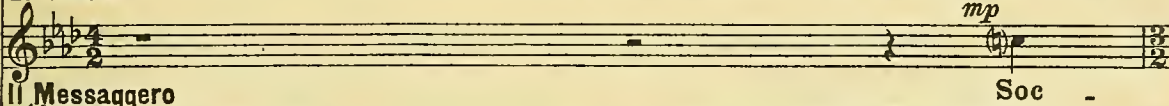
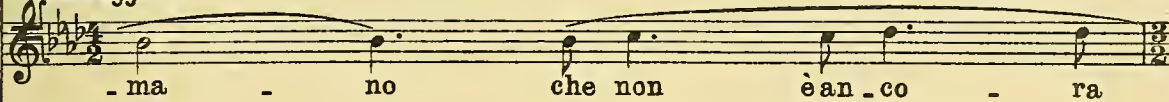
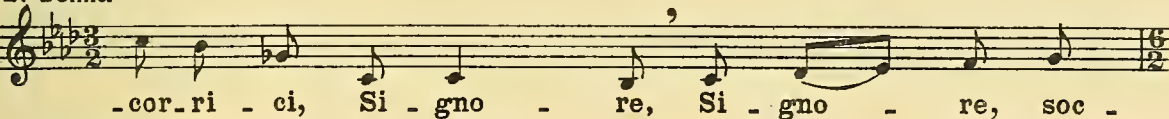
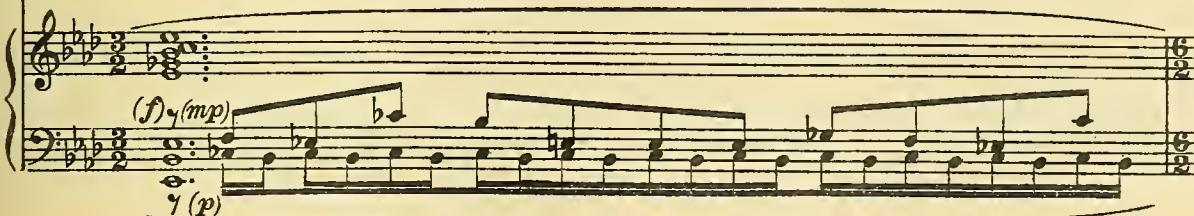
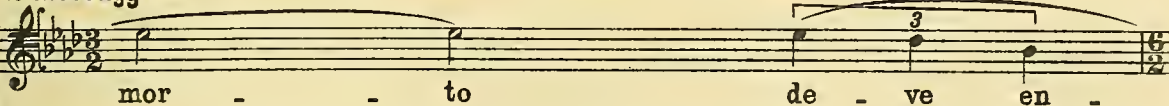
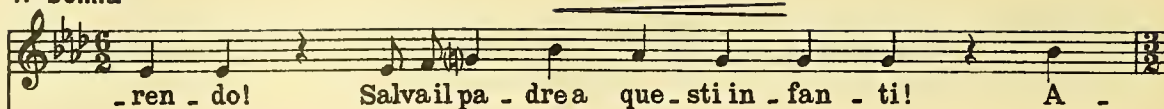
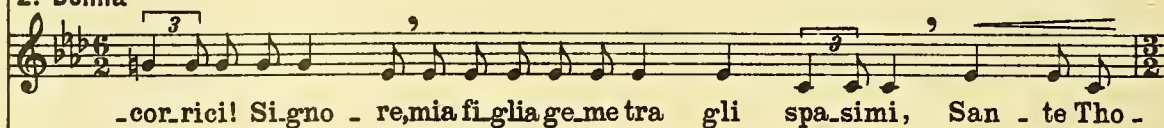
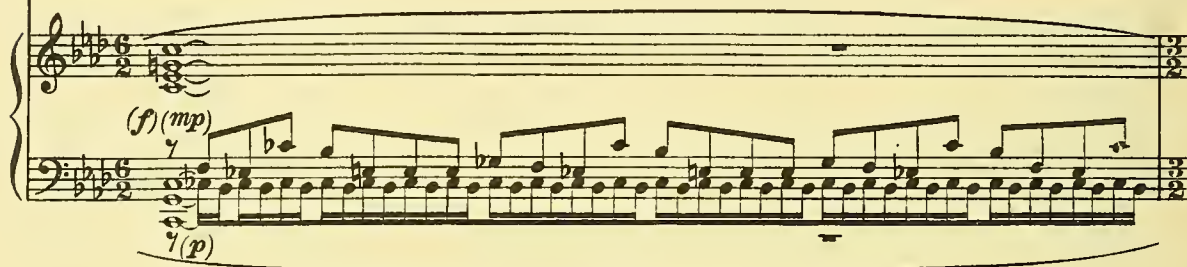
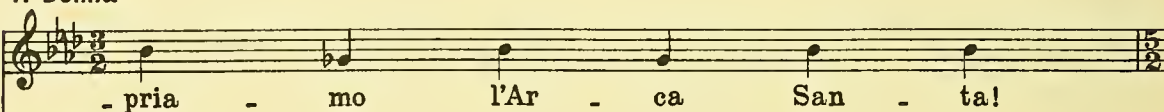
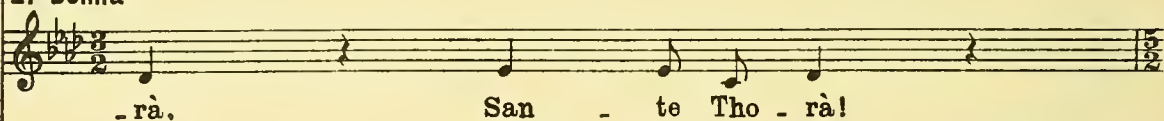
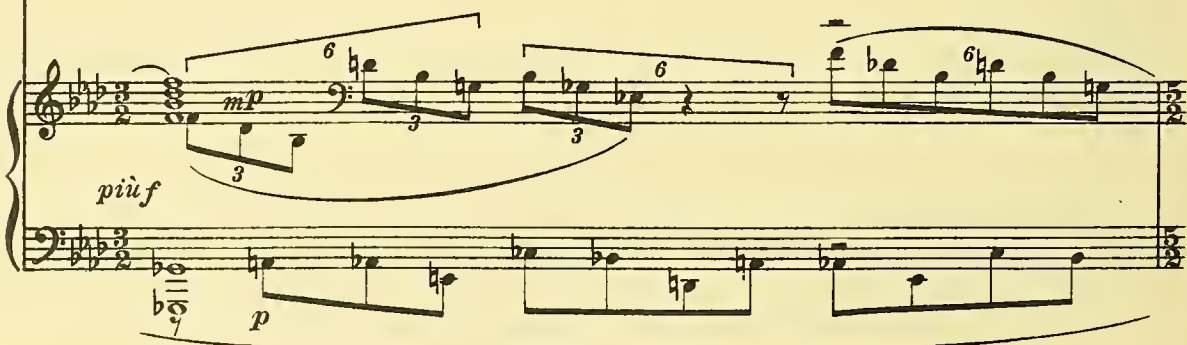
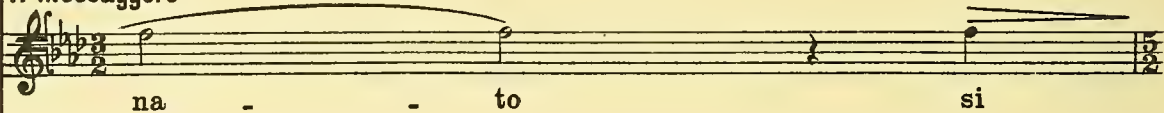
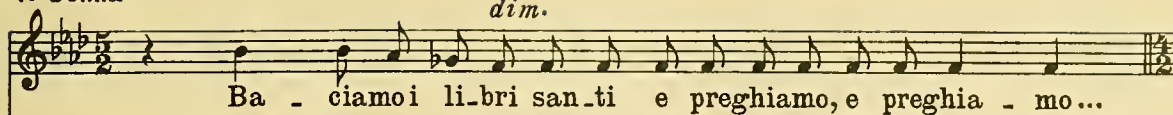
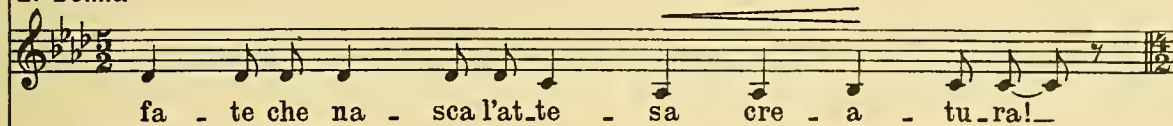
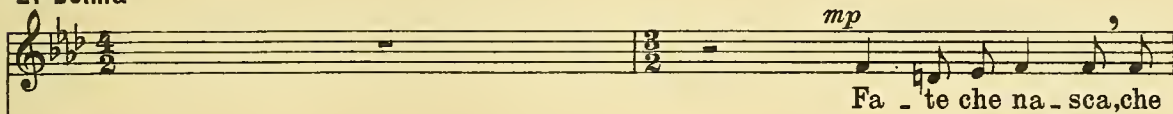
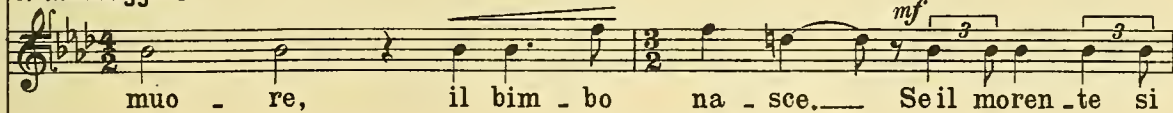
ric-co.

Più tranquillo ♩ = 76

a tempo

p

vaporoso

Maier
spo - so vir - tuo - so degno d'esser scel - to per sa - pe - re e pu - ri -
rit:...............
Maier
- tà!
E ce n'è tanti an -
a tempo
pp appena come un' atmosfera
mf caldo ed espressivo
Il Messaggero
mp
E ce n'è u - no qui.
Maier
- co - ra.
rit:........
Ancora più calmo ♩ = 52
sempre pp
mp
(mf)

(Si spalanca violentemente la porta della Sinagoga e quasi contemporaneamente entrano correndo due donne. La più giovane conduce per mano due bimbi.)

ta e invocando disperatamente)
Una donna
-bra - mo, Dio d'I - sac - co e di Gia -
f
Una donna
-cob - be!
ff
Il mio spo - so sta mo -
28
(mf)
(f)
f
Una donna
- ren - do!
f
Sal - - va il pa - dre a que - sti in -
Un'altra donna
f
(con angoscia)
Si - gno - re, soc - cor - ri - ci, soc -
(mf)
(f)

1ª Donna
-fan - ti! A-priamo l'Arca San - ta! Baciamoi li-bri
2ª Donna
-cor - ri - ci, Si-gno - re! Mia fi - glia,mia fi-glia ge - me,
f
1ª Donna
san - ti! E pre - ghia - mo, pre -
2ª Donna
ge-me tra gli spa - simi del - la mater - ni -
1ª Donna
(apre l'Arca Santa e bacia i sacri rotoli in essa contenuti)
-ghiamo...
2ª Donna
p (ma con ansia)
-tà! San - te Tho - rà! San - te Tho - rà! fa - te che
29
p
mf

2ª Donna
(p)
na - sca l'at-te - sa cre - a - tu - ra!
Il Messaggero (ben inteso sul borbottamento delle due donne)
f
Quan - do l'a - ni - ma d'un es - se-re u -
1ª Donna
mp (ma con ansia)
Di - o d'A-bra-mo, Dio d'I-sac-co e di Gia -
2ª Donna
mp
Soc -
Il Messaggero
- ma - no che non è an-co - ra
f mp
p
1ª Donna
- cob - be, il mio spo - so sta mo -
2ª Donna
- cor-ri - ci, Si - gno - re, Si - gno - re, soc -
Il Messaggero
mor - to de - ve en -
3
(f) (mp)
(p)

1ª Donna
-ren - do! Salva il pa - dre a que - sti in - fan - ti! A -
2ª Donna
-cor-rici! Si-gno - re, mia fi-glia ge-me tra gli spa-simi, San - te Tho -
Il Messaggero
-tra - re in un cor - po che non è an - co - ra
(f)(mp)
(p)
1ª Donna
-pria - mo l'Ar - ca San - ta!
2ª Donna
-rà, San - te Tho - rà!
Il Messaggero
na - - to si
mp
più f
p

1ª Donna
dim.
Ba - ciamo i li-bri san-ti e preghiamo, e preghia - mo...
2ª Donna
fa - te che na - sca l'at-te - sa cre - a - tu-ra!
Il Messaggero
lot - ta nel - le te-nebre.
Se l'infer - mo
sost:
mf
2ª Donna
mp
Fa - te che na - sca, che
Il Messaggero
muo - re, il bim - bo na - sce. Se il moren - te si
30
Un poco meno, appena ♩=120
f
mf

1ª Donna
mp
Salva il pa - dre!
2ª Donna
na - sca!
Il Messaggero
Opp.
sf
sal - va, il bimbo muo - re!
2º Batlon
mf
Vo_le_te che dieci
Nuovamente più vivo ♩= 192
poco sost.
mf
f
mf
1º Batlon
mf
Vo - le - te che die_ci uo_mi_ni
2º Batlon
uo_mi_ni re_ci_ti_no i sal - mi al - l'in_ten_
(mf)

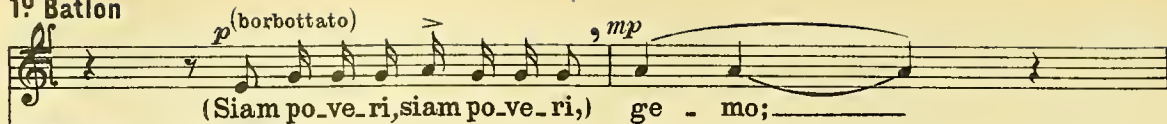
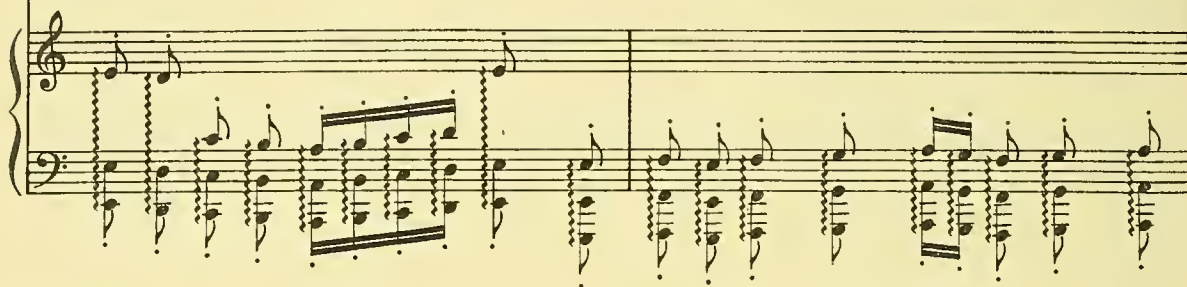
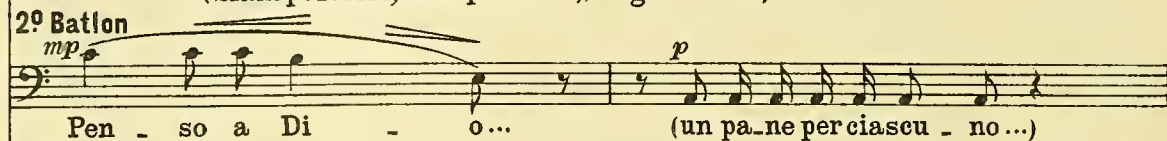
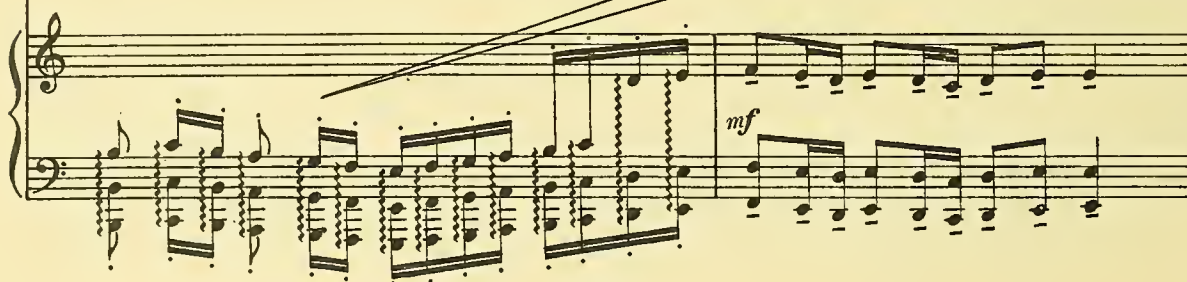
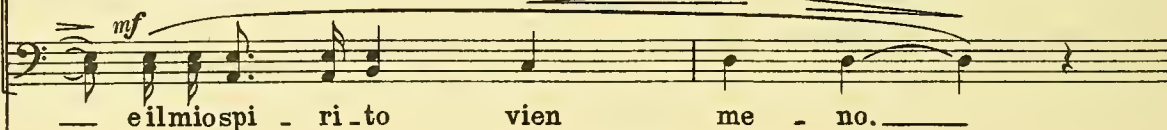
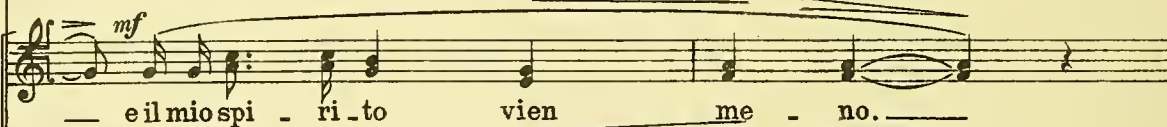
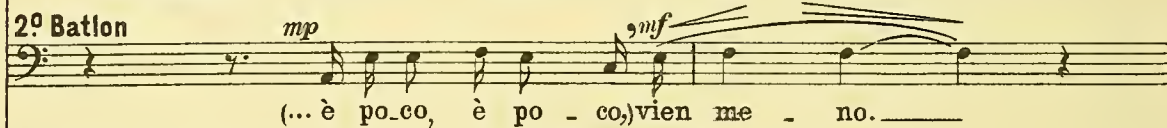
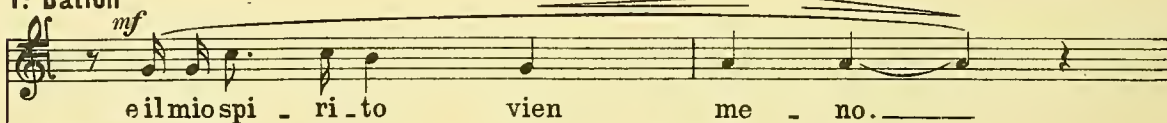
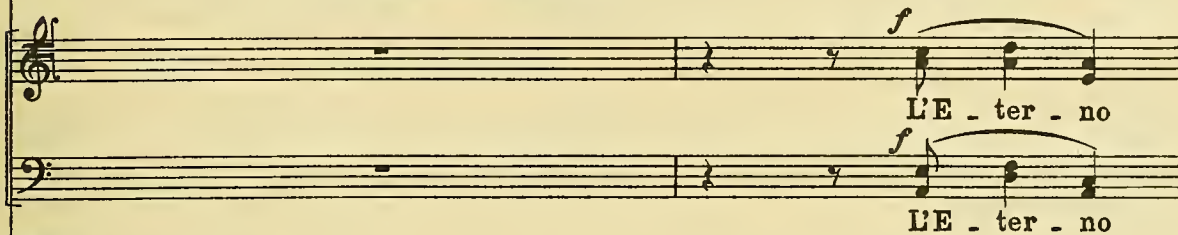
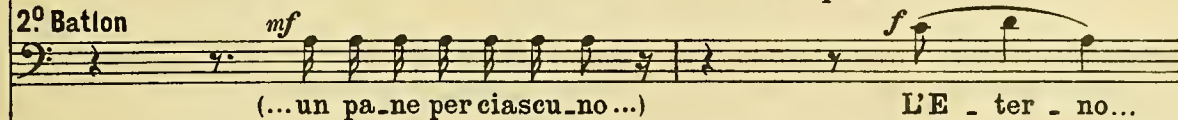
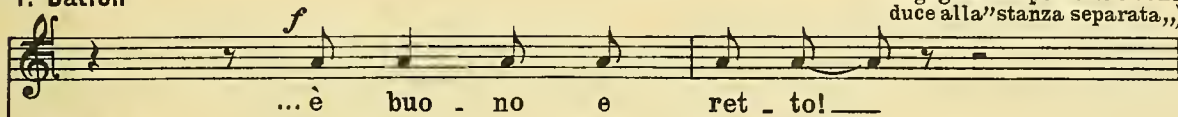
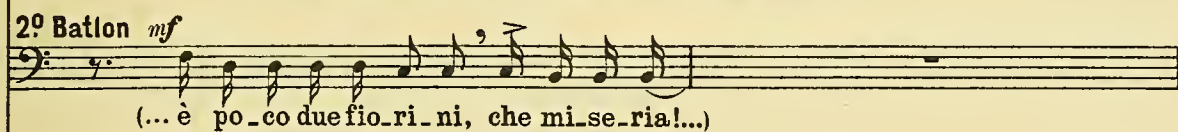
1ª Donna
f con affanno
Sì, sì, su_bi_to,
1º Batlon
re_ci_ti_no i sal_mi al_l'in_ten_zio_ne di
2º Batlon
_zio_ne del vo_stro spo_so?
1ª Donna
su_bi_to,sen_za tardar!
sen_za tar_da_re!
2ª Donna
f con affanno
Su_bi_to, su_bi_to,
sen_za tar_da_re!
1º Batlon
vo_stra fi_glia?

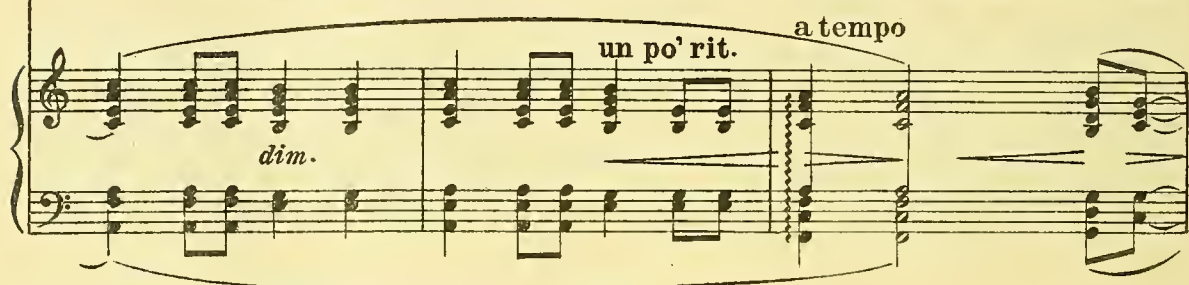
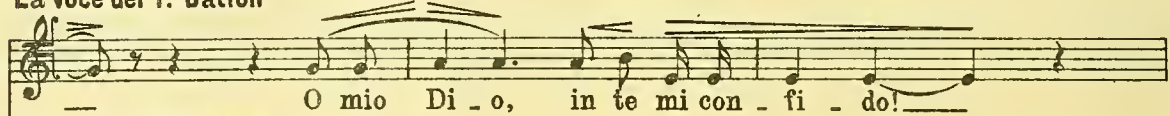
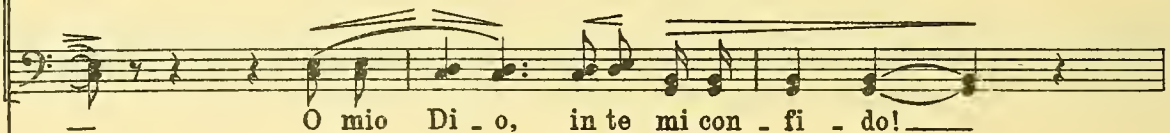
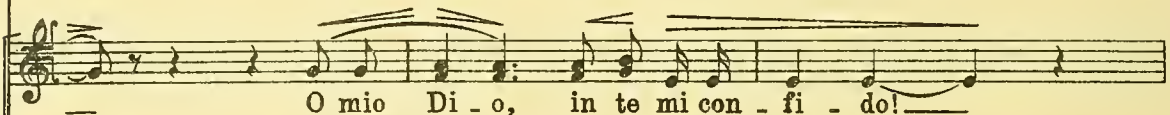
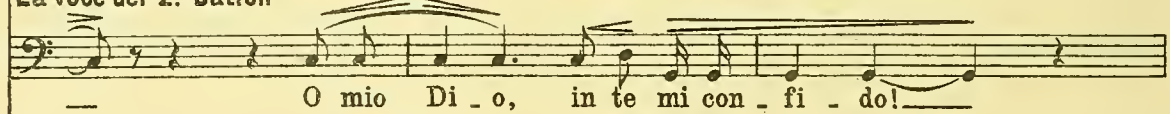
1º Batlon
mf
Su_bi_to, su_bi_to, sen_za tar_dar!
2º Batlon
mf
Su_bi_to, su_bi_to, sen_za tar_dar!
f
mf
1º Batlon
...po_ve_ri so _ no...
2º Batlon
Ma so_no po_ve_ri...
Compen -
mp
1ª Donna
mf
Ecco un fiori _ no.
2ª Donna
mf
Ecco un fio_ri _ no.
2º Batlon
_sar _ li con_vie _ ne.
mp
È
mf

1ª Donna
f
Su, cor_ria_mo, su, cor_ria_mo in u_n'al_tra Si_na_
2ª Donna
f
Su, cor_ria_mo in u_n'al_tra Si_na_
1º Batlon
mp
È po _ co...
2º Batlon
po _ co, è po _ co...
affrettando e animando
f
1ª Donna
(esce di corsa)
_go _ ga!
2ª Donna
(esce di corsa)
_go _ ga!
31
Vivacissimo, rapido
ff

1º Batlon (ai Talmudisti assonnati)
un po' lamentoso
mf
Chi vuole re_ci_tare i salmi?_ un pa_ne,_ un pane per ciascuno._
2º Batlon
mf
Chi
Tranquillo, ma quasi andantino ♩=84
sff>p
mp
1º Batlon
(fra sè, borbottando)
mp
È po_co... È po_co...
2º Batlon
vuo_le re_ci_ta_re i salmi?_
(lamentoso)
a 2 mf
Un pa_ne,_ un pa_ne,_ un pa_ne per cia_
4 Talmudisti
(lamentoso)
a 2 mf
Un pa_ne,_ un pa_ne,_ un pa_ne per cia_
mp

-scu-no.
-scu-no.
mf un po' pesanti
(con fervore ed espressione)
mf
mp
T'a-mo con tut-to il cuo - re, o E-ter - no, mia for - za. Nel
8 Talmudisti (con fervore ed espressione)
T'a-mo con tut-to il cuo - re, o E-ter - no, mia for - za. Nel
32
Calmo
sommessamente
2º Batlon
p (borbottato)
(Due fio-ri-ni, è poco, è po-co...)
p subito
dì del-la mi - a sventu - ra, io cer - co il Si - gno - re.
dì del-la mi - a sventu - ra, io cer - co il Si - gno - re.

1º Batlon
(borbottato)
(Siam po_ve_ri, siam po_ve_ri,) ge - mo;
2º Batlon
Pen - so a Di - o...
(un pa_ne per ciascu - no...)
Pen - so a Di - o, e ge - mo; me_di_to
Pen - so a Di - o, e ge - mo; me_di_to
1º Batlon
e il mio spi - ri - to vien me - no.
2º Batlon
(... è po_co, è po - co,) vien me - no.
e il mio spi - ri - to vien me - no.
e il mio spi - ri - to vien me - no.

1º Batlon
(...è po_co...)
2º Batlon
(...un pa_ne per ciascu_no...)
L'E - ter - no...
L'E - ter - no
L'E - ter - no
33
f con calore
(I due Batlon e i Talmudisti escono verso il fondo della Sinagoga dalla porta che conduce alla "stanza separata")
1º Batlon
...è buo - no e ret - to!
2º Batlon
(...è po_co due fio_ri_ni, che mi_se_ria!...)
...è buo - no e ret - to!
è buo - no e ret - to!
mp

La voce del 1º Batlon
O E_ter _ no, fam_mi co _ no_scere le tu_e vi_e;
La voce del 2º Batlon
O E_ter _ no, fam_mi co _ no_scere le tu_e vi_e;
O E_ter _ no, fam_mi co _ no_scere le tu_e vi_e;
La voce degli 8 Talmudisti
O E_ter _ no, fam_mi co _ no_scere le tu_e vi_e;
un po' rit.
a tempo
dim.
La voce del 1º Batlon
O mio Di _ o, in te mi con _ fi _ do!
La voce del 2º Batlon
O mio Di _ o, in te mi con _ fi _ do!
O mio Di _ o, in te mi con _ fi _ do!
O mio Di _ o, in te mi con _ fi _ do!
(f) pesanti

34
affrett.
(rientra Hanan)
a tempo
Hanan
Aper_ta è l'Arca San_ta,_ a tarda se_ra a_
35
Lo stesso tempo
Hanan
-per_ta._ I libri del_la leg_ge_ u_ni_ti, mu_ti._ Tutti i segreti,

Hanan
tutti i sim_bo_li son chiusi là. Chiusi ed o - scu - ri.
Hanan
36
Tut_ti i mi_ra_co_li dal prin_ci_pio del mon - do, al_la
pp e lontano
Hanan
p subito
fi - ne de_gli uo - mi_ni.
Maier
Che fan_ta_stichi, Hanan?
Movendo
cresc. un poco
Hanan (si allontana dall' Arca, si avvicina a Maier, lentamente)
Tut_to tutto è miste_ro e la vi_a non si tro - va.
animando

Hanan
Il nome del villaggio è Krasnen?
37
Risoluto ♩ = 126
Hanan
Nul - la.
Pen - so.
Maier
Che di - ci?
meno f
tratt.
Maier
Nel - la Ca - ba - la sei sprofon -
animando
Meno ♩ = 92
cresc.
Maier
- da - to.
Più non a - pri il Tal - mud.
più f

Hanan (con ansia e fervore)
f
Sot_to la volta del_la terra, in fondo c'è un mondo come il
38
Mod.te mosso ♩ = 88
ff
f
Hanan
Opp.
no - stro.
Ma - ri e de_ser - ti, cam_pi e fo_
Hanan
- re - ste, città e vil - lag - gi, co - me qui, co - me
Hanan
più f
qui. Vi ur - la il tuo - no, vi fremon le tem_
cupo e confuso
5
(più distinto)

più mosso
mf
(p)
Hanan (con affanno crescente)
(f)
Ma se a - scen - de - re tu vuoi
sempre più affannoso
Hanan
t'in - ca - te - na al - la
(sempre p)
Hanan
ter - ra! Ma la

Hanan
Ca - ba - la, la Ca - ba - la t'af-fer - ra
Hanan
gradatamente cresc. nell' ansia e nel calore
l'a - ni - ma, e la sol - le - va
cresc. ed animando
f
Hanan
su, su nel - le ver-ti-gi-ni delle altez - ze su -
rall. un po'
Hanan
ff
appassionatamente
- bli - mi! T'apre il Ciel! T'av-vi - ci - na al Pa - ra - di - so
a tempo
40
animando
ff sonoro
meno f

Hanan
ed un lem - bo sol - le - va della grande cor-
Hanan
-ti - na!
cresc.
T'a-pre il Ciel!
Hanan
T'a - pre il Ciel!
cresc. ed affrettando
senza rigor di ritmo
mp (quasi detto)
Ah! mi manca il cuore,
41 Più mosso ♩= 184
sff
Hanan
non ho più forza!
Maier
f libero
Di - ce il Talmud:
rall.

Maier

mp

«So - lo quat - tro sa - vi entra - rono in Pa - ra - di - so:

Poco meno 𝅗𝅥 = 72

mp *mp*

Maier

mp *mp*

Ben A - zai, Ben A - kai, Ben Zomah e Rab - bi A - ki - ba.

mp *mp*

Maier

Ben A - zai guar - dò e mo - rì. — Ben Zo - mah guardò e im - paz -

42

sempre p *mf* *p*

Maier

p *p*

- zi. — Ben A - kai guardò e la fe - de smar - rì. Solo Reb Aki - ba guar -

mf *più p*

Maier
p
-dò e vi - vo u - scì.»
mp
Hanan
(senza ascoltare Maier)
mf
È la fol - le lus-su - ria il pec-
43
cresc.
Hanan
-ca - to più - gra - ve che ha ra - di - ce più du - ra.
mf
f
f
Hanan
mp Opp.
Opp.
Ma se un fuo - co so - a - ve ne di - vo - ri la
ten.
mp subito
ten.

Hanan

Opp. *mf* *cresc.* *Opp.*

fu-ria, ecco allor nasce-rà dalla feb-bre più impu-ra

44

mf *cresc.* *f*

Hanan

f

la più gran pu-ri-tà, allarg:

45

mf (*f*) 8 bassa

Hanan

mf

l'e-sta-si sa-cra, il Can-ti-co dei

e portandosi gradatamente all' rit.

dim.

Hanan

mp espressivo ed assorto

Can-ti-ci: Ec-co-ti, bella a-mi-ca,

46

Andantino ♩ = 69

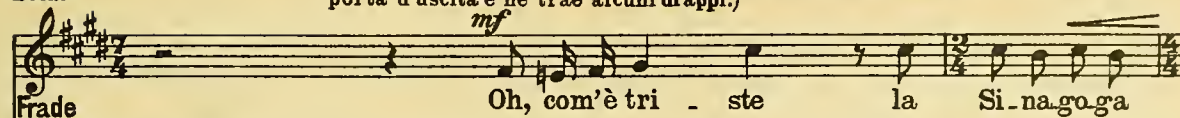
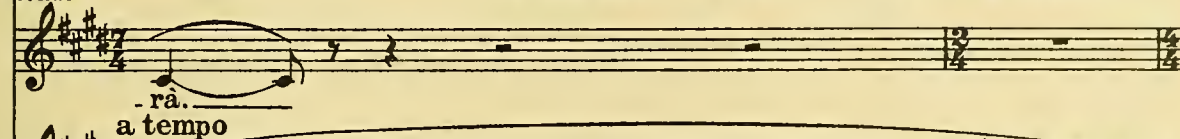
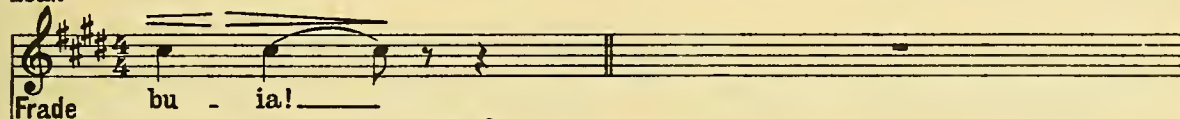
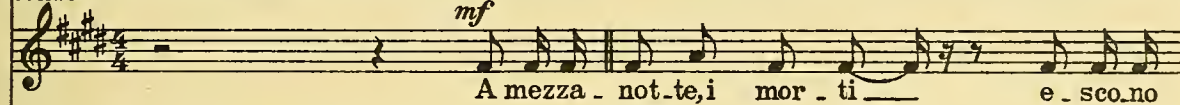
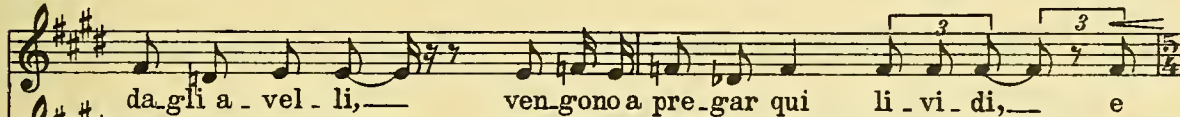
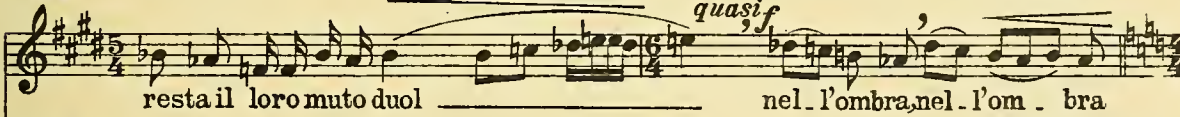
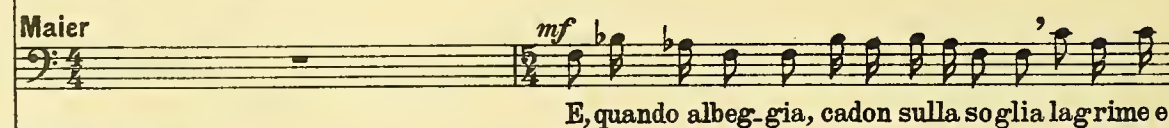
mp — *pp*

sereno, vago e lontano

mp

Hanan
ec - co_ti, bel_la Ro - sa di Sa_ron,
Hanan
gi_glio della val - le, o mia spo - sa, dolcis_si_ma so - rel_la.
47
sempre dolcissimo
Hanan
I tuoi ca_pel - li lungo le tue spal_le son come man_dre di caprette
(pp sempre e vago)
Hanan
snel - le, so_spe_se là sul monte di Ga_laad.
rall.
a tempo
mp tenuto il suono

Hanan
mf
I tuoi se_ni son come le gaz_zel_le che pascono tra i
8
Hanan
(Entrano Leah e Frade fermandosi incerte sulla soglia.)
p affettuoso
gi_gli..._ O mia spo_sa, o dolcissi_ma so_rella__
Maier
(interrompendo)
mf
Chi vedo? La
48
Sostenendo un poco ♩ = 54
p
Hanan
Maier
(con voce cerimoniosa)
3
fi_glia di Sen_der? Buona not_te, Le_ah!__
mp
mf

(Maier con cenni di consenso va verso una cassapanca che si trova vicino alla porta d'uscita e ne trae alcuni drappi.)
Leah
Frade
Oh, com'è tri - ste la Si-na-go-ga
-rà.
a tempo
bu - ia!
A mezza - not-te, i mor - ti e - sco-no
50
Meno sostenuto ♩=72
da-gli a - vel - li, ven-gono a pre-gar qui li - vi - di, e
resta il loro muto duol
quasi f
nel - l'ombra, nel - l'om - bra
poco rit.

Frade
-me - sta.
Maier
E, quando albeg-gia, cadon sulla soglia lagrime e
51 a tempo
p morbido
Maier
quasi f
la - gri-me. L'E-ter - no pian - ge
Maier
la ro-vi - - na del Tem - pio,

Frade

(con mistero) *p*

Perciò le antiche Si_na-

Maier

la ro - vi - - na del Tem_pio.

poco rit.

Più calmo ♩ = 48

p

p

8ª bassa

Leah

mf

Oh, questa come è vec_chia!

Frade

-go_ghe hanno i mu_ri che sgoccio_la_no.

p

Vec_chia, vec_chia!

pp

Frade

mf

Fu trova_ta sot - terra co_sì co_m'è costrutta, mi_raco_lo_sa_mente.

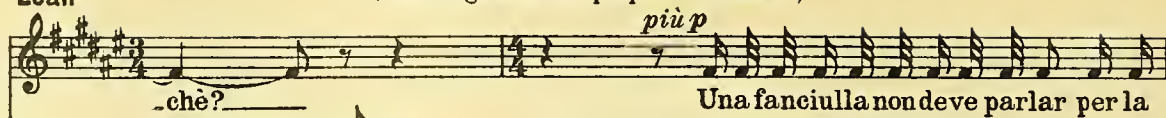
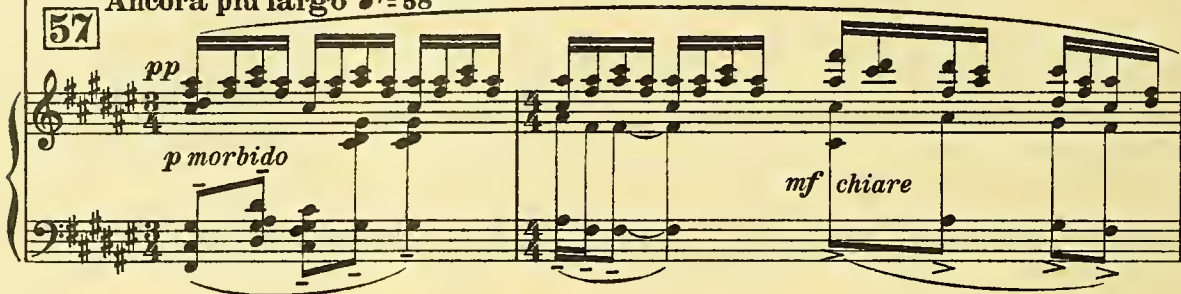
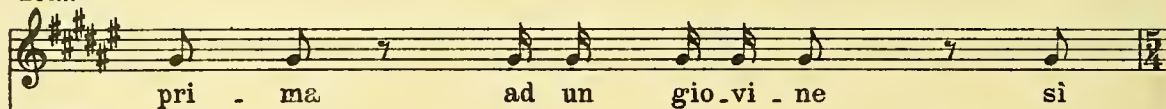
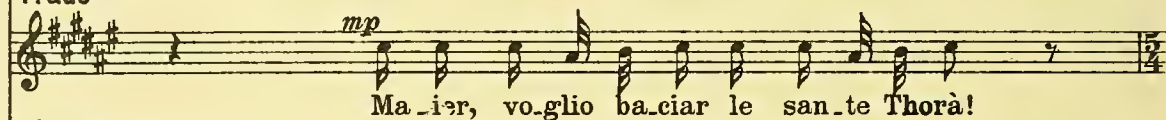
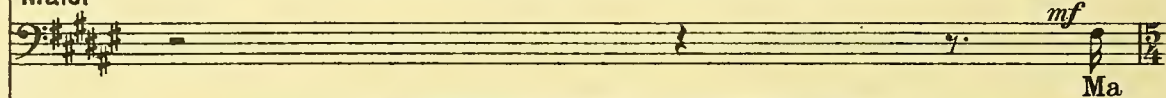
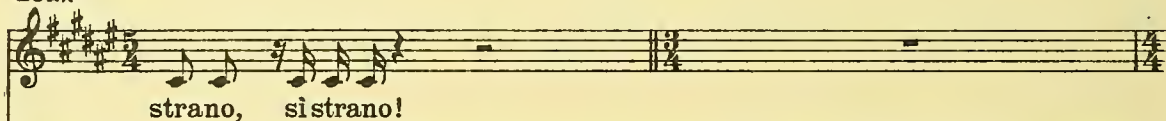
52

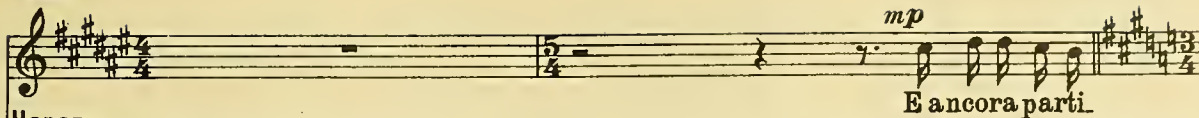
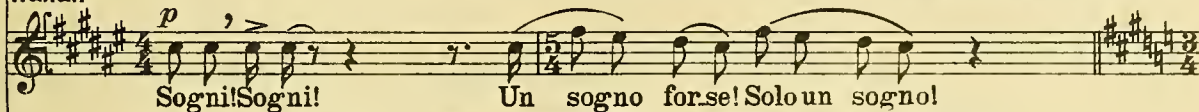
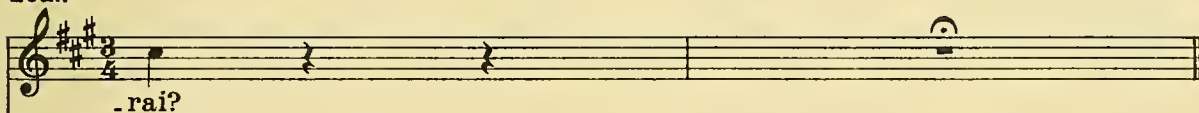
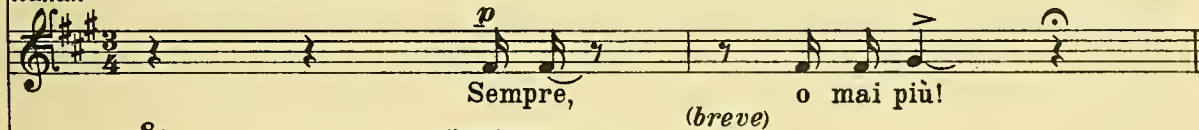
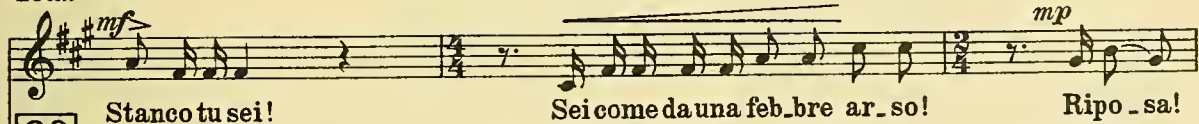
mf

Maier
.l'a - le.
8
sempre leggero
Leah
mp
Que - sta mesti-zia m'at-
54
Nuovamente più calmo (♩=48)
mp stanco
pp
Leah
(Frade, senza interessarsi dei drappi che aveva recato Maier, prende Leah per le mani e le dice sottovoce:)
-ti - ra, m'at - ti - ra questo mi - ste-ro!
Frade
p
Le - ah, quel gio - vi-ne ti guarda in-ten-sa - men-te.
Andante tranquillo e sostenuto (♩=♩)
p semplice e melanconico

Leah (abbassando completamente gli occhi)
mp
55
È Ha_nan. Un tem_po, al sa_ba_to, s'as_si_
Leah
_de_va al_la mensa di_mi_o padre. Vorrei saper perch'è sì
mf affettuoso
Leah
pal_li_do,_ vorrei sa_per per_ch'è sì tri_ste._
Largamente (♪=72)
(p)
espress.
mf
morbido
Leah
mf
Sempre
Frade
mf
mp
Tri_ste, sì, mol_to! E brilla_no i suoi occhi!
appena inteso
mp
distinte

Leah
bril_lan co_sì, lu_ci_di e ne_ri:
mp
mf
pp
Leah
mp
d'al_to stu_po_re, d'al_ti pen_sie_ri, di chiu_sa
56
p
Leah
pe_na! Quando egli par_la con me, tre_ma e respi_ra ap_
leggero
p
mf espress.
Leah
-pe_na! Perchè? Per_
p
rit.
a tempo
sost:
p sempre

Leah
(come seguendo una propria riflessione)
più p
-chè?
Una fanciulla non deve parlar per la
57
Ancora più largo ♪=58
pp
p morbido
mf chiare
Leah
pri - ma ad un gio-vi - ne sì
Frade
mp
Ma-ier, vo-glio ba-ciar le san-te Thorà!
Maier
mf
Ma
Leah
strano, sì strano!
Maier
(s'avvicina, seguito da Frade, all'Arca, ne trae i rotoli che Frade bacia rispettosamente.)
sì! Ma sì!
58
Meno lento ♪=80
mp vaporoso

un poco cresc:
mf
sf
mp
ben intese
f
(Leah che ha sentito su di sè, dal buio, sempre gli sguardi fissi, intensi di
cresc. un poco

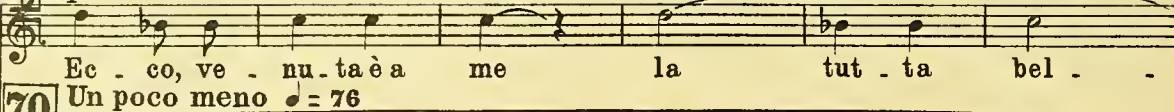
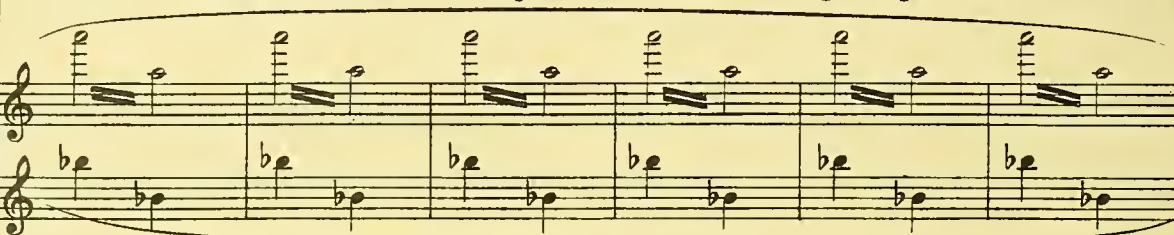
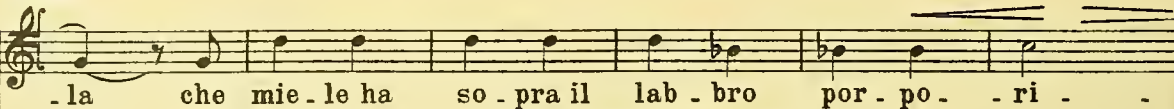
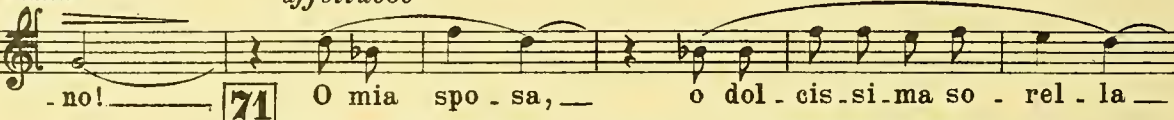
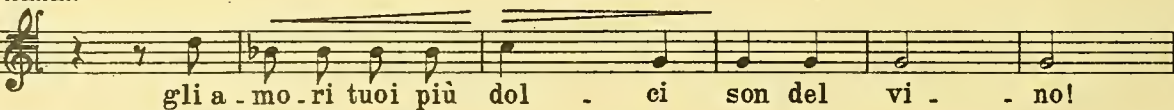
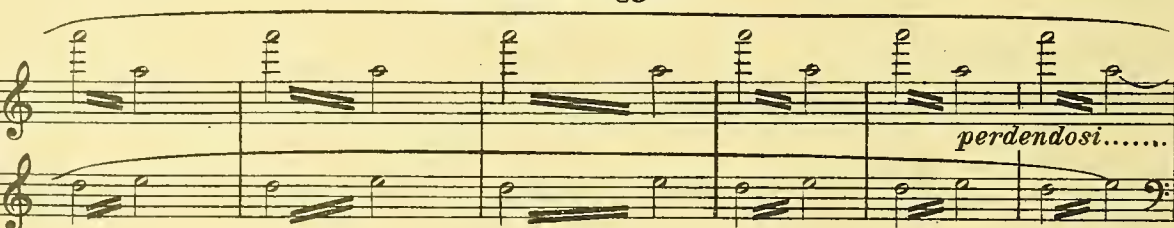
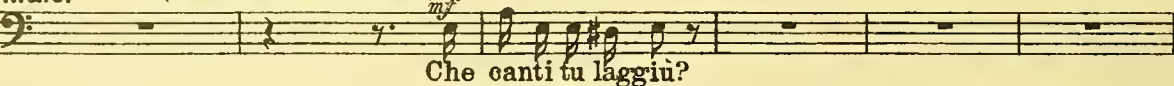
Hanan, segue lentamente Frade; ma passando davanti a Hanan, si ferma e gli dice pianissimo:)

Leah
mp
E ancora parti_
Hanan
p
Sogni! Sogni!
Un sogno for_se! Solo un sogno!
un po' rit.
dolciss. e lontano
pp
Leah
_rai?
Hanan
p
Sempre,
o mai più!
(breve)
rit:
ten. il suono
(breve)
Leah
mf
Stanco tu sei!
Sei come da una feb_bre ar_so!
mp
Ripo_sa!
60
Un poco meno sost. ♪=80
rit: molto
mf
dim.
mp
p
ff

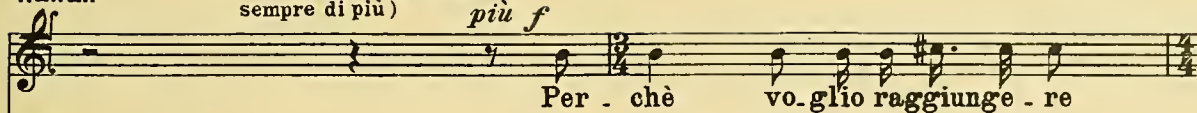
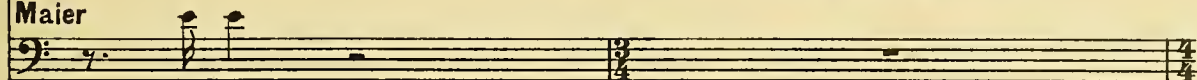
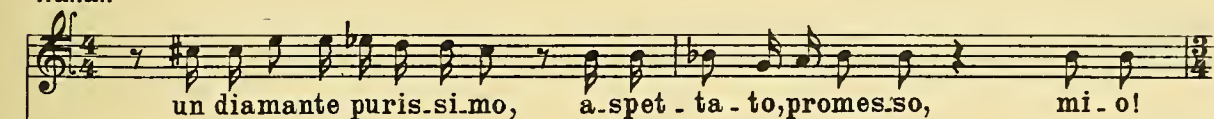
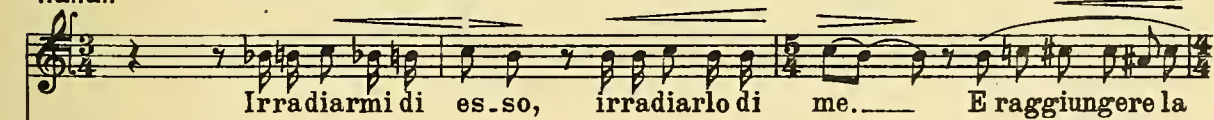
Hanan
Febbre!
Inson_nia!
Moderatamente animato (♩= 120)
scuro
Hanan
Se_
_te!
Hanan
Bri_vi_di!
Se_
_te!
61
poco rit:............a tempo
Hanan
Se_
_te!
molto

Hanan
sempre anim.
o u_ - _na pro _ mes - sa
cresc.
Hanan
va_ - - _na?
Tut _ ta la vi _ ta,
Opp.
mf
f
Hanan
cresc.
tut - _ ta, tut _ ta la vi - _ ta è
a tempo
tratt:
6
6
Hanan
là!
64
Sostenendo ♩= 69
più f
molto cresc. ed espress.

Hanan
f espress.
(Leah fissa a lungo Hanan)
Le - ah!
animando e cresc.
Hanan
più f
Le - ah!
un po'rit.
Meno sostenuto ♩= 88
solenne
f
Frade
mf
Vie_ni, vieni, bacia, o Le_ah, le san_te Tho_
65
fpp
mf
8 bassa
Frade
(Leah va, circonda le Thorà delle sue braccia e le bacia con passione)
_rà!
(pp)
mp

Frade
mf
Fi - glia! fi - glia, le co - se san - te sfiora so - lo,
66
Pochissimo più mosso ♩ = 104
legg. sempre, appena inteso
p e tranquillo
Frade
p
e non toc - ca - re co - sì!
È già
(pp)
mf
Frade
(Frade esce con Leah, accompa-
tar - di:
andia - mo
67
sost:... a tempo
p subito
mp
gnate da Maier fin sulla strada.)

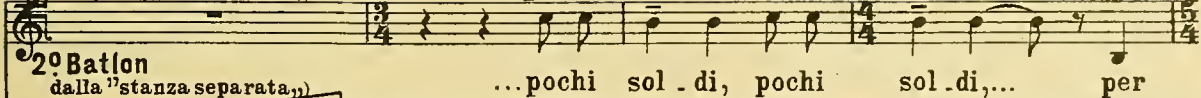
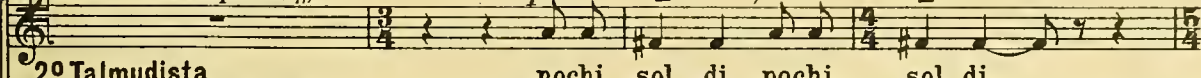
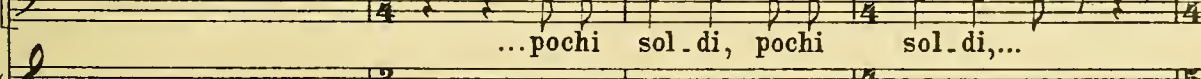
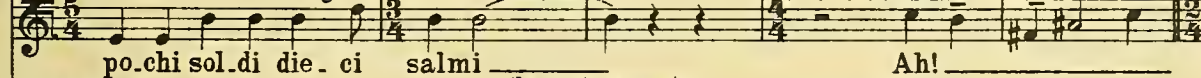
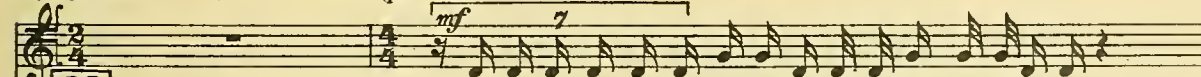
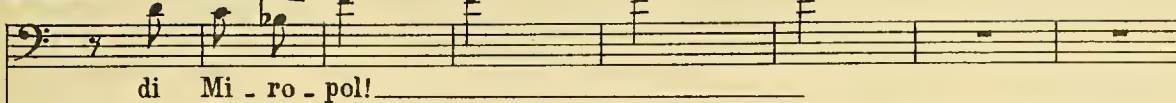
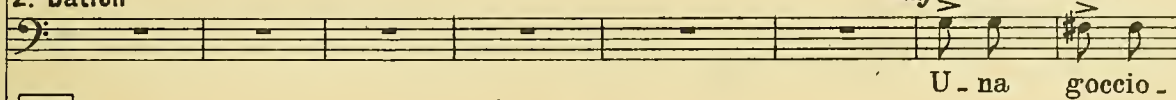
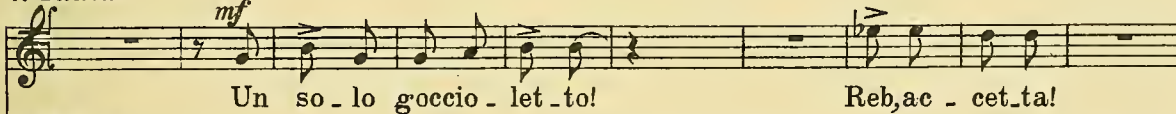
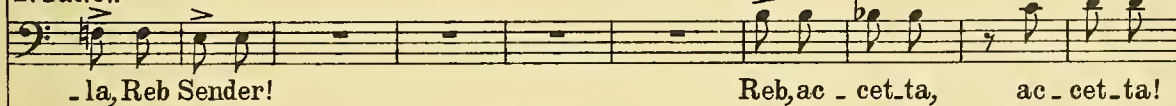
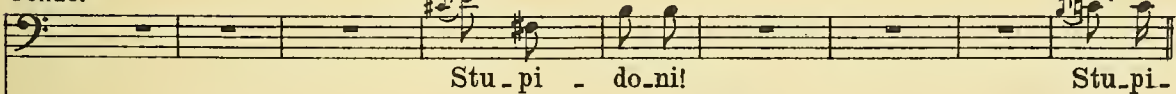
(Hanan rimane alcuni momenti ad occhi chiusi, poi riprende a cantare il Cantico dei Cantici.)

Hanan
mp (assorto)
Ec - co, ve - nu - ta è a me la tut - ta bel -
70
Un poco meno ♩= 76
(8)
lontanissimo
Hanan
- la che mie - le ha so - pra il lab - bro por - po - - ri -
Hanan
affettuoso
- no!
71
O mia spo - sa, o dol - cis - si - ma so - rel - la
(pp)
Hanan
gli a - mo - ri tuoi più dol - ci son del vi - no!
Maier
(rientrando dalla strada)
mf
Che canti tu laggiù?
perdendosi.......

Maier
(poi guardandolo)
mf
72
Lo stesso tempo
U - mi - de, o
p legando molto
Maier
Hanan, so - no le tue chio - me. An - co - ra d'acqua a -
Maier
- sper - so, hai pro nun - zia - to il gran - de, il san -
f
73
f
Hanan
mf
Sì!
Maier
- to No - me!
f
E non
sempre strisciato e f

Hanan
(febbrilmente esaltandosi
sempre di più)
più f
Per - chè vo_glio raggiunge - re
Maier
Perchè?
cresc. e con ansia sempre maggiore
più f
Hanan
un diamante puris_si_mo, a_spet - ta - to, promes_so, mi - o!
animando sempre
cresc.
Hanan
Irradiarmi di es_so, irradiarlo di me. E raggiungere la
appena
sost.to......

Hanan
mf subito
lu - - - ce del Ter - - - zo
75
a tempo ♩= 76
6
12
mf
Hanan
cresc. appassionatamente
f
Cie - - - - - lo, il Cielo del - le Ma - gni - fi -
Animato ♩= 100
gradatamente cresc.
Hanan
- cen - ze, il Ciel dei rag - - gi e del - le San - ti - -
un po' sostenuto

Hanan
ff
-tà!
76 a tempo
affrettando e cresc. ancora
ff
Hanan
ff con impeto
Bot - - - ti
10
con impeto
10
Hanan
d'o - ro, mon - -ti d'o - - ro, vo - glio con - qui -
Più animato ♩ = 144
tr
10
mf
10
Hanan
-star per co - - lui che l'o - ro so - lo sa con-

Hanan
-tar!
Maier
(quasi gridato) f
più f
Hanan, Hanan, tu ti per-di, tu ti perdi,
77
ff
Maier
nell'abis-so ne-ro scen-di! Ciò che
(ff)
mf
(ff)
ff
Maier
brami in-va-no at-ten-di dal- -le po-ten-ze
Agitatissimo
(ff)
f

Hanan
(con grande forza) ff
Dal - - l'al - tre, dunque, -
Maier
San - - te!
78
Nuovamente sost.to ♩ = 88
sempre ff
8a bassa
Hanan
dal - le Po-ten - ze tre - men - de, da quel - le che san - te non
8a bassa
Hanan
so - no i - o l'a - vrò! l'a - vrò!
Maier
(scostandosi)
(gridando)
impetuosamente animando
79
Ho pa -
tr
fff
8a bassa

Hanan
Maier
-ura di te!
ho paura di te!
La voce del 1º Batlon
mf stanco e lamentoso
Die - ci sal- - mi,
La voce del 2º Batlon
mf stanco e lamentoso
Die - ci sal- - mi,
La voce di un Talmudista
mf stanco e lamentoso
Die - ci sal- - mi,
La voce di un 2º Talmudista
mf stanco e lamentoso
Die - ci sal- - mi,
Meno sostenuto (agitato) 𝅗𝅥 = 116
La voce del 1º Batlon
(rientrando
die- -ci sal-mi, dieci salmi ho re - ci - -ta -to.
La voce del 2º Batlon
(rientrando quasi f
die- -ci sal-mi, dieci salmi ho re - ci - -ta -to, dieci
La voce di un Talmudista
(rientrando
die- -ci sal-mi, dieci salmi ho re- ci - -ta - to
La voce di un 2º Talmudista
(rientrando
die- -ci sal-mi, dieci salmi ho re- ci - -ta - to.
sff
mf
mp

1º Batlon
(dalla "stanza separata")
...pochi sol-di, pochi sol-di,... per
2º Batlon
dalla "stanza separata")
sal-mi per po-chi sol-di
1º Talmudista
(dalla "stanza separata")
...pochi sol-di, pochi sol-di,...
2º Talmudista
dalla "stanza separata")
...pochi sol-di, pochi sol-di,...
perdendosi
1º Batlon
po-chi sol-di die-ci salmi
Ah!
2º Batlon
(lamentosamente)
...dieci salmi, dieci salmi! Ah!
1º Talmudista
(lamentosamente)
...dieci salmi, dieci salmi! Ah!
2º Talmudista
(lamentosamente)
...dieci salmi, dieci salmi! Ah!
rit:
(Rientrano dalla «stanza separata» anche gli altri Talmudisti)
1º Batlon
(parlando)
83
O-ra, con questo fio-ri-no, un po' di vodka e di pane.
Calmo ♩= 44
pp sereno

ta ed entra rapidamente Sender con il caffettano sbottonato, il cappello indietro sulla nuca, straordinariamente lieto. Lo seguono quattro uomini, fra i quali Ascher.)

Sender
di Mi - ro - pol!
2º Batlon
mf (offrendo la vodka)
U - na goccio -
87
8
mf
1º Batlon
mf
Un so - lo goccio - let - to!
Reb, ac - cet - ta!
2º Batlon
- la, Reb Sender!
Reb, ac - cet - ta, ac - cet - ta!
Sender
f
Stu - pi - do - ni!
sf
Stu - pi -
tratt. molto
f
più f
5
ff

Sender
-do - ni!
Og - gi a me l'of - frir si ad - di - ce!
88
Appena un poco meno ♩=144
f p dim.
Sender
Piat - ti ghiot - ti e
f p
Sender
vi - ni buo - ni
f p
Sender
Dio m'a - iu - ta e mi con - so - la!
Eh! Eh! Eh! Eh!
89
rit.
a tempo
f

Hanan (in disparte non veduto da tutti gli altri—e col più profondo sgomento)

E può essere ve_

Maier

f

Ma_zal Tov!

Sender

mf *f*

Fi _ dan _ za _ ta ho la fi _ gliuo _ la!

1º Batlon

f

Ma_zal Tov!

2º Batlon

f

Ma_zal Tov!

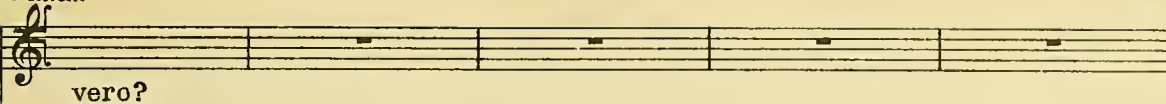
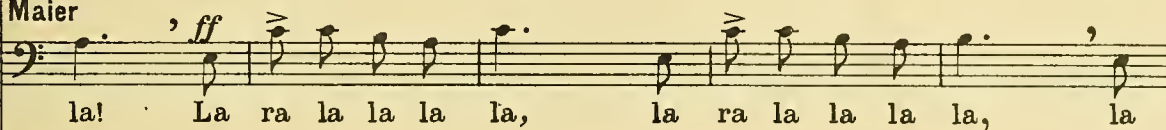
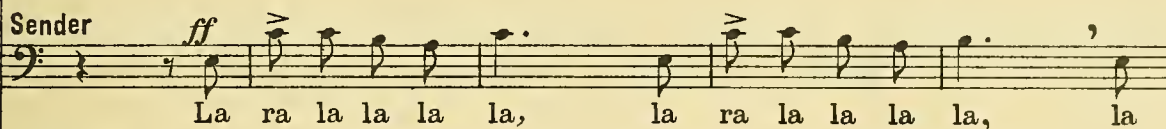
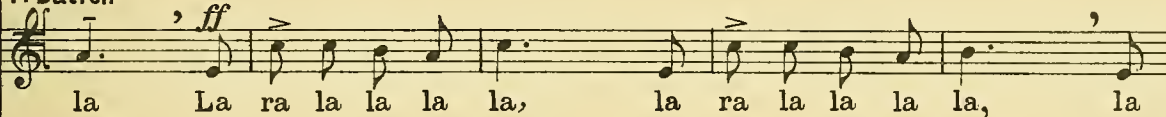
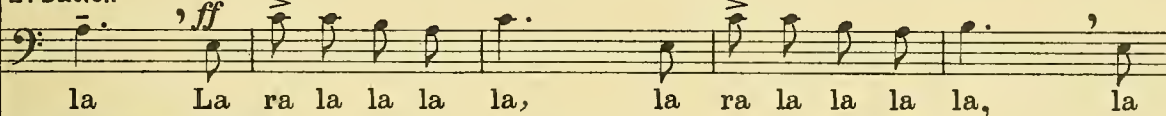
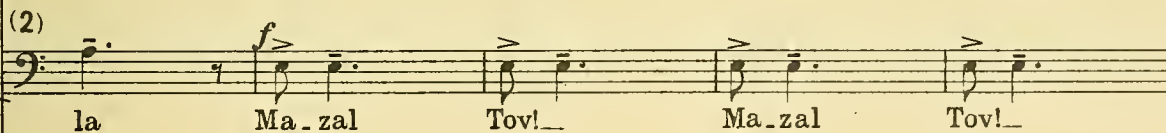
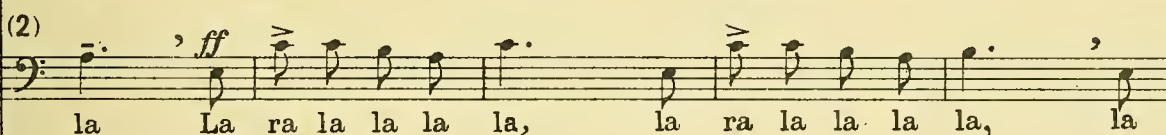
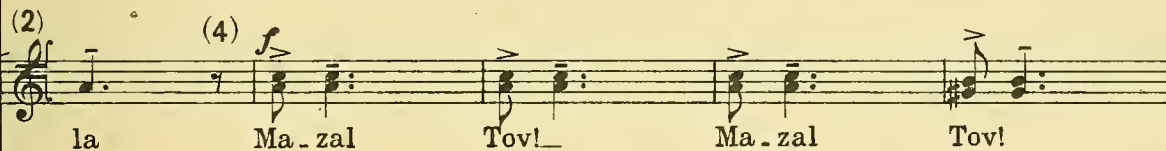
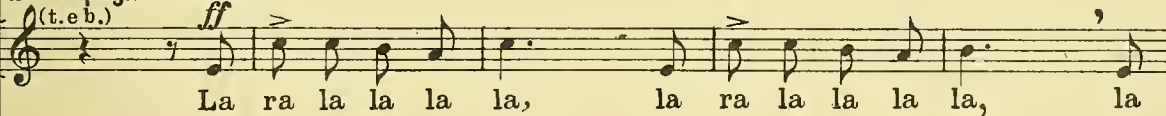
2 Talmudisti (Maier, i due Batlon e i Talmudisti con grida di giubilo battendo le mani)

f

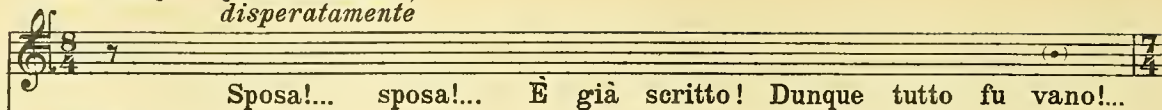
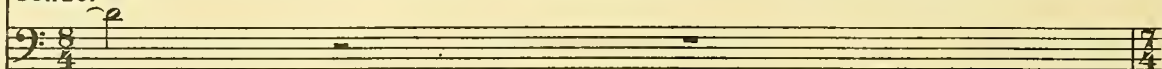
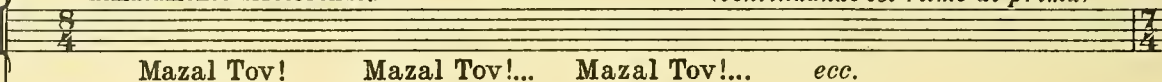
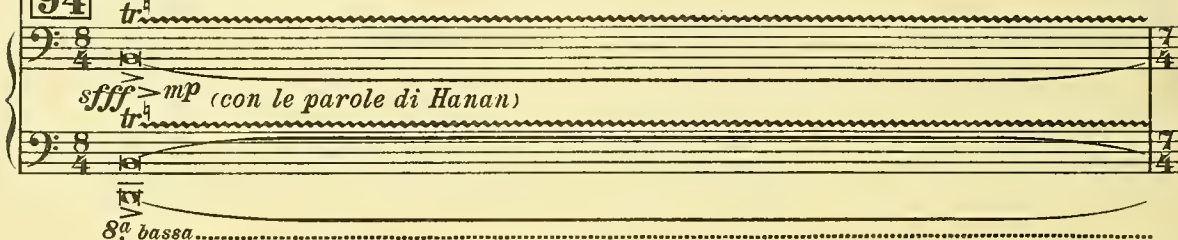
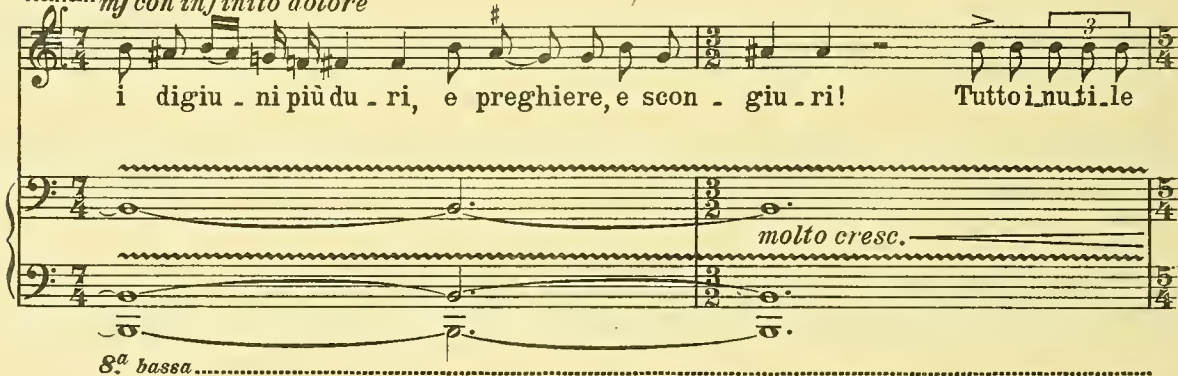
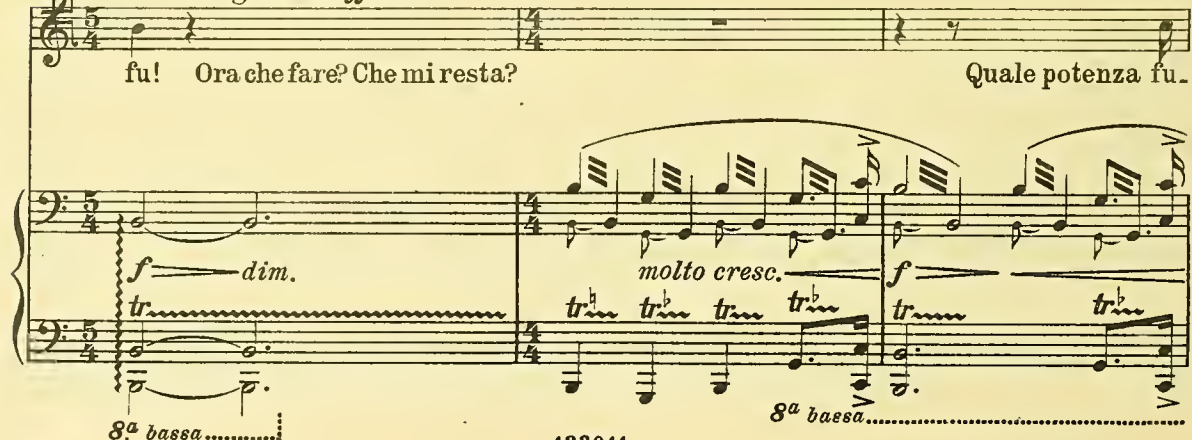
Ma_zal Tov!

90 Vivacissivo 𝅗𝅥 = 108

mf *mp*

Hanan
-ro? Vero? Vero? Perchè...
Maier
più f
Mazal Tov! La ra la la la là, la
1°Batlon
Mazal Tov!
2°Batlon
più f
Mazal Tov! La ra la la la la, la
(2)
Mazal Tov!
I Talmudisti
(4)
molto f
La ra la la la la, la
f mf
Hanan
Maier
...può essere
(f)
ra la la la la, la ra la la la la ra la, la ra la la la
1°Batlon
mf
Tra ra la la la, tra ra la la la, tra ra la la la
2°Batlon
(f)
ra la la la la, la ra la la la la ra la, la ra la la la
mf
Tra ra la la la, tra ra la la la tra ra la la la
(f)
ra la la la la, la ra la la la la ra la, la ra la la la

Maier
ra la la la la ra la, la ra la la la la! E_ra corsa voce che...
Sender
ra la la la la ra la, la ra la la la la! ...tut_to fosse or_
1º Batlon
ra la la la la ra la, la ra la la la la!
2º Batlon
ra la la la la ra la, la ra la la la la!
2 Comp. di Sender
ra la la la la ra la, la ra la la la la!
Ma_zal Tov! Ma - zal Tov!
ra la la la la ra la, la ra la la la la!
Ma_zal Tov! Ma - zal Tov!
Sender
_mai sfu - mato! Si, pa_re_a! Ma, eh! eh! eh! al - la fi_ne (quanto
92

Sender
fia - to ho pro - fu - so!) s'è con - cluso! S'è con - clu so! Tut - to è
piùf
mf
Sender
fat - to! Il contrat - to è sot - to - scrit - to. Al - la
(Hanan segue con ansia ed emo-
zione crescenti le parole di Sender.)
Sender
93
fi - glia mia vez - zo - sa pos - so di - re, di - re, di - re:
Sender
«Le - ah! Le - ah! Le - ah! sei spo - sa, sposa, sposa, spo - sa!»
rit.
a tempo
più f
ff

Hanan (sempre a parte, inosservato)
disperatamente
Sposa!... sposa!... È già scritto! Dunque tutto fu vano!...
Sender
Tutti (tranne il Messaggero e Hanan circondano Reb Sender e felicitandolo con gioia, s'avviano con lui verso il fondo della Sinagoga presso il lungo tavolo dei talmudisti, attorno al quale si seggono animatamente discorrendo:)
(continuando col ritmo di prima)
Mazal Tov! Mazal Tov!... Mazal Tov!... ecc.
Moderatamente lento ♩= 54
94
senza rigor di ritmo
sfff mp (con le parole di Hanan)
8a bassa
Hanan
mf con infinito dolore
i digiu - ni più du - ri, e preghiere, e scon - giu - ri! Tutto i-nu-ti-le
molto cresc.
8a bassa
Hanan
con grande affanno
fu! Ora che fare? Che mi resta?
Quale potenza fu-
f dim.
molto cresc.
f
8a bassa
8a bassa

Hanan
con ansia
-ne-sta sup - plica - re, evocare?
animando
affrett. molto
ff con ansia
8a bassa
fff dim.
Hanan
Ah! Che fiamma! Che luce!
Che altezza!
Che a-
95
Vivo ♩= 160
affrett.
sfff>f
Hanan
-bisso!
M'è svela - to il mi-stero del dop - pio Nome!
Moderatamente sostenuto ♩= 56
ff f
p subito cresc. affannosamente
8a bassa
Hanan
(sempre più esaltato)
Il mistero ond'è cinto s'è squar-
movendo come vincendo uno sforzo
affrett. molto

Hanan
-ciato per me!
(Trb.)
Hanan
più f (gridato)
(cade a terra)
Vedo...vedo...io ho vinto!...
Il Messaggero
(aprendo la sua lanterna)
La fiamma è spenta già! U-
96
rall. e dim.
Tranquillo ♩ = 54
ff
fff
mf dim. sempre
mp
Il Messaggero
(silenzio penoso, ansioso)
-n'altra se ne accen-de-rà!
mp
perdendosi

(Maier accende alcune candele.)
(andando con gran calma verso Sender.)
Il Messaggero
Col
Sender
Maier! Questo bu - io! Luce! Luce!
quasi f
Il Messaggero
pa_dre del_la spo_sa ogni accordo fu pre - so?
Il Messaggero
Pro_met_tono i paren_ti e manca_no tal_volta ai giura_
Sender (stupito e un po' impaurito:)
Sì!
97
rit:

Il Messaggero
mf
-men - ti. Poi lun - ghe li - ti innanzi al Tri - bu - na - le del - le
a tempo
f 7 7 mf subito
Il Messaggero
mf più f
Tho - - - rà! Fratel - lo, at - ten - to, at -
molto sost.
a tempo
p
Il Messaggero
-ten - - to!
Sender
(sgomento)
molto f
Chi è co - stui?
Inquieto e mosso ♩ = 160
ff
ff > mf

Maier
mf
Non è di qui. E un mes - sag -
Sender
Chi lo co.nosce?
Maier
-ge - ro!
Non so!
Sender
f
Che vuo - le dame?
99
mf
mp
cresc. molto
100

Sender (scuotendosi, cercando deviare il proprio pensiero, con affanno)
più f
A_scher! Corri a ca_sa mi_a! O_gni co _ sa pronta
Più mosso ♩ = 200
ff
mf
Sender
si _ a! Cibi e vi _ no! Un fe _ sti _ no!
Sender
Opp.
(Ascher esce di corsa seguito da uno degli uomini giunti con lui e con Sender.)
Ascher, corri a ca_sa, su!

Sender (lasciando bruscamente il suo posto)
(con ostentata allegria)
f
Dan_zia _ mo, dan _ zia_mo! La fi _ glia di
109 Vivace 𝅗𝅥 = 132
sff
Sender
Sen_der si spo _ sa! Eh! Eh! Eh!
Sender
mf
E non si dan _ za? Eh! Eh! Su, su, fra_tel _ li, su,
110 Allegro e pomposo 𝅗𝅥. = 76
p
Sender
su, a_mi_ci miei! Mo - stria_mo che siam bra _ vi e _

Sender

_brei___ Eh! Eh! Eh! Eh! Eh! _di Mi_ro_

Maier

Bal_lo

Sender

_pol!___

1º Batlon

Ballo ton_do, buo_ni e_brei!

111

Maier

ton_do, bal_lo ton_do!

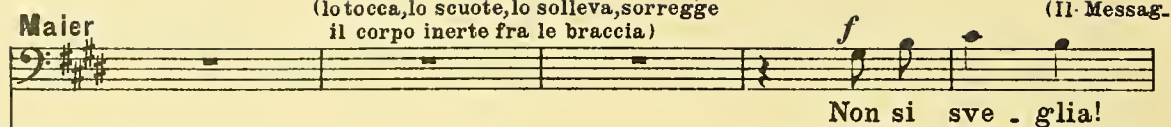
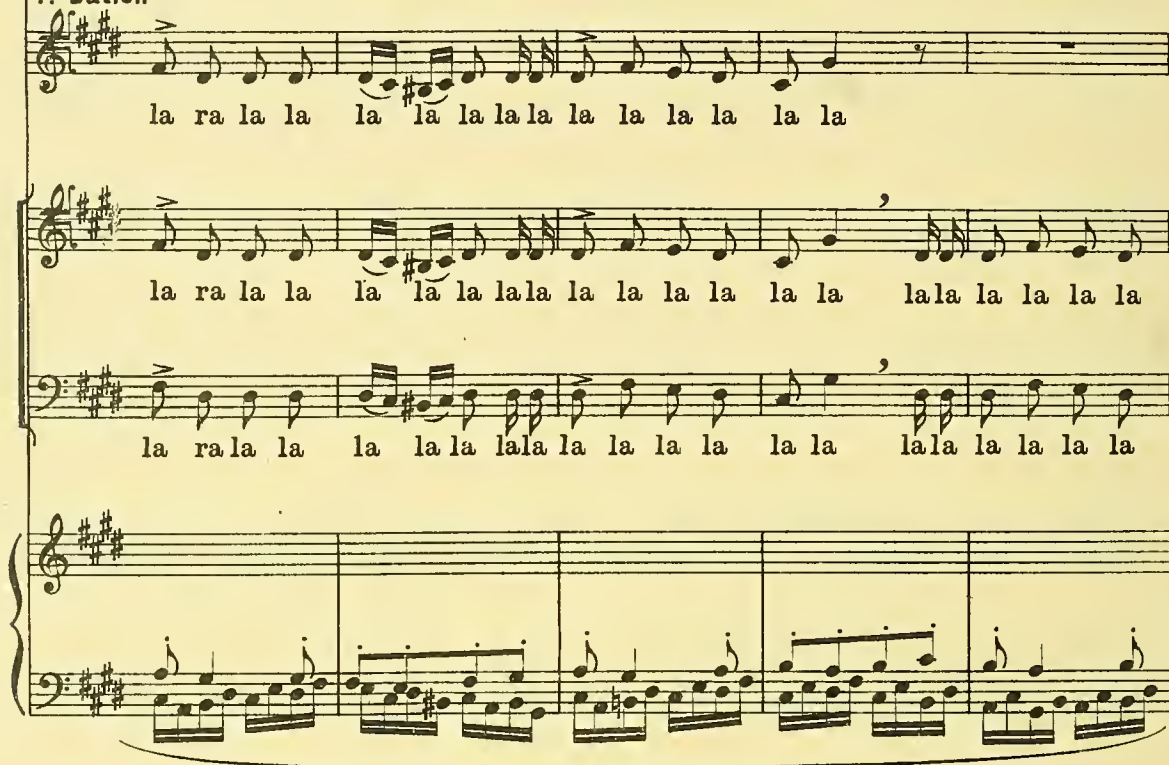
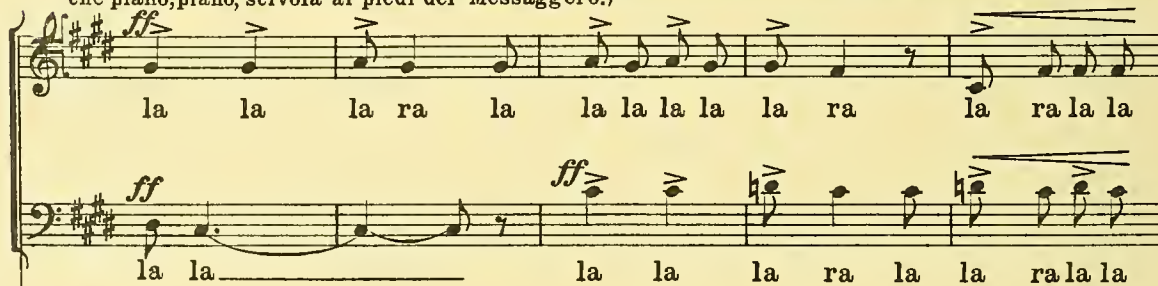
2º Batlon

Bal_lo tondo, bal_lo tondo!

(Sender e i due compagni giunti e rimasti con con lui, i Batlon e Maier, ciascuno con una mano sulla spalla del vicino, in modo da far cerchio, girano lentamente sullo stesso posto, con espressione estatica cantando a bocca chiusa un'aria monotona.)

Maier
(ai talmudisti)
Voi ragaz_zi tut_ti qui! Su ve - ni - te qua da
Sender
-con_do! Mazal Tov! Ma - - - - zal
1º Batlon
Ora un ballo più giocon - do! Ma - zal
2º Batlon
Ma - - - - zal
movendo
(Quasi tutti i talmudisti si uniscono alla danza sempre gradatamente più animata e nervosa nel ritmo e nel canto)
Maier
me! La ra la la la la la la la la, la ra la la la la la la
Sender
Tov! La ra la la la la la la la la, la ra la la la la la la
1º Batlon
Tov! La la la la la la, la ra la la la la la la
2º Batlon
(staccandosi quasi subito dagli altri)
(sentito sugli altri)
Tov! La ra la la la la la la la la! Ha - nan!
Ten.
6 Talmudisti e i 2 Comp. di Sender
Ma - zal Tov! Ma_zal Tov! Ma - zal Tov! Ma_zal
Bassi
Ma - zal Tov! Ma_zal Tov! Ma - zal Tov! Ma_zal
Gaio e vivace ♩= 152

Maier
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
Sender
(turbato, staccandosi anch'egli dalla danza non appena ode il nome di Hanan)
Ha_nan qui? Il mio pic_co_lo
1º Batlon
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
(al 2º Batlon s'uniscono per cercare Hanan, due dei talmudisti che non partecipano alla danza)
2º Batlon
Do_ve sei? Ha_nan! Bal_lan tutti i buoni e_
Tov! La la la la la la la la la la la la la la la la la la
Tov! La la la la la la la la la la la la la la la la la la
114
Maier
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
(cercando collo sguardo)
Sender
(sentito sugli altri)
Ha_nan! Eh, eh! Fatti ve_de_re, pic_co_lo
1º Batlon
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
2º Batlon
_brei. Bal_la anche tu!
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
123011

Maier
(scorgendo Hanan disteso a terra)
(sentito sugli altri)
più f
Dorme là!
Sender
Ha_nan!
(inquieto)
più f
Sve_glialo
1º Batlon
la la la___ la la la la la la la ra la la la la la
più f (con crescente ebbrezza)
la la la___ la la la la la la la ra la la la la la
più f (con crescente ebbrezza)
la la la___ la la la la la la la ra la la la la la
più f (con crescente ebbrezza)
115
animando molto
affrett.
sf
mf
Sender
Sve_glialo pic_co_lo Ha_nan!
1º Batlon
la ra la ra la la la_la_la la ra la la la_la_la
la ra la ra la la la_la_la la ra la la la_la_la
la ra la ra la la la_la_la la ra la la la_la_la

(Maier fa tacere i talmudisti e i due
Maier
(in falsetto)
sst
la la la ra la la la la la, la la la la la la
la la la la la la la la. la la la la la la la la la la la lala
la ra la la la la la la la la la la la la la la
compagni di Sender, che incoscenti ed esaltati continuavano a danzare e a cantare dall'altra parte della Sinagoga.)
117
a tempo
(Sender s'accosta con paura.)
(Il 1º Batlon, che si era staccato dal cer-
-chio dei danzatori, s'avvicina presso Hanan affrettando il suo passo decrepito ed osserva attentamente,
dim.
senza rall.
fra la trepidante attesa degli astanti, il corpo del giovane, illuminandolo con un cero.)
Sender
(sottovoce) (atterrito)
Mor - to!
1º Batlon
(dopo un istante di esitazione e di sgomento)
(in un singhiozzo)
È mor - to!
118

Maier
(sottovoce)
Mor - to!
(scorgendo presso il morto il libro della Cabala:)
(con terrore)(gridato)
1º Batlon
Dalle sue mani è caduto il libro della Cabala!
2º Batlon
(sottovoce)
Mor - to!
Morto!
Morto!
rall:
fff
Maier
(un grido)
Sender
(un grido)
1º Batlon
(un grido)
2º Batlon (un grido)
(un grido)
(un grido)
(Tutti corrono verso l'uscita. Sender più lento guarda da lon-
119
Vivo e con forte impeto ♩: 100

.tano il cadavere)
Sender
mf
Pic - co-lo Ha - nan!
Meno ♩ = 80
fff>f
ff — mf
dim.

(coprendosi gli occhi con
le mani e fuggendo)
(quasi sottovoce)
Sender
mp
Ah! quel povero viso!
(Tutti sono usciti - Qualcuno guarda
dall'uscio)
poco affrett.
a tempo
allarg. gradatamente
f
p
mf
p
mp

Il Messaggero
(impassibile)
mf
Le poten-ze mal - va-ge l'hanno uc - ci - so!
120
Lento, stanco ♩ = 46
p
perdendosi
pp perdendosi

(Oscurità-Solitudine - Il Messaggero riaccende la lanterna al cero quasi consumato che il 1º Batlon aveva portato presso Hanan per meglio osservarlo. - Il cero, trasmettendo la fiamma, si spegne. Dalla lanterna scende una bianca luce sul volto pallido e tormentato del morto.)

Atto 2

ATTO SECONDO

La piazza del villaggio di Brinizza. È l'ora del crepuscolo.

A destra una vecchia Sinagoga e, davanti ad essa, una tomba con una stele. A sinistra la casa di Sender, col portone aperto che dà sopra un cortile. Ai lati del portone panchine di pietra. Tra la casa e la Sinagoga, una viuzza caratteristicamente ebrea, che va verso il fondo, e, sul fondo, svolta passando davanti al disegno un po' indefinito e mesto del cimitero.

-SI APRE RAPIDAMENTE IL VELARIO-

(Il cortile della casa di Sender è pieno di gente, in gran parte mendicanti. Si odono voci di gente alle-

gra, ritmi di danza.- Nel piazzale arrivano altri mendicanti.)

Soprani
Sen - der! Sen_der! Il Si - gno - - re
Contralti
Sen_der! Sen_der! Siam ve_nu_ti da lon_ta_no! da lon_
Tenori
Sen - der! Sen_der! Il Si - gno - - re
Bassi
Sen_der! Sen_der! Siam ve_nu_ti da lon_ta_no! da lon_
I Mendicanti (nella piazza)
2

si - a con te! Il Si - gno - re
-ta - no, Sen-der, Sen-der! Il Si - gno - re
si - a con te! Il Si - gno - re
-ta - no, Sen-der, Sen-der! Il Si - gno - re
fresco e gaio
si - a con te! In tu - a fi - glia
si - a con te! Il Si - gno - re
si - a con te! In tu - a fi - glia
si - a con te! Il Si - gno - re
3

ti pro - teg - ga! A te cre - sca -
si - a con te! A te cre - sca -
ti pro - teg - ga! A te cre - sca -
si - a con te! A te cre - sca -
più f
- no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
- no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
- no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
- no i ni - po - ti, nel - la glo - ria
cresc.

del Si - gno - - re!
del Si - gno - - re!
del Si - gno - - re!
del Si - gno - - re!
4
ff
f
più f
La tu-a fi - glia è co-me l'al - ba
La tu-a fi - glia è co-me l'al - ba
La tu-a fi - glia è co-me l'al - ba
La tu-a fi - glia è co-me l'al - ba
Voci interne (ad libitum) (nel cortile)
Tenori (UNO SOLO)
La ra la la la la la, la ra la la la la la, la la ra
Bassi
(DUE O TRE)
La la ra
più f

d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - me i
d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - me i
d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - me i
d'un bel gior - no del Si - gno - re; co - me i
la la la la la ra la la la la la la ra la la la la la
la la la la la!
5
più f e pesante
meno f
pu - ri gi - gli d'He - bron fio - ri - rà!
gi - gli o - lez - zan - do fio - ri - rà!
pu - ri gi - gli d'He - bron fio - ri - rà!
gi - gli o - lez - zan - do fio - ri - rà!
la la ra la la la la la la la la la la la ra la la
(ALTRI)
la la ra la la la la la la la la la la la ra la la
f

la la la la la
Lara la la
la la la la la
La ra la la
6
f
la la la la la
la la la la la
cresc.

(Una fila di servi esce dal portone recando piatti di cibi, fiaschette d'acquavite per i mendicanti-

Li conduce Frade- Essi sono accolti con grida di gioia dai mendicanti che, commentando, mangiano avidamente.)

I Mendicanti (nella piazza)

Sopr. (soverchiati dal vocio e dalle acclamazioni degli altri mendicanti) ALCUNE *f*
Ar-ro-sto! Be-vi! Bevi!

Contr. ALCUNE *f* (soverchiati dal vocio e dalle acclamazioni degli altri mendicanti)
Pe-sce! Bel-le

Ten. (soverchiati dal vocio e dalle acclamazioni degli altri mendicanti) ALCUNI *f*
Ar-ro-sto! Acquavi-te! Bevi!

Bassi (soverchiati dal vocio e dalle acclamazioni degli altri mendicanti) ALCUNI *f*
Mangia, mangia! Bel-le

7

ff *meno f*

tan-to pesce mange-rai?

noz-ze! Gior-no ra-ro! tan-to pesce mange-rai?

Giorno ra-ro! Quan-do mai tan-to pesce mange-rai?

noz-ze! tan-to pesce mange-rai?

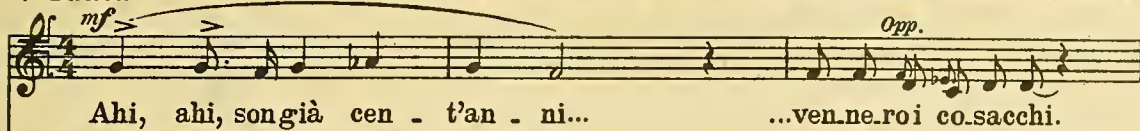
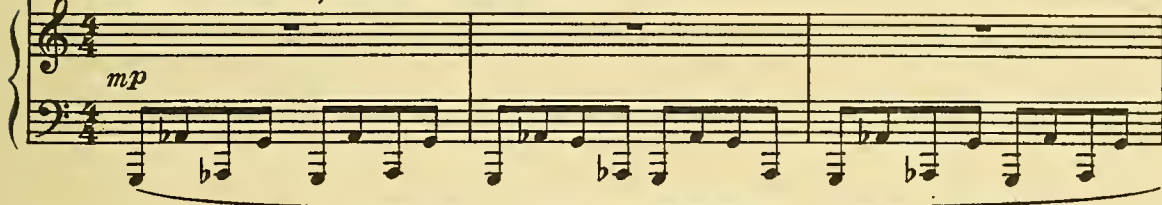
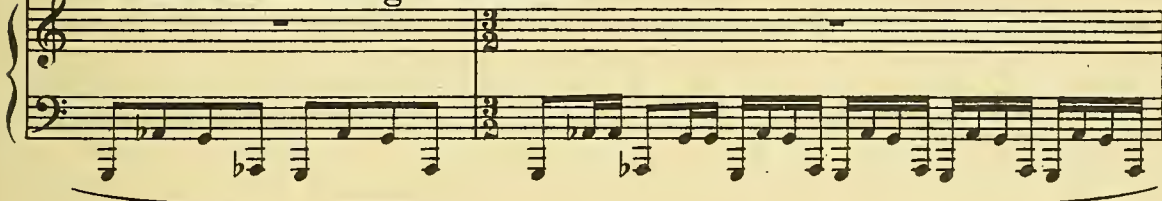
ff *meno f*

Man_gia!
Che ac - qua_
Di _ te di _ te che acquavi _ te!
Be _ vi!
Che ac - qua_
Tan_to ar_ro_sto?
Di _ te che acquavi _ te!
8
ff
(confusamente)
_vi _ te!
Giorno raro...
Belle nozze!
Che acquavite...
Tanto arrosto...
Che acquavite!
_vi _ te!
Belle nozze...
Giorno raro!
Che acquavite...
Arrosto!
Belle
(pesante e ben sentito)

Bevi!
Bevi!
Mangia!
Mangia!
Mangia!
Belle nozze! Bevi!
Che arrosto!
Che pesce! Che acquavite!
nozze!
Giorno raro!
Che arrosto!
Pesce!
(continuando nel confuso vocio...)
Che acquavite!
Bevi!
(continuando nel confuso vocio...)
Mangia!
Che arrosto!
(continuando nel confuso vocio...)
Pesce!
Che acquavite!
(continuando nel confuso vocio...)
Che arrosto!
Pesce!
8
9 animando
cresc.

fff
(Un gruppo di mendicanti forestieri circonda la stele e legge le parole che vi sono incise, curiosamente.)
Frade
(indicando la tomba:)
f
È la tom - ba dei
Bassi soli
quasi f
Voci interne
La ra la la la la la la ra la la la la la
10
mf quasi borbottato, e sempre vivacissimo
Frade
san.ti fi.dan - za - ti, che han pa - ti - -
la la ra la la la la la ra la la la la la

Frade
-to il mar - ti - - rio! Or - -
la ra la la la la la la la ra la la la la
poco cresc. gradatamente
Frade
-ren - da sto - ria!
la la la la la la la ra la la la la la la
1º Batlon
f (lamentosamente)
Ahi! Ahi!
la
11
rall:
f
dim:

1º Batlon (I due Batlon, alternativamente parlando, narrano la storia dei due fidanzati uccisi - La folla si
mf
Opp.
Ahi, ahi, son già cen - t'an - ni... ...ven-ne-ro i co-sacchi.
2º Batlon
mp
mf
Il pogrom! Il po - grom! Sac-
Andante stanco, ma non sostenuto ♩= 84
mp
fa attorno e segue il racconto con commozione, tuttavia senza interrompere l'avido mangiare.)
1º Batlon
f anim.
In - cen - di, stra - gi e
2º Batlon
-cheggi, massa-cri, vio - la-ti i luoghi sa-cri!
cresc. e animando gradatamente
1º Batlon
pian - to!
(facendo eco alle parole dei due Batlon)
Sopr.
(ALCUNE) p
Ahi, ahi, son già cen - -
Contr.
(ALCUNE) p
Ahi, ahi, son già cen - -
Le Mendicanti di Brinizza (nella piazza)
a tempo
mf

1° Batlon
Ahi!
ahi!
2° Batlon
(indicando la tomba:)
E que - sti due in - no - cen - ti
cadderoucci - si
- t'an - ni,
ven - ne - ro i co -
- t'an - ni,
ven - ne - ro i co -
quasi f
1° Batlon
2° Batlon
sot-to il baldacchin nu - zia - le,
qui!
- sac - chi...
- sac - chi...
Sopr.
Cad-dero ucci - si
Contr.
Cad-dero ucci - si
Ten.
Cad-dero ucci - si
Bassi
Cad-dero ucci - si
Gli altri Mendicanti

2° Batlon
E fu_ro_no se_pol_ti in
Ahi, ahi, son già cen - t'an - - ni,
Ahi, ahi, son già cen - t'an - - ni,
qui!
qui!
qui!
qui!
12
mp cupo e fuso
1° Batlon
...en - tro la ter - ra rossa del lor san_gue...
2° Batlon
u_na so_la fos - sa...
Ahi!
cad - de - ro uc_ci - si qui, e
cad - de - ro uc_ci - si qui, e

Frade
quasi f, misteriosamente
Or quan.do si fan noz.ze un so.spirar som.
2.º Batlon
ahi!
fu - ro - no se - pol - - ti in
fu - ro - no se - pol - - ti in
sempre sommessamente
Frade
- mes - so da que.sta tom - ba sa - le!
2.º Batlon
f
E du.ra ancora a.
u - na so - la fos - - sa,
u - na so - la fos - - sa,

(esagerando nella lamentazione)
Ahi!
Ahi! Ahi! Ahi!
(TUTTE le M.) (lamentosamente)
f
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!
(esagerando nella lamentazione)
Ahi!
Ahi! Ahi! Ahi!
(TUTTI i M.) (lamentosamente)
f
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!
Tutti i Mendicanti
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!
(esagerando nella lamentazione)
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!
(esagerando nella lamentazione)
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi!

Frade
animando un poco
f con ansia
...e fuoco,e fuoco!
1º Batlon
f con ansia
...e strida e pianto...
2º Batlon
f con ansia
Vennero i cosacchi...
Sac_
mf
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Son già cen - t'an_ni.
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Son già cen - t'an_ni.
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Son già cen - t'an_ni.
Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Son già cen - t'an_ni.
14
animando un poco
mf

Frade
Vio - la_ti i luoghi sacri...
...e
1° Batlon
...mas_sa_cri...
...e
2° Batlon
_cheggi...
...e
f con vigore
cad - dero ucci - si qui! Sac_cheg - gi, massa - cri, vio_
f con vigore
cad - dero ucci - si qui! Sac_cheg - gi, massa - cri, vio_
f con vigore
cad - dero ucci - si qui! Sac_cheg - gi, massa - cri, vio_
f con vigore
cad - dero ucci - si qui! Sac_cheg - gi, massa - cri, vio_

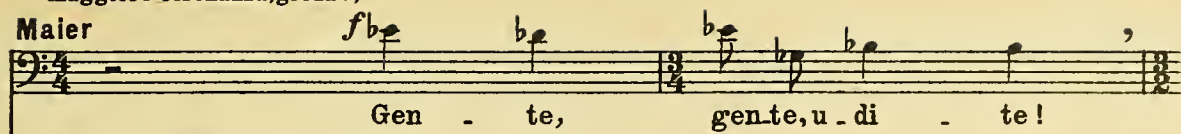
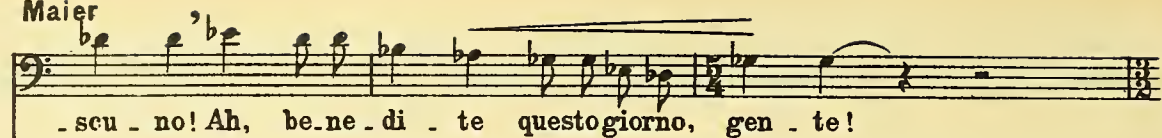
Frade
stri - da, e pian_to,e fuo - co,e pian_to,e fuo - co...
1º Batlon
stri - da, e pian_to,e fuo - co,e pian_to,e fuo - co...
2º Batlon
stri - da, e pian_to,e fuo - co,e pian_to,e fuo - co...
-la - tii luo - ghi sa - cri, in - cen_di,e stra - gie pian - to, e
-la - tii luo - ghi sa - cri, in - cen_di,e stra - gie pian - to, e
-la - tii luo - ghi sa - cri, in - cen_di,e stra - gie pian - to, e
-la - tii luo - ghi sa - cri, in - cen_di,e stra - gie pian - to, e

Frade
f e lamentoso
Il po - grom!
1º Batlon
f e lamentoso
Il po - grom!
2º Batlon
f e lamentoso
Il po - grom!
sempre f e lamentoso
stri - da, e pian - to, e fuo - co! Il po - grom!
sempre f e lamentoso
stri - da, e pian - to, e fuo - co! Il po - grom!
sempre f e lamentoso
stri - da, e pian - to, e fuo - co! Il po - grom!
sempre f e lamentoso
stri - da, e pian - to, e fuo - co! Il po - grom!
15
f

Frade
Il po - grom!
Il po - grom!
1º Batlon
Il po - grom!
Il po-grom!
2º Batlon
Il po - grom!
Il po - grom!
Il po - grom!
Il po-grom!
Il po - grom!
Il po - grom!
Il po - grom!
Il po - grom!
Il po - grom!
Il po - grom!

Frade
Il po - grom!
Ah!
1º Batlon
Ah!
2º Batlon
Il po - grom!
Ah!
Ah!
Il po - grom!
Ah!
Il po - grom!
Ah!
Il po - grom!
Ah!

Frade
Ah! Ah! Ah!
1º Batlon
Ah! Ah! Ah!
2º Batlon
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!
più stanco e un poco dim.
mf
mp

maggiore risonanza, grida:)
Maier
Gen - te, gen-te, u - di - te!
Molto allegro ♩= 192
molto f e giocondamente
Maier
Sia - te di qui, ve - nia-te da lon - ta - no, non im -
Maier
-por - ta! Il ric - co Sen - der v'a - pre la
17
Maier
por - ta, e cinque sol - di ge-ne-ro-sa - men - te dona a cia -

Maier

-scu-no! Ah, be-ne-di-te questo giorno, gen-te!

(gridato) (confusamente)

Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

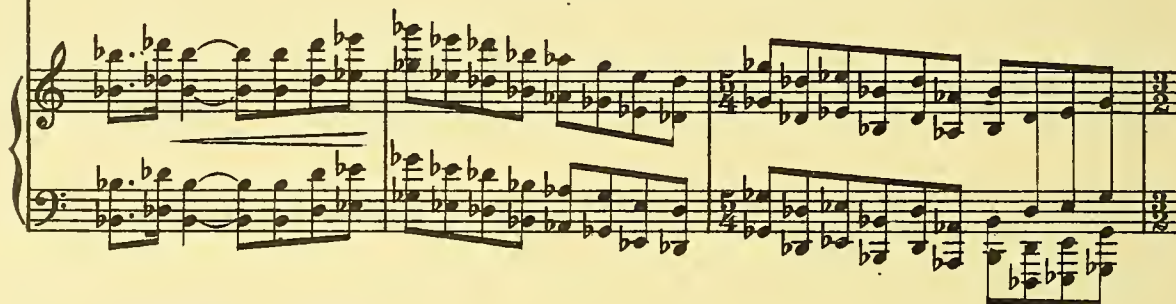
(gridato confusamente)

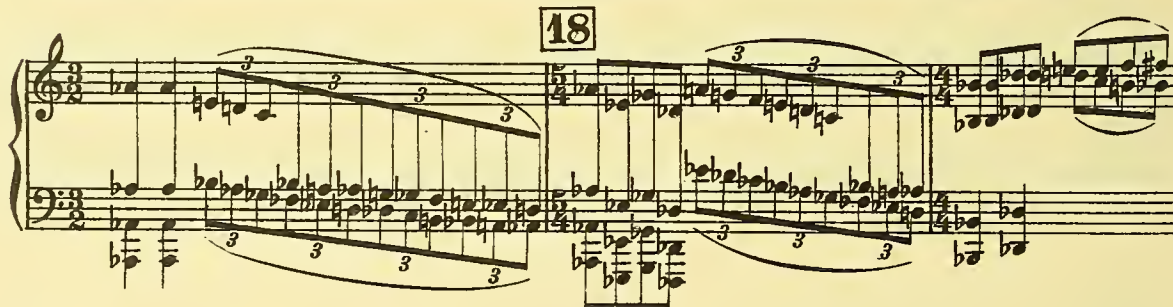
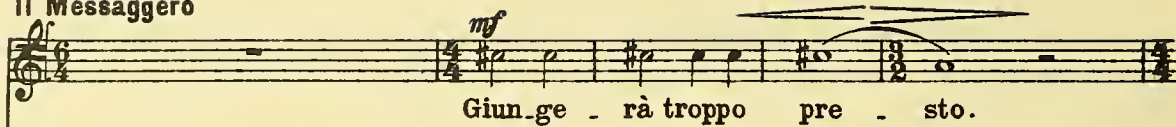
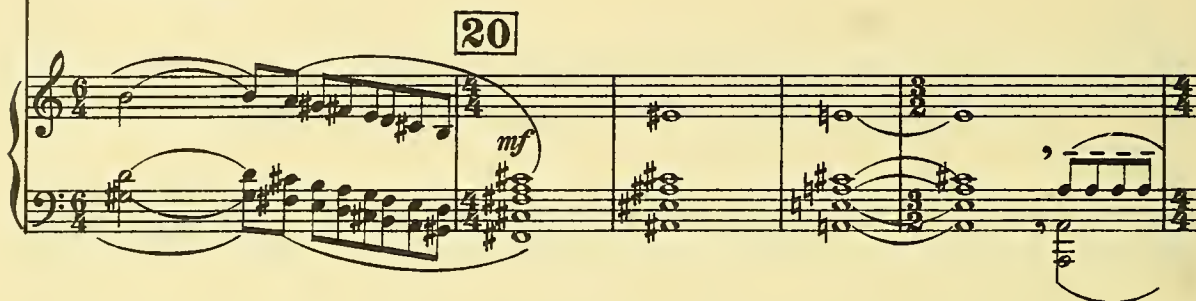
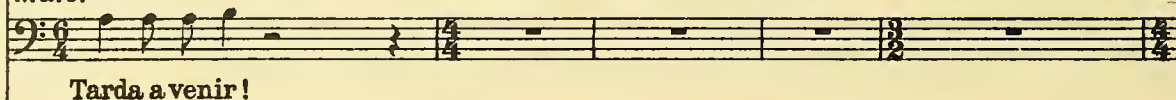
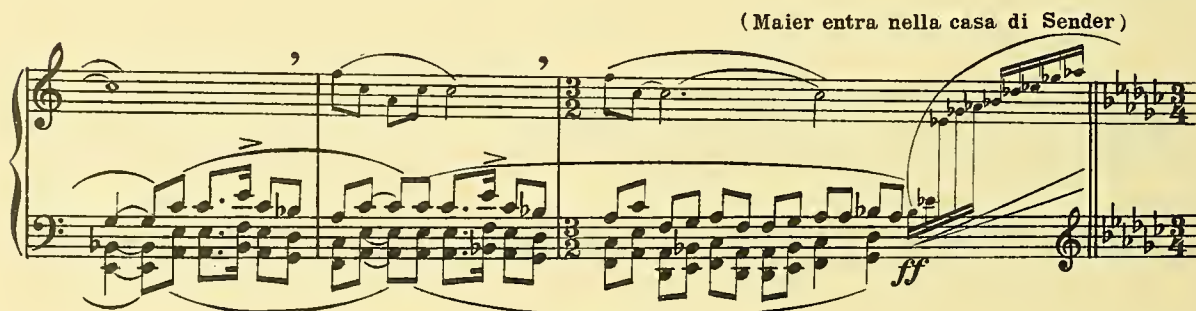
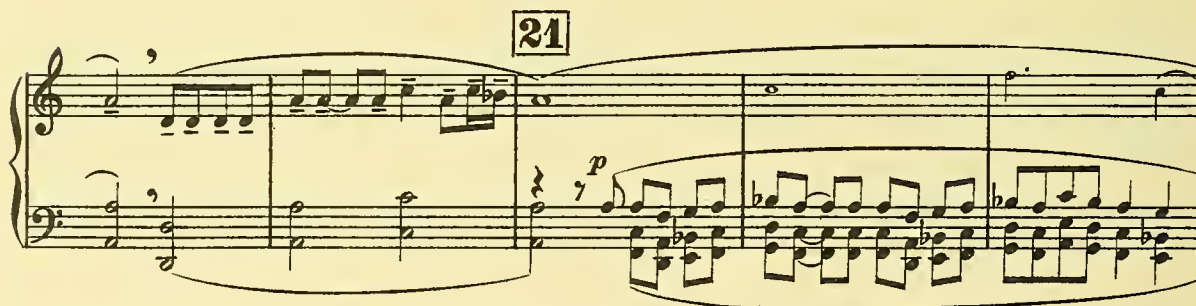
Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

(gridato) (confusamente)

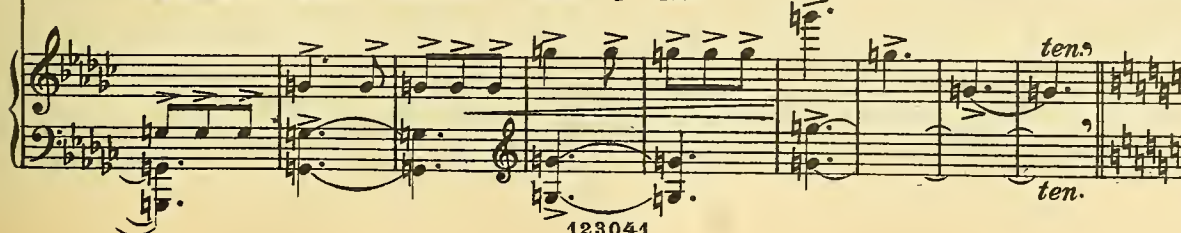
Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

(gridato) (confusamente)

Cinque soldi! Cinque soldi! Cinque soldi!

(I mendicanti tumultuosamente entrano nella casa di Sender. La nutrice rimane in scena, presso il por-

tone - che vien socchiuso - guardando dentro il cortile.)

(Maier fa per rientrare nella casa di Sender, quando gli appare il Messaggero.)
Tranquillo, senza sostenere ♩= 100
fff
mf
8.a bassa
Maier
mf
Scho_lòm aleichem! La pace si_a con voi!
19
sempre serenamente e mf
Maier
f
Ec - covi anco - ra nel no - stro villag - gio! Di
quasi f
Maier
ricche nozze giorno è questo! In_con - tra_ste lo sposo nel vï_ag - gio?
mf

Il Messaggero
Giun_ge - rà troppo pre - sto.
Maier
Tarda a venir!
20
(Il Messaggero s'allontana)
21
(Maier entra nella casa di Sender)

(Al suo apparire nuove grida lo accolgono nel cortile dove la danza riprende più intensa.)

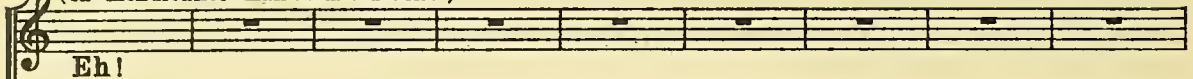
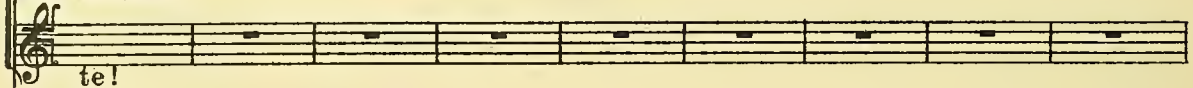
Frade
(sempre guardando nel cortile:) mf
Ohi di me! Le - ah
24
Più vivo ♩.=138
ff pesanti
Frade
balla an - co - ra coi men - di - can - ti!
sff
Frade
(chiamando)
f
Le fa - ra ma - le! Le - ah!
sff
Frade
Le - ah!
sff

25
meno f
(Lo strepito si fa più vicino - Sgorgano dalla porta di Sender i mendicanti.)
UNA GOBBA
f (quasi parlato)
Ho dan-za-to con la spo-sa!
UNA SCIANCATA
Anch'io...
UNA ZOPPA
Anch'io, anch'io
(quasi parlato)
UNO CON LE GRUCCE
f
Per-chè
26
UNO STORPIO
più f
(pizzicando una mendicante)
a piacere
Vor-rei gi-rar, sal-tar con lei! Con lei, non con
UNO CON LE GRUCCE
ten.
balla sol-tanto con le don - ne?
ten.
ten.

(Da qui incominciano i mendicanti a picchiare ritmicamente le mani.)

UNA MENDICANTE
(la mendicante manda uno strillo)

Eh!

UNO STORPIO

te!

27 Più vivo ancora ♩.= 160

f

Frade (gridando)

Leah! non ballare più!

28

(Appare un gruppo di lerce vecchie e giovani e di bambini, danzando. Tra di esse esce Leah. Due donne sono aggrappate a lei e ballano grottescamente. Leah fa come esse, pallida, smarrita, con la testa indietro, gli occhi socchiusi, con una specie di disperazione. Due comici suonatori accompagnano coi loro strumenti la danza.)

ALTRI MENDICANTI
f
Bal - la an-co - ra, an-co - ra, su!
ALCUNI MENDICANTI
f
Su, su, su!
29
Poco meno ♩. = 138
legnoso
più f pesante
ALCUNI
Bal-la con me!
30
più f
meno f

UNO
mf
Ha ballato con la gobba...
UN'ALTRO
mf
Ha ballato con la zoppa...e con me ballar
ALTRI
f
(schiamazzi...)
Ah!ah!ah! ah!
UN'ALTRO
f
(vocii...)
dovrà...Ah!ah!ah!
31
movendo..........
Leah
mf
Mi strin - - - go -
f
Ah! ah! ah! Ah! ah!
f
Ah! ah! ah!
(Legni bassi, Vc. Cb.)
f
e animando con ansia

Leah
-no, mi toc - - - ca - no con
Balla con me, ah! ah!
Ah! ah! ah! Balla con me!
Leah
ma - - - ni di - ge - lo,
Leah
vi - sci - de, os - su - te! Ah!
32

Leah
Che ver - ti - gi - ne!
33
Leah
più f
2
Mi gi - ra la te - sta!

(*) L'Autore in quasi tutta questa danza di Leah colle mendicanti, ha dato ai mendicanti una linea di canto che è pressochè la stessa della danza, e che solo deve considerarsi come una traccia, una base pel canto stesso. L'Autore infatti vuole sia realizzato quel modo caratteristico e popolaresco di seguire colla voce un ritmo di danza sempre più incalzante - (colla sillaba «la» o con quella che potrà qua e là riuscire più comoda, spontanea e facile) - senza riprodurre questo ritmo fedelmente, data anche la rapidità crescente del medesimo, ma solo con approssimazione, come se «ad orecchio» e con forti effetti di colore

(La danza si fa più stringente e vertiginosa, con orrore crescente.- Intorno a Leah danzano tutti, chi, ac-

compagnandosi col picchio delle mani, chi battendo fragorosamente i piedi, chi cantando e agitando le brac-

cia, chi sghignazzando. La luce va sempre più mancando.)

DUE VECCHIETTI
(quasi senza fiato e senza voce)
La la ra la la la
la la la la la ra la la
la la la la la ra la la
40
molto cresc.
la la la la la ra la la la la la la la la ra la la la
la la la
p subito e molto cresc.
la la ra la la (la) la(ra)la la(ra la) la ra la la (la)
p subito e molto cresc.
la la(ra la) la(ra la) la ra la la la la(ra la) la(ra la)
41
p subito e molto cresc.

la(ra) la la(ra la) la ra la la (la) la(ra) la la(ra) la la(ra) la la la
la ra la la la la(ra la) la(ra la) la ra la la la la ra la la(ra) la
la
la
la (ra) la la la la(ra la) la ra la la(ra) la la ra la la la
ff (quasi un urlo)
la
ff (quasi un urlo)
la
42
molto affrett.
ff

UNA ZOPPA E UNA GOBBA (ballando)
f (mordenti)
La la la la la la la la la la la la la la la la la
Estremamente animato 𝅗𝅥 = 104
mf
saltellante e pungente
la la la la la la la la la
DUE DONNE GRASSISSIME (cercando faticosamente seguire con ridicole mosse il ritmo vivacissimo della danza.)
mf (ballando)
la la la la la la la la la la
43
p
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
UNA ZOPPA, UNA GOBBA E DUE DONNE GRASSISSIME
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
44
p
mf

UNA ZOPPA, UNA GOBBA E
DUE DONNE GRASSISSIME
sff
la la la la la la la la la la la la la
Sopr. e Contr.
mf
la la la la
I Mendicanti
Ten.
mf
Bal - la, bal - la,
Bassi
mf
Bal - la, bal - la,
45
la la la la la la la la la la la la la la la la!
bal_la, balla an_co - ra bal - la, bal_la, bal_la, bal_la, bal_la!
bal_la, balla an_co - ra bal - la, bal_la, bal_la, bal_la, bal_la!
ff (sghignazzante)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
ff (sghignazzante)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
ff (sghignazzante)
Ah! Ah! Ah! Ah!
46
sffp
sffp
p
sf p

47
51
cresc.
Ten.
I Mendicanti
La la la la la la la
Bassi
La la la la la la la
52

Sopr. e Contr.
al la al la al la al la
Ten.
ff
la la la la la la la
Bassi
ff
la la la la la la la
54
ff
la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la
fff
la la la la la la la la la la la la la la la
fff
la la la la la la la la la la
55
fff

la la la la la la la la la la la la la la la (la ra)
la la la la la la la la la la la la la la la (la ra)
56
pesanti
la la la (la ra) la la la la la la la la la la la
la. la la (la ra) la la la la la la la la la la la
Sopr.
ff
la al la al la al la al la al la al la al la
Contr.
ff
la al la al la al la al la al la al la al la
57
con crescente ebbrezza
tumultuosamente
ff
(Trbn.)
(Tb. B)
mp

*) Più che note, che naturalmente non potranno risultare per la rapidità del ritmo, saranno urla e vocii quasi indistinti sulla traccia segnata.

gradatamente dim.
ah!
ah!
Ah!
ah!
ah!
Ah!
ah!
ah!
Ah!
ah!
ah!
Ah!
61
gradatamente dim.
piu f
sempre dim.
sempre dim.
sempre dim.
sempre dim.
sempre dim.
gradatamente cresc.e ponendosi in primo piano

(La visione dei mendicanti va sempre più attenuandosi e sparisce)

(Ora si vedono solo quelle ombre spettrali in una luce spettrale)
sempre più f
ff e pesante
63
dim.
64
Meno
f ruvido

(È una danza incorporea e macabra. Da questi fan.
65 Calmo e blandamente ♩= 66 (a ritmo qua-
p
mp
tasmi si stacca una terribile cieca e s'accosta a Leah, e senza toccarla, la costringe con potente sugge.
molto affrett: a tempo
-si di habanera)
mf
stione a ballare sul suo stesso ritmo.)
66
p
(mf)
molto affrett: a tempo
f
f pesante
mf

67
mf morbido
(mp)
dim.
mp
subito molto affrett. e anim.
quasi f
(Trbn. con Sord.)
mf
mf
portandosi al "Vivo,,

sempre movendo gradatamente
più f
68 Vivo
pesanti
Meno

69
La Cieca
Io so - no senz'oc-chi,
Calmo e blandamente (come prima 𝅗𝅥=66)
La Cieca
cie - ca
del-la più ne-ra ce-ci-tà.
molto affrett:..................a tempo
La Cieca
Nel - la, nella mi-a tene-bra

La Cieca

sal - ce!

72

Op là, op là,

La Cieca

op là, op là!

La Cieca

Op là, op là, op là, op là, op

ff

La Cieca

là!

73

ff

dim.
(Grido (quasi sghignazzata) della Cieca che lentamente sparisce.)
74 Calmo, blandamente (come prima)
mp
fff mf
dim.
p
(Le ombre svaniscono)
p
p
mp
sempre più p

(Dal nero della scena riemergono i mendicanti con una bieca improvvisa sghignazzata e nella loro volgare danza. Leah quando le mani della Cieca, imposte su di lei, non la sorreggono più, vacilla e sta

per svenire. Frade accorre, l'accoglie fra le braccia, la conduce verso una panchina dove la fa sedere.)

(Poi con un gesto imperioso della mano, manda via i mendicanti che si disperdono.)
la la la!
2 SOLI
mf
la la la la la la la!
(uno solo, storpio)
la la la!
mf La la la la la la la
allarg.
ff
8a bassa
Frade
(rivolgendosi a Leah, la accarezza, le tocca e le riaccomoda le vesti)
Leah! Leah!
la la la la la la la la la la la la!
dim. e rit.
8
Frade
mf con affanno
Il tuo can-di-do ve-sti-to co-m'è guasto e gualci-to!
76
♩= 126
perdendosi
8

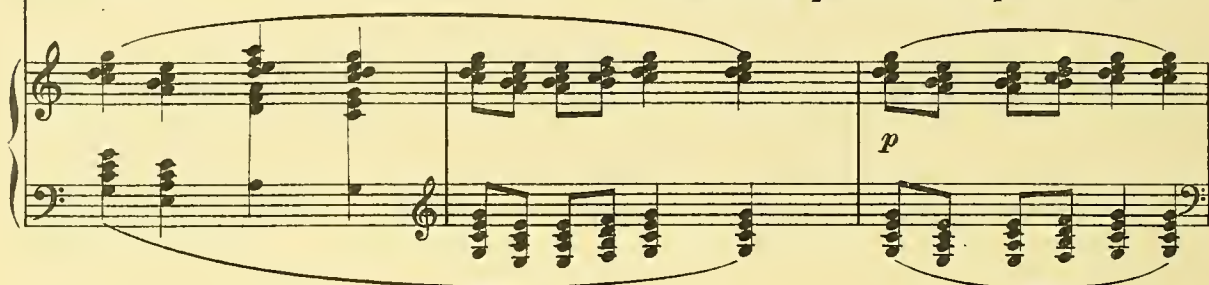
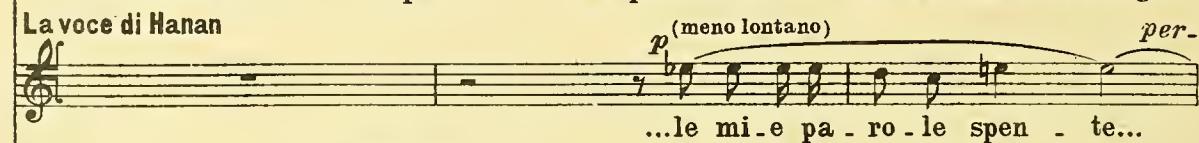
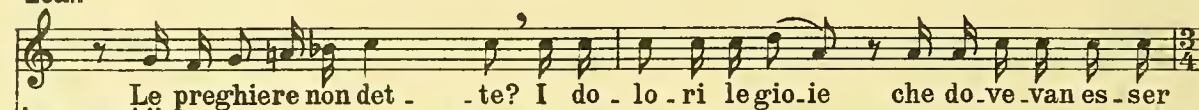
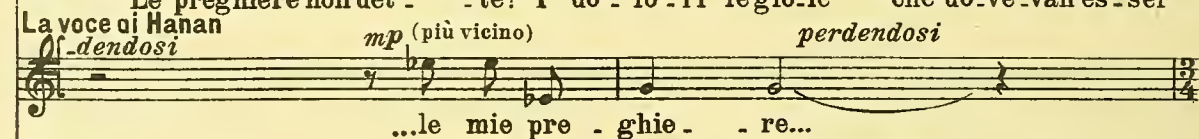
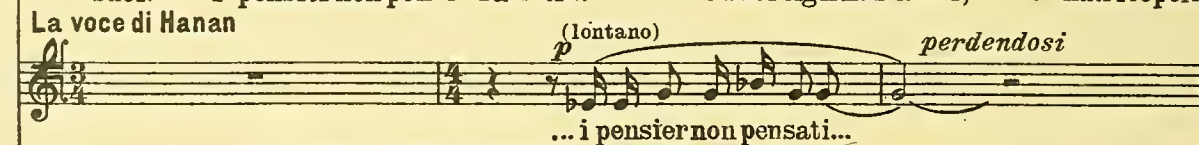
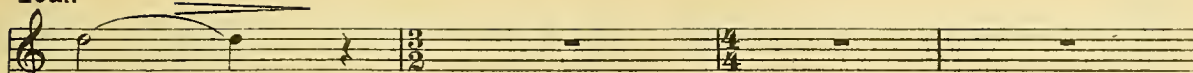
Leah
Moderato ♩=80
pp
mf
Quando si la - scia
Leah
so - la la fi - danza - ta prima delle noz - ze, gli
torbido
Leah
spi - ri - ti mal - va - gi la por - ta - no lon - ta - no.
cresc.
Frade
f
Non evocar gli spiriti! Son da per tut - to,
f animando con affanno

Frade
spi_ano ed o - do_no,
mf
occhi invisi_bi_li, a_li, artigli nell'etere o_
77 a tempo
mf, con mistero
Frade
-scu - ro, pronti a sca - gliar - si su chi pro- -
animando
Leah
mf
No,
Frade
-nun - zia il lo_ro nome im - pu - ro!
a tempo

Leah
sf
mf
no, nu - tri - ce. I ne - ri
12
sf
mf
Leah
3
spi - ri - ti non so - no at - tor - no a noi nel -
Leah
f
- l'a - - ria. Ma i
molto cresc.
Leah
mor - ti, i morti che non hanno com - piu - ta tut - ta la vi - ta.
ff
perdendosi

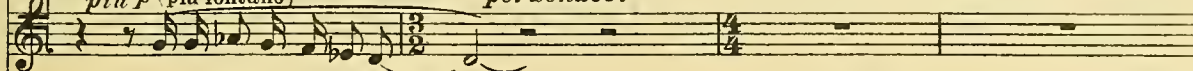
Leah
mp (assorta)
C'era un palli_do gio_vi_ne, qui, tra di noi, di grande
78
Molto lento e sereno ♩= 44
pp e morbidissimo
Leah
mf
a_nima, spirito profon_do e a lun_go do_ve_va vi_vere nel
mp
Leah
mon_ _do!
gradatamente movendo molto e string. con affanno, cresc.
Leah
quasi f
Ma d'im_prov_vi_ _so il fil del_la sua
mf
f

Leah
ff
vi-ta fu re-ci-so pri-ma del-
79 Moderatamente mosso ♩ = 112
7
sff
ff
(un lontano bagliore sembra levarsi ed effondersi dal cimitero, e, raggiungere fumereo la scena, al primo suono della voce lontana di Hanan; lieve sprizzar di scintille in quel bagliore, che deve essere appena, se si può dire, l'ombra della luce.)
Leah
mf
-l'o-ra giu-sta! E l'hanno, l'hanno av-vol-to in un su-
Lento con profonda tristezza ♩ = 50
mp
Leah
(mf)
-da-rio, e poi l'hanno se-pol-to... Che so-no di-ve-nu-ti i suoi
La voce di Hanan
P lamentoso
(lontano)
perdendosi
...m'hanno sepol-to...

Leah
dì non vis_su_ti? e le pa_ro - le spen - te... sul_le sue labbra e sangui?
La voce di Hanan
(meno lontano)
per_
...le mi_e pa_ro_le spen - te...
Leah
Le preghiere non det - te? I do_lo_ri le gio_ie che do_ve_van es_ser
La voce di Hanan
_dendosi
(più vicino)
perdendosi
...le mie pre - ghie - re...
80
etereo
Leah
suoi. I pensier non pen - sa_ti... I suoi figli non na_ti, o nutrice per_
La voce di Hanan
(lontano)
perdendosi
... i pensier non pensati...

Leah

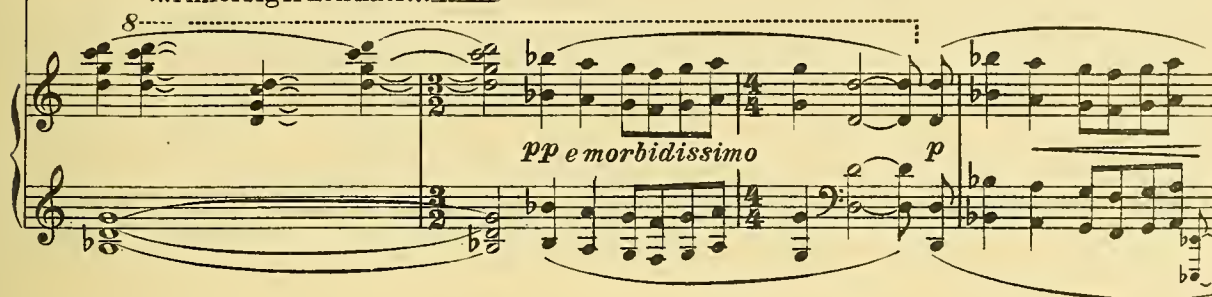
-chè?

La voce di Hanan

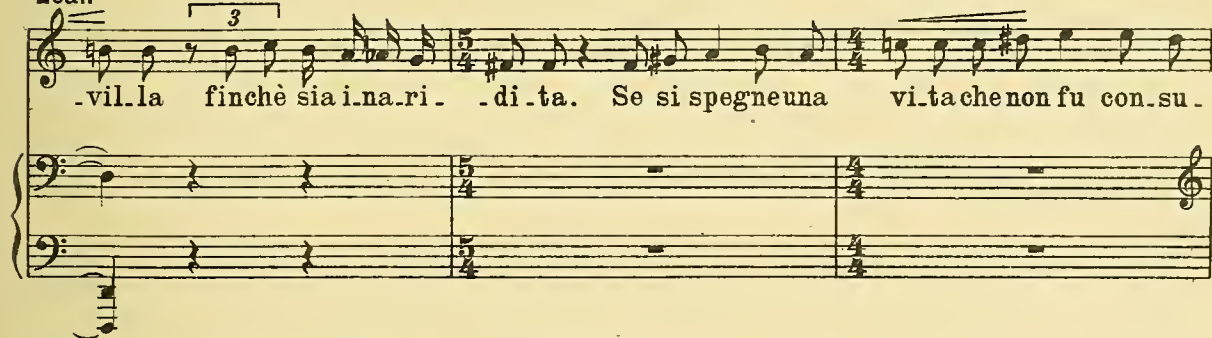
più p (piu lontano) *perdendosi*

...i miei figli non nati...

pp e morbidissimo *p*

Leah

p

81

Se si spegne u-na lam-pa, si riaccende e sfa-

quasi f *p*

Leah

-vil-la finchè sia i-na-ri- -di-ta. Se si spegne una vi-ta che non fu con-su-

Leah

mf *con calore*

-ma-ta, più non c'è una scin - til-la che ridesti la vampa! O nutrice, nutrice, per-

Leah
chè?
Frade
L'Altissimo lo
82
sa, lo sa.
Andantino mosso
La vi-ta u-ma-
-na, nu-tri-ce, non si per-de.
affettuoso
Chi muo-re pri-ma
(Vc. e Cb.)

Leah
d'es-ser giun-to a se - - ra, tor - - - na, sì,
83
mf
Leah
più f
tor - - na a vi - ve - re il suo gior - - - no!
Leah
con infinito dolore
mf
p
Mi - a ma - - dre, mi - a madre è mor - - ta,
84
Meno ♩ = 96
sostenuto molto
mp legatiss. e lontano
Leah
ma fa - rà ri - tor - - no! Og - gi la chiame - rò!

Leah
M'u - drà! Ver - rà al - le mie noz - - ze, ed il cor -
Leah
- te - o nu - zia - le gui - - - - - de - rà!
Leah
(con estrema commozione)
f
Ve - di tu quella tom - ba? I - o li co - nosco i due innocenti
85
mf
Leah
sposi insangui - na - ti!
(come seguendo con gli occhi una visione)
mf serenamente
Gio - - va - ni e bel - li sor - ri -
mp

Leah
-de - vano as - sor - ti nel - la dol - cez-za del rag - giun - to so - gno.
Leah
Uc - - ci - - - si li
animando
86
mf
ff
Leah
han, ma non di - - vi - - si.
tr
Leah
Più animato ♩ = 108
f
sfff > mf

Leah
mf
Mor- -ti u- -ni- -ti stan- -no.
6
mf
f
(mf)
(Leah s'avvicina alla tomba)
mf
Leah
(con potenza drammatica e in tono solenne.)
molto f
O
f
f molto cresc.
Leah
san- -ti fi- dan- -za- -ti, u- -sci -te dal- la
87
ff

Leah
tom - ba! Al - le mie noz - ze v'in - vi - to,
allarg.
a tempo
Leah
ff
O voi che sie - te sempre insie - - - me.
poco sost.
a tempo
ff
f
mf
88
(La nutrice entra in casa per prendere il manto nero di Leah.)
dim.
mp
quasi f
mf
mf
p

Leah
(Leah resta sola - Appare davanti a lei il Messaggero.)
(con un brivido volgendosi)
Chi sie_te? Che vo_le_te?
Il Messaggero
mp dolce
sempre mp e freddo
Ver - gi - ne!
Le
mf dim.
mp
p
Il Messaggero
(con grande calma e chiarezza)
a_ni_me dei mor - ti tor - nan quaggiù, ma non spi_riti ete_re_i
89
p
Il Messaggero
senza più corpo come av ver_rà quando av ran rag- giun_to l'al_ta pu - rez_za.
mf
Il Messaggero
mf
La col_pe - vo_le a_ni_ma as - sume a_spet_ti be - stia_li
90
Più mosso ♩= 144
mp

Il Messaggero
f
o s'imprigio - na en - tro la dura scor - za o nei ra - mi con-
mf

Il Messaggero
-tor - ti de - gli al - be-ri.
movendo

Leah
mf con ansia
Ah, par - la, parla anco - ra...
mf

Il Messaggero

92

Meno mosso ♩=84

Ed o-gni ma-le-det-ta a-nima er-ran-te

f *p*

Il Messaggero

che non trovari-po-so, del corpo al-trui ta-

p *mp* *sempre p*

Il Messaggero

-lo-ra s'impos-ses-sa, ed in quel

mf *p*

Il Messaggero

cor-po, al-la fi-ne, si pu-ri-fi-

mf

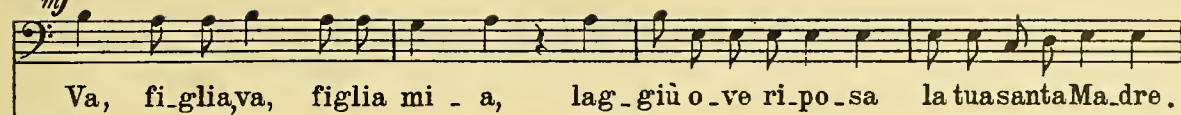
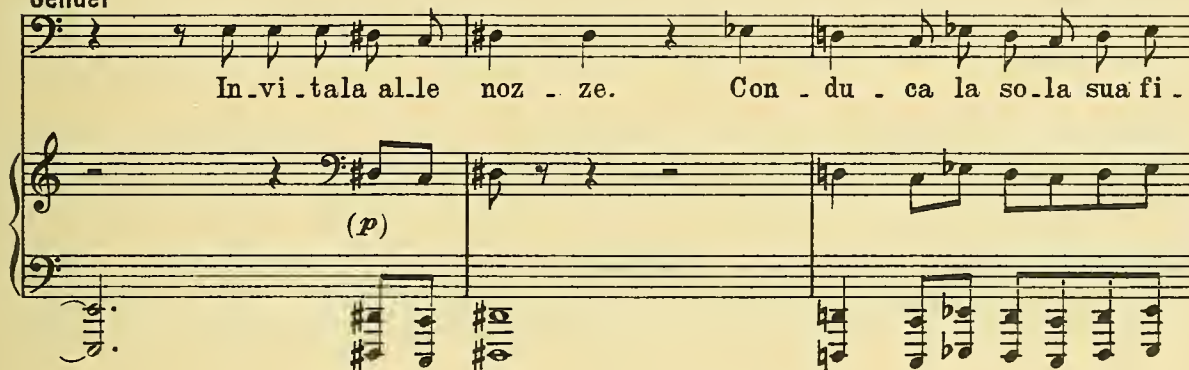
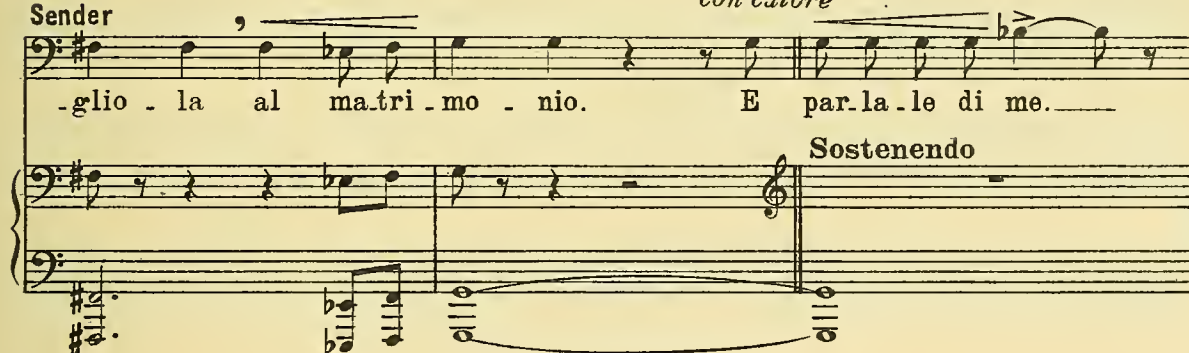
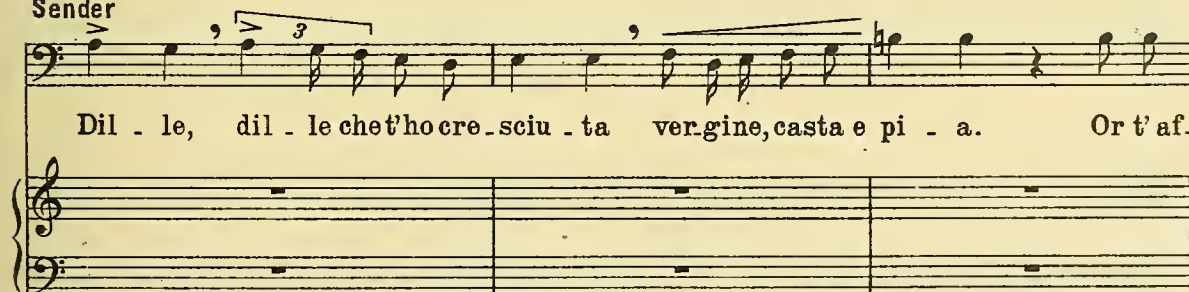
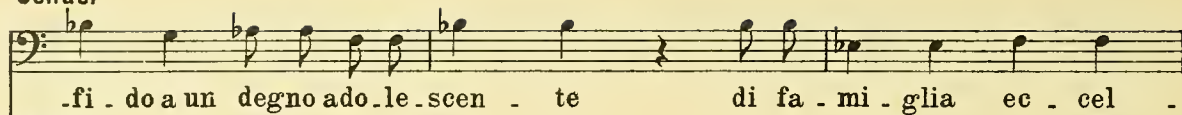
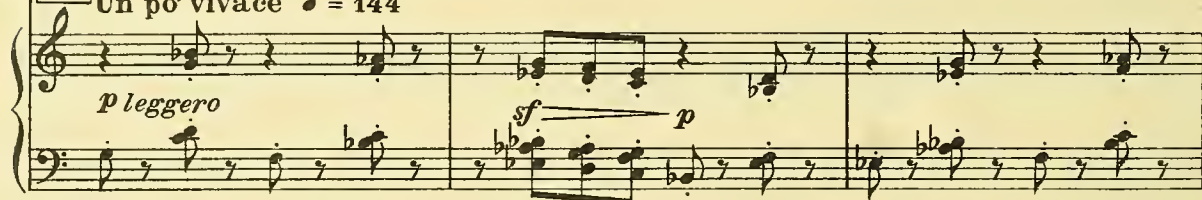
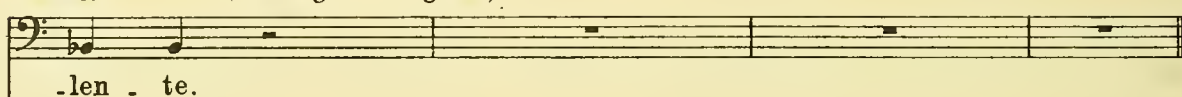
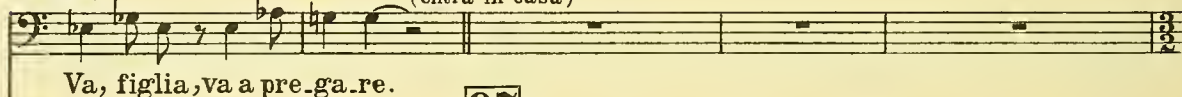
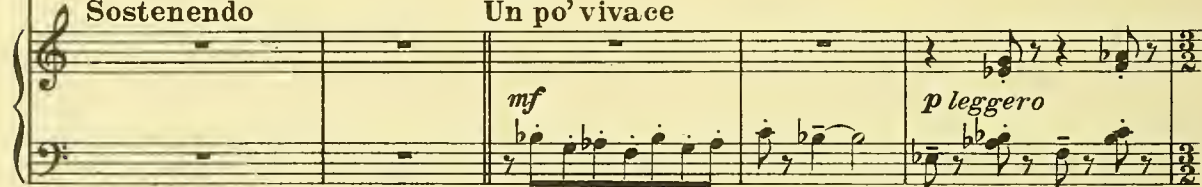
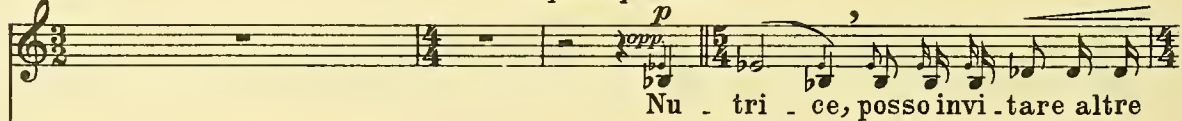
Messaggero
- ca.
f
mf sempre

Messaggero
più f
Ciò si chia - ma «Di - buk!»
poco sostenuto
93 Vivo e nervoso (♩= 132)
più f
ff

(sparisce)
gradatamente allarg.
dim.

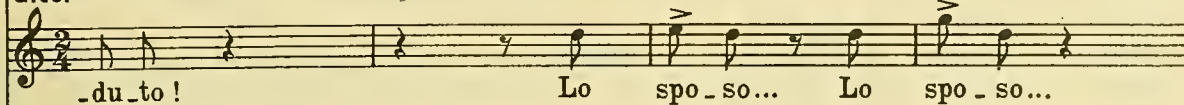
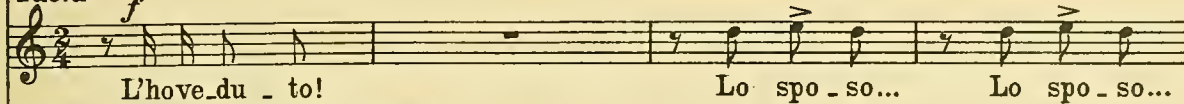
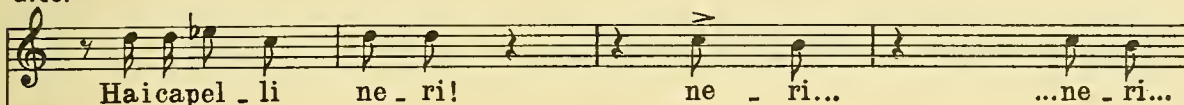
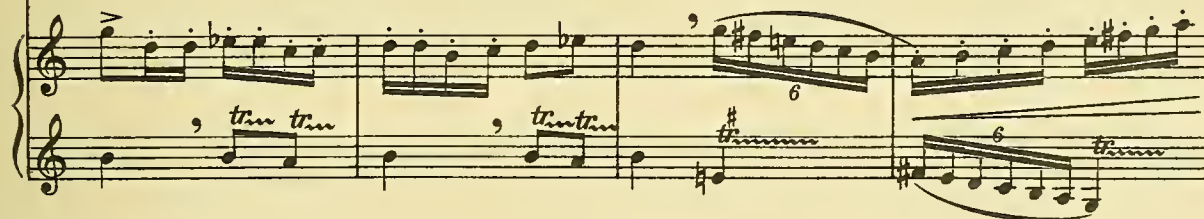
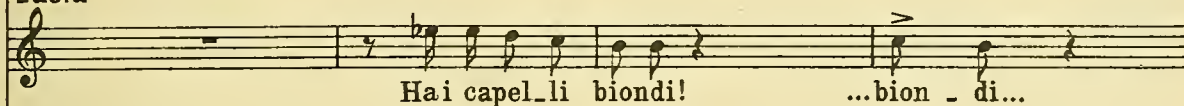
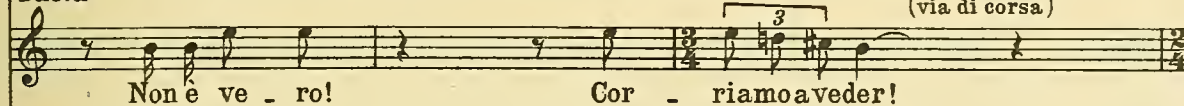
meno f
p
mf

Frade
(Escono dal portone Sender con Frade che reca il manto nero.)
(parlando a Sender)
mf
Dan_zò coi mendi_can_ti ed
94 Tranquillo ♩ = 72
mf
perdendosi
Frade
o_ra si ri_po_sa.
Sender
mf movendo un poco
Es_ser be_nigna ai po_ve_ri è santa e dol_ce
Leah
tranquillo
mp
A pre_gar che mia Madre mi pro_teg_ga or debbo an_da_re.
Sender
co_sa.
p
perdendosi

Sender
mf
Va, fi_glia,va, figlia mi - a, lag_giù o_ve ri_po_sa la tua santa Ma_dre.
95
Mod.te mosso ♩= 112
p
Sender
In_vi_tala al_le noz - ze. Con - du - ca la so_la sua fi -
(p)
Sender
con calore
-glio - la al ma_tri - mo - nio. E par_la_le di me.
Sostenendo
Sender
3
Dil - le, dil - le che t'ho cre_sciu - ta ver_gine, casta e pi - a. Or t'af-

Sender
-fi - do a un degno ado-le-scen - te di fa - mi - glia ec - cel -
96
Un po' vivace ♩ = 144
p leggero
sf p
Sender
(s'asciuga una lagrima)
-len - te.
sf p
rall. e dim
Sender
(entra in casa)
Va, figlia, va a pre-ga-re.
Sostenendo
97
Un po' vivace
mf
p leggero
Leah
quasi parlato
p
ppp
Nu - tri - ce, posso invi-tare altre
Calmo ♩ = 58
pp

Leah
om_bre al - le mie noz_ze?
Frade
So_lo i paren_ti stretti; il
98
Vivo ♩= 160
Leah
E un al -
Frade
non - no, la non - na, la zi_a Mire_lè, il pro_zi - o Ja_cob
Leah
_tro, un al_tro che paren - te non m' è?
Frade
Taci, fi - glia. Ho pa_u - ra.
(sempre p)

Frade
(Leah piange)
mp
Di _ con ch'è morto ma _ le.
Non
99
(p)
mf
Frade
mf
3
p
pian _ ge_re, crea_tu _ ra! In_vi_talo,_ non
Frade
pian _ gere! Que_sto pecca _ to prendo su di me.__
100
mf
p subito
Frade
Ma do _ ve fu se_pol _ to? Io non lo so.
dim.

Leah
p
Ho vi_sto in so_gno la sua
dim. sempre e rit:
Leah
tom_ba abbando_na_ta nell'ombra gri_gia, livida e te_tra, col nome scolo_
101 Andante tranquillo ♩=52
pp e vago
Leah
_ri_to. E apparso anch'egli m'è, nel so_gno bian_co,
sempre lontano ed indistinto
Leah
stan - co. E ri_pe_te_va con sos_piri e
mf espress.
102

Leah
pian - to: "O Le - ah! non dimenti - car - mi!,, Poi di -
- spar - ve ed an - che la vo - ce si tac - que.
molto p
rit.
103
a tempo
Or la co - nosco la sua tom - ba! La trove - rò, la ri.co.nosce-
come un velo lontanissimo
-rò! L'hove - du - to! L'hove - du - to...
più p
velatissimo
(entrano correndo due ragazze)
Gitel
L'ho ve -
dim. scomparendo

Leah (atterrita mandando un grido)
Chi?
Gitel
-du-to!
Lo spo-so... Lo spo-so...
Basia
L'hove-du-to!
Lo spo-so... Lo spo-so...
104
Fresco e giulivo ♩= 152
Gitel
Hai capel-li ne-ri! ne-ri... ...ne-ri...
Basia
Hai capel-li biondi! ...bion-di...
Gitel
Non è ve-ro! Cor-riamo a veder!
(via di corsa)
Basia
Non è ve-ro! Cor-riamo a veder!
(via di corsa)

105
dim.
mf
Leah
p sottovoce
(si avvolge nel manto nero ed esce con Frade)
Vieni, nu - trice, andiamo.
dim. sempre
106
(Per un momento la scena rimane vuota)
mp
p
mf

(irrompono i mendicanti dalla viuzza gridando:) (voci, grida di festa, di giubilo, schiamazzi, ecc...)

(Entra un piccolo corteo, guidato da alcuni grotteschi e comici suonatori.

Si compone di Nachmann, del figlio Menascè, lo sposo, del rabbino, del maestro di scuola, dei parenti di Mena-

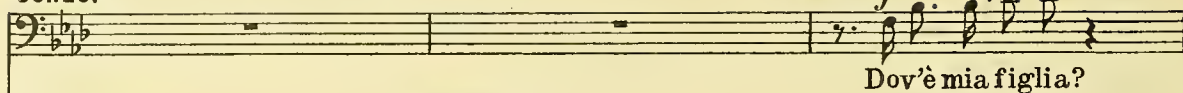
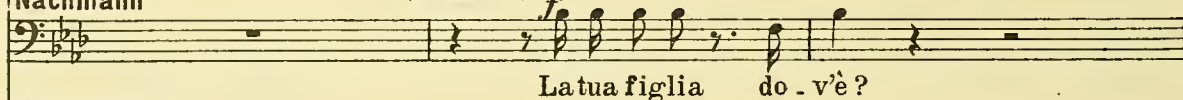
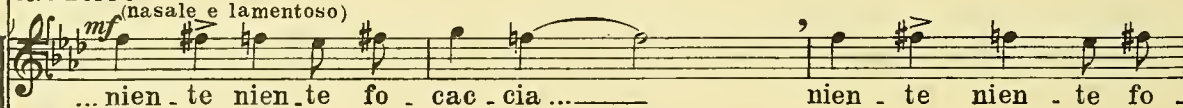
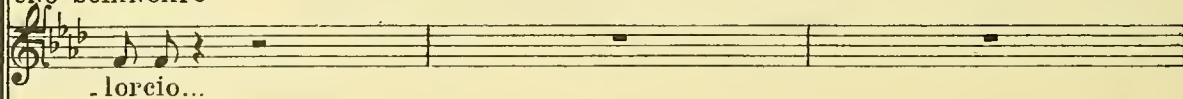
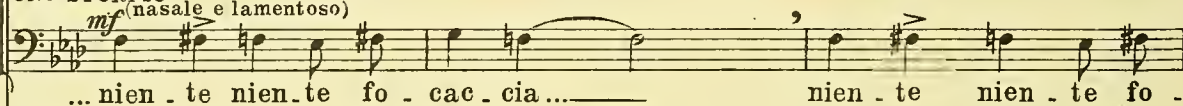
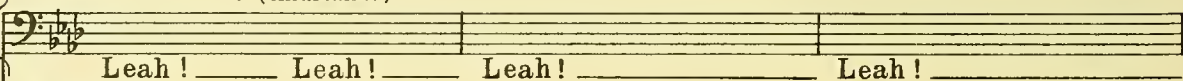
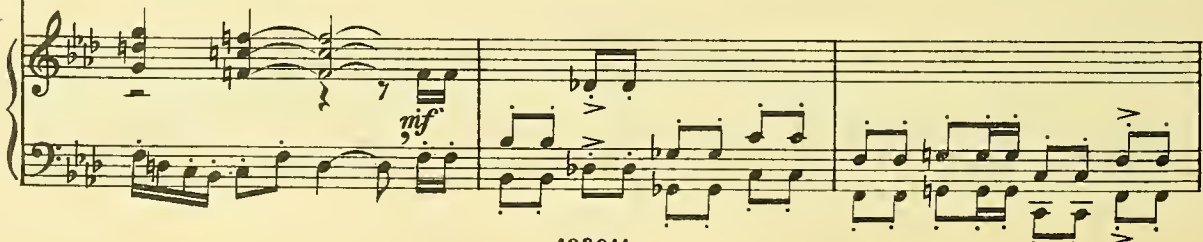
sce e di qualche amico, tutti vestiti a festa, pittorescamente.)

Sender
(Nachmann abbraccia Sender)
Scholom!
Scho_lom...
(I suonatori entrano nel cortile)
ff
Nachmann
f
Sen_der, Di_o sia con te!
Ec_coti il fi_glio
110
sempre f e volgarmente pesante
Nachmann
(Lo sposo
3
mi_o!
Sarà il tu_o fi_glio!
Bene_di_cilo!
(Ob.)
f
sf
p
mf

si accosta timidamente e goffamente a Sender.)
Sender
Benedet - to! Il Si-
(Trb.)
(Cl.)
(p)
(mf)
Sender
-gno-re sia con te, con la tua spo-sa. E la tua ca-sa pro-spe-ri nei
Sender
(abbraccia lo sposo, ed entra con gli ospiti in casa)
se-coli.
f

UNO ZOPPO
I Mendicanti
mp
Non è bello!
UNO SCIANCATO
mp
Non è bel_lo!
UN CIECO
mp
E non si man_gia
111 Poco più mosso ♩= 138
meno f
mf borbottando sommessamente
mp
UNO SCIANCATO
mp
Un sorset_to d'acqua_
UN CIECO
più._
UNO STORPIO
mp
Che pran_zo pi_toc_co!_
UNO SCIANCATO
_vi_te...
mf
Peuh!... Vec_chio spi_
UN CIECO
p
L'a_vevano pro_messa...
UNO STORPIO
mp
e la fo_caccia?
p
...e cinque soldi...
mp
mf
p
mp

a

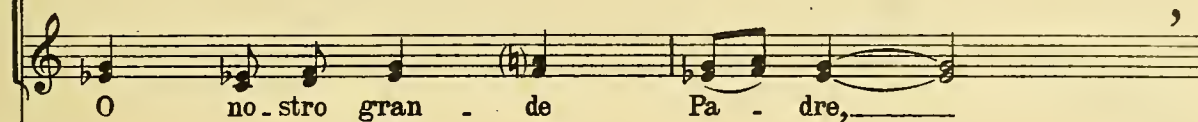
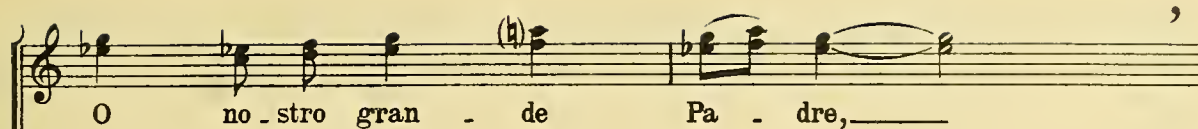
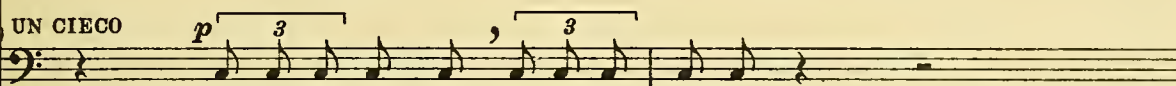
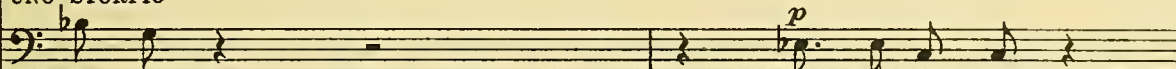
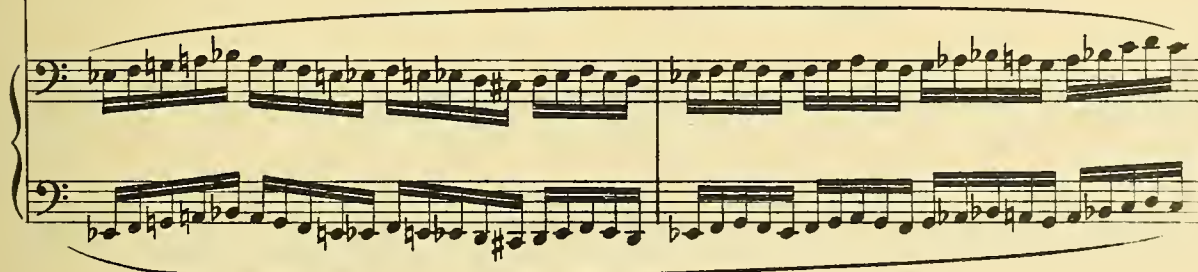
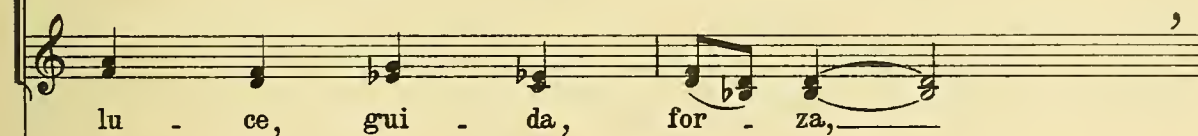
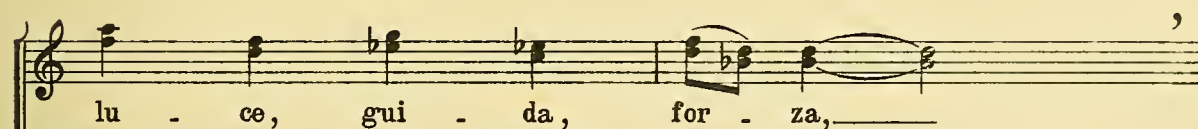
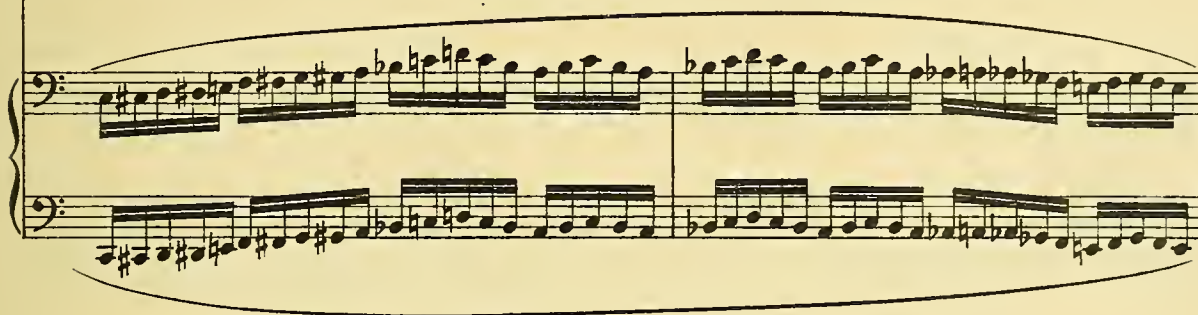
(Sender e i suoi ospiti riappaiono dalla casa)
Sender
(ai mendicanti)
Dov'è mia figlia?
Nachmann
(a Sender)
La tua figlia do - v'è?
UNO ZOPPO
(nasale e lamentoso)
... nien - te nien - te fo - cac - cia ...
nien - te nien - te fo -
UNO SCIANCATO
- lorcio ...
UN CIECO (nasale e lamentoso)
... nien - te nien - te fo - cac - cia ...
nien - te nien - te fo -
UNO STORPIO (nasale e lamentoso)
... nien - te nien - te fo - cac - cia ...
nien - te nien - te fo -
VOCI TRA LA FOLLA (chiamando)
Leah! Leah! Leah! Leah!
UNO ZOPPO
- cac - cia!
UN CIECO
- cac - cia!
UNO STORPIO
- cac - cia!

VOCI TRA LA FOLLA
Leah!
mf
sempre mf
UNA MENDICANTE (allampanata)
(accorrendo)
(quasi detto)
f
opp.
Giunge con la nu_tri - ce!
I Mendicanti
ALTRA MENDICANTE (con un bimbo in braccio)
(quasi detto)
f
Pal - li_da!
Sender (correndo nella viuzza dalla quale si vede apparire Leah, sostenuta dalla nutrice)
Figlia!..
Figlia!..
UNA GOBBA
mf (quasi detto)
E_ste_nua - ta!
Sem _ bra una

(con grande effusione)
Sender
Mia figlia, mia figlia! Lo spo - so è
UNO ZOPPO
(fra sè)
E non si mangia! che pitocco!
UNA GOBBA
mor_ta che cammi - - ni...
Frade (con affanno)
Sul_la tom_ba di sua Ma - dre è sve - nu - ta!
Sender
qui!
più f
Mia
più f

(quasi detto)
Sender
Le_ah, po_ve_ra Le_ah! Con_so_la_ti, sor_ri_di, sor_
crescendo molto
Sender
_ri_di!
più f
È il giorno lie_to
Allegro ♩= 152
ff saltellante e pesante
Sender
delle tue noz_ze! Que_sto, questo è il tuo spo_so. Sarai feli_ce! fe_

Sender
li
ce!
fff
Sender
(ai servi)
f
Tut_to pron - to
sost.un po'
f
Sender
(I servi affrettano intanto i preparativi delle nozze secondo il pittoresco ri_
si_a.
Sopr.
quasi f
Oh Si _ gno _ re Id - di - o,
Le Donne
Contr.
quasi f
Oh Si _ gno _ re Id - di - o,
Meno ♩ = 104
113
quasi f
mp

to ebraico. La scena risplende di lumicini, che punteggiano il buio senza però vincerlo.)

pa - ce do - na ad es - si,
pa - ce do - na ad es - si,
I Mendicanti
UNO SCIANCATO
mp
Due sor_set_ti d'ac_qua -
vi - ta fe - li - ce e lun - ga.
vi - ta fe - li - ce e lun - ga.
UNO SCIANCATO
_vi - te!
UNO STORPIO
mp
... e cin - que

O no-stro gran - de Pa - dre,
O no-stro gran - de Pa - dre,
UN CIECO
Vecchio pi-toc-co, vecchio pi - toc-co!
UNO STORPIO
sol-di!
Che spi-lor-cio!
lu - ce, gui - da, for - za,
lu - ce, gui - da, for - za,

la tu_a bontà non ha fi - ne!
la tu_a bontà non ha fi - ne!
I Mendicanti
UNO ZOPPO
mp
Due sor_set - ti, due sor - _set_ti!
(Dal cortile vien portato il caratteristico baldacchino.)
114
ff
dim.

Ten.
Gli Uomini
mp
Oh Si_gnore Id - di - o,
volgi il tuo sguar_do
Bassi
mp
Oh Si_gnore Id - di - o,
volgi il tuo sguar_do
mp
su questi fi_gli tuo - i.
(Il rito si svolge con una certa pompa)
quasi f
Vi_gi_la su di lo - ro,
su questi fi_gli tuo - i.
quasi f
Vi_gi_la su di lo - ro,
quasi f
veglia sul lo_ro a - mo - re
e be_ne_det_to sa - ra - i!
veglia sul lo_ro a - mo - re
e be_ne_det_to sa - ra - i!

(Leah che è stata condotta dentro la casa, riappare con le vesti nuziali. Le donne, non le mendicanti, la fanno sedere sopra una sedia sotto il baldacchino - Leah rimane immobile)

Le Donne

Sopr.
mp con molta espressione
Oh ______ Si - gno - re Id - di - - o, che su

Contr.
mp con molta espressione
Oh ______ Si - gno - re Id - di - - o, che su

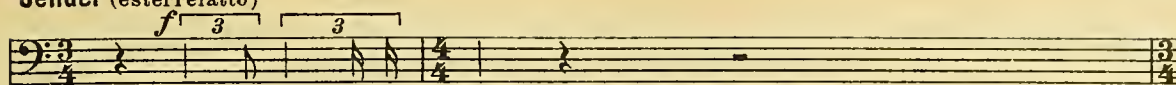
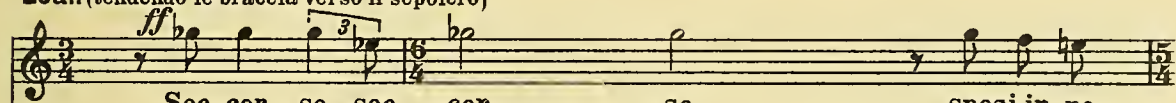
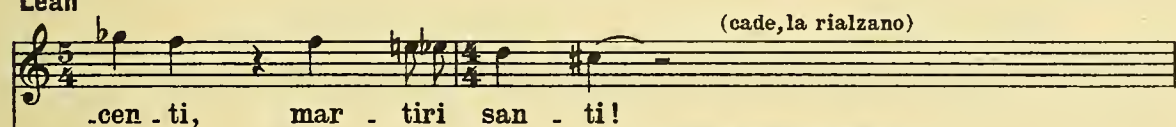
116

più p

cresc. con fervore
mf
tut - to, tut-to re - gni, ve - - glia
cresc. con fervore
mf
tut - to, tut-to re - gni, ve - - glia
su - - - gli spo - si.
su - - - gli spo - si.
p sempre

(Riappare lo sposo goffo e grossolano)

perdendosi
Pa - dre !
perdendosi
Pa - dre !
Più vivo ♩= 192
p
119
mf
(Menascè ha tra le mani un velo bianco col quale deve coprire il capo della fidanzata)
Alcune donne
Soprani
mf
O no - stro, nostro A - do - nai! O
Alcuni uomini
Bassi
mf
O no - stro, nostro A - do - nai! O

(A questo punto il Messaggero esce dalla sinagoga e si ferma pres-
dim.
no - stro, nostro A-do-nai!
dim.
no - stro, nostro A-do-nai!
so la tomba. Quando Menascè sta per velare Leah, essa balza in piedi con violenza isterica e respinge il fidanzato gridando:)
Leah
senza ritmo
Tu no, tu no... il mio fidanzato tu non sei!...
mf
Vol - gi lo sguar-do...
Tutte le donne
Contr.
mf
Vol - gi lo sguar-do...
Ten.
mf
Vol - gi lo sguar-do su...
Tutti gli uomini
mf
Vol - gi lo sguar-do su...
col canto
ff

senza rigor di ritmo
Sender (esterrefatto)
Le - ah, fi - glia, che hai?
120
Agitatissimo
col canto
fff e pesantissimo
senza rigor di ritmo
Leah (tendendo le braccia verso il sepolcro)
Soc - cor - so, soc - cor - so, sposi in - no -
tutta forza, col canto
Leah
(cade, la rialzano)
- cen - ti, mar - tiri san - ti!
(grida e bisbigli confusi)
cresc. molto

Leah
(un grido)
(Fl.)
ff
(Cl.
C.i.)
ff
Leah-Dibuk (come se nello spasimo della sua voce parlasse il morto Hanan)
ff (quasi gridato)
Ah! Voi m'a-ve - te se - pol - to
(Cl.)
Leah-Dibuk
sot - to mol - ta ter - ra pe -

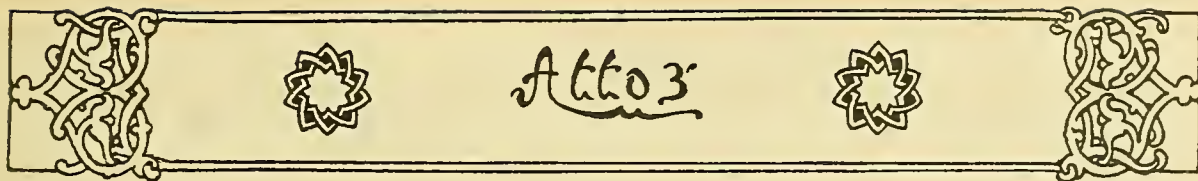
Leah-Dibuk
-san - - te!
5
Leah-Dibuk
Ma l'ho scos - sa, la du - ra ter - ra,
121
sempre ff
3
Leah-Dibuk
e so - no ri - tor - na - to a
Meno ♩=84
sempre ff
6
Leah-Dibuk
lei, a quel - la che m'e - ra de - sti -
anim. e string.
3
6

Leah-Dibuk
-na - ta,
per non la - sciar-la
(Fl.Cl.)
ff
(Ob. C.i.)
a tempo
Leah-Dibuk
più,
per non la-sciar - la
Maier (urlando)
È impazzita...
...impazzita...
Tutti
(urlando)
...impazzita...
...impazzita...
ecc.

La scena s'è fatta paurosamente oscura. Corre nell'aria come un brivido di cose occulte; un vento che ha spento le luci agita spasmodicamente le tende della casa e le fronde degli alberi lontani-
Rapidi bagliori fosforici nel cielo-

Atto 3°

ATTO TERZO

Una grande stanza nella casa del Rabbi Ezriel di Miropol. A sinistra una porta che conduce alle altre stanze e all'oratorio. Nel mezzo una grande porta a volta che mostra la strada. A destra un grande tavolo, coperto d'una tovaglia bianca, lungo quasi tutta la parete. In capo di questa tavola una poltrona, sulla quale Reb Ezriel, vecchio, pallido, sonnecchia, vegliato da alcuni ebrei. Altrove sedie, panche, una piccola Arca Santa, che contiene le Thorà, con davanti un leggio.

Grave, assorto

Recit. (senza rigor di ritmo)

(Tromba con sord.)

Più sostenuto ♩=50

(Archi)

pp lontano come un sommesso salmodiare

("se col taglio,,)

Recit.

p

pp

mf espress.

Dal 𝄋 al ⊕ taglio facoltativo

SI APRE IL VELARIO LENTAMENTE
(È sabato; le preghiere della sera stanno per finire. Alcuni ebrei cantano ancora qualche versetto.)

Un Cantore
(senza rigor di ritmo)
-tah, ha - - bi-tah, da-la-lu; Ga - - dol schi-me-
perdendosi
-vi!
col Recit.
perdendosi
-vi!
Un Cantore
-ka!
Michael (entra affannato e dice sottovoce a Reb Ezriel:) mp con ansia
Rab-bi, Rab-bi, Sender di Brinizza in-
pp
Zur zur E-lo - he - nu,
pp
Zur zur E-lo - he - nu,
Michael
-vo-ca a-iu-to. U-na gran-de scia-gu-ra l'ha col-pi-to. Il di-buk,
zur li - be - ne I-sra-
zur li - be - ne I-sra-

Michael

san_to del_le noz_ze!

Reb Ezriel

mf

Per _ chè viene da me? Chi son

mf

_te _ nu, ro_eh cha _ (interrompendosi al primo cenno che Reb Ezriel fa di voler parlare)

mf

_te _ nu, ro_eh cha _

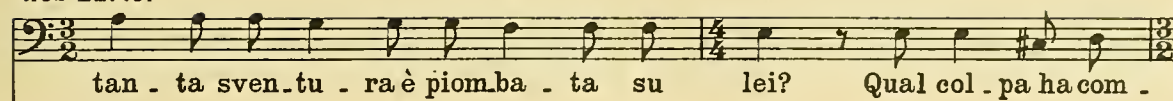
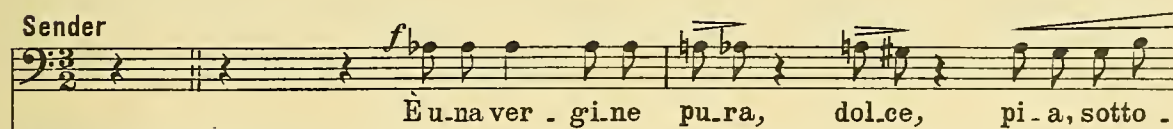
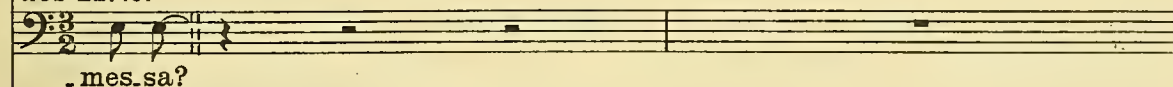
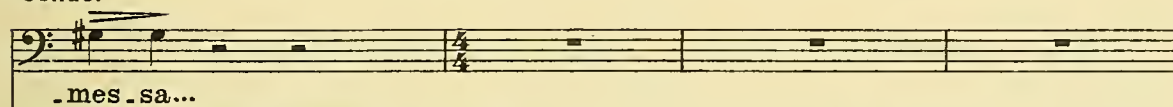
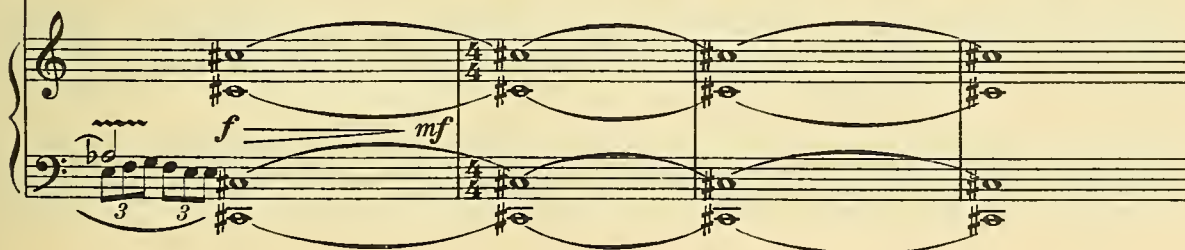
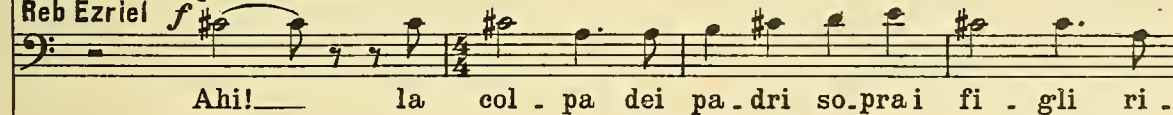
2 Meno calmo ♩=66

f

Michael
quasi f
L'in_via_to tu sei, Rab_bi, di
Reb Ezriel
i - o, po_ve_ro vec_chio, stan_co?
molto sost.
affrett.
Michael
Di_o!
Reb Ezriel
stanco
mf
So - no più de_bo_le d'un de_bo_le bam - bi - no. Son
con voce
a tempo
f
mf
lamentosa, quasi piangente
Reb Ezriel
i - o, son i - o che ho bi_so - gno d'a - iu - to, e tut_ti lo chiedono a
mf

Reb Ezriel
mp
me, e piangono,e pian- - - - - -go-no, ed
Michael
quasi f
Rab-bi,il tuo a-vo ri-su-sci-tava i
Reb Ezriel
(depresso)
i-o non ho più for-za!
Mosso ♩=126
quasi f
p
Michael
morti.
(animandosi)
quasi f e con sforzo
Reb Ezriel
E con un so-lo gri-do scac-cia-va il di-buk!
affrett. molto
(f)
f

Reb Ezriel
mf (supplichevole)
(con un cenno fa uscire gli altri presenti)
Ei mi da - rà il po_te_re che mi man_ca. Venga Sender.
Un po'sostenuto ♩= 76
mf
(Michael s'affaccia alla porta e chiama Sender.)
(entrando con grande agitazione)
(disperatamente)
Sender
f
Rabbi, sal - va mia
3 Agitato ♩= 160
f
ff
f
mf confusamente
(Cl.B.)
(Fag.) f
Sender
fi_glia! La mia u - ni_ca fi - glia!...
Reb Ezriel
mf calmo
Co - me

Reb Ezriel
tan - ta sven-tu - ra è piom-ba - ta su lei? Qual col - pa ha com -
Tratt. un po' ♩= 88
mf
Sender
f
È u-na ver - gi-ne pu-ra, dol-ce, pi - a, sotto -
Reb Ezriel
- mes-sa?
Agitato come prima ♩= 160
f
mf
Sender
- mes - sa...
quasi solenne
Reb Ezriel
f
Ahi! la col - pa dei pa - dri so-pra i fi - gli ri -
f
mf

Sender
(con ansia)
Se ho pec_ca_to, saprò espi - a re!
Reb Ezriel
-ca - de...
quasi f
mf
mp
Reb Ezriel
mf
Hai chie_sto al di - buk il su_o nome? Chi è?
Sender
f
Non vuole dir - lo. Ma tut_ti noi l'abbia - mo ri_co_no-
mp
mf

Sender
-sciu - to. Era uno studen - te mor- to improvvisa -
4
animando gradatamente
mf
mp
mp
mf

Sender
-men-te nel-la no - stra Si-na - go - ga.
cresc.

sempre f
Sender
Stan - co, pal-li - do, ma-ce-ro, stu - dia - va la
mf
quasi f

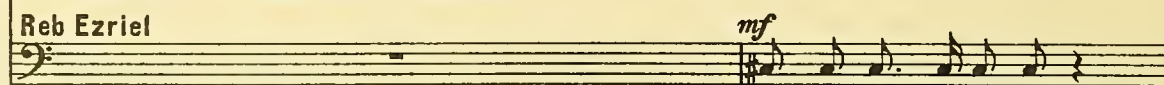
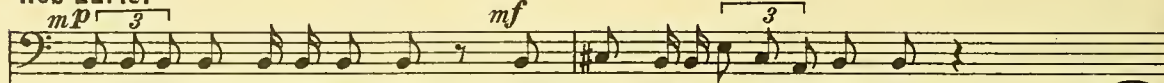
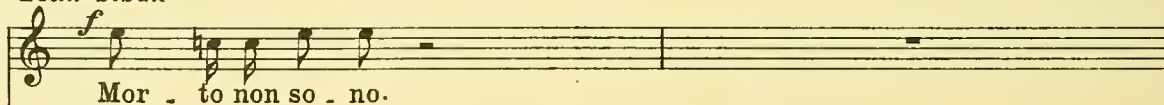
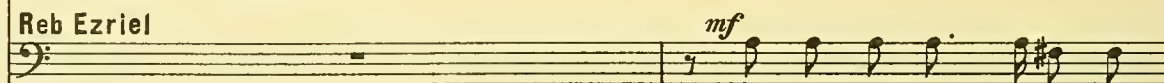
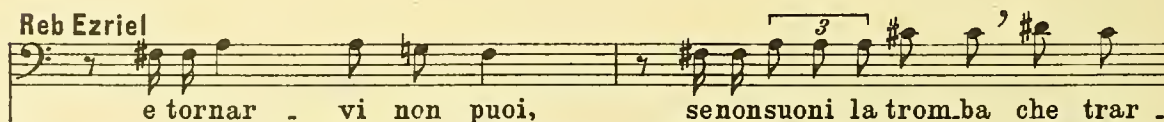
Sender
Cabala e pare - va ma - ni-a - co.
Reb Ezriel
mf
Qua - le po-te - re l'ha di -
mf
Sender
f
Un po-te - re ma - li - gno. Di - ce - va che Sa-ta-na è
Reb Ezriel
-strut - to?
affrett.
f
mf
Sender
san - to e vo-le-va botti d'o - ro.
affrett. molto e.......
f
ff
nervosamente
sff
sff

Sender
mf
Veniva alla mia ca_sa, sedeva alla mia
Reb Ezriel mf
Lo co_no_sce_vi?
Sostenuto ♩= 69
fff mf
perdendosi
8 bassa

Sender
mensa.
mf
No, non so, non ri_cordo...
(con uno sguardo scrutatore)
Reb Ezriel quasi f
L'hai for_se of_fe_so?
U_mi lia_to l'hai

Reb Ezriel (con maggior energia)
forse? Pensaci!
Pensaci!
mf
Pensaci!
poco rit.
a tempo
mf

Reb Ezriel
Con_du_ci qui tua fi_glia.
(Sender esce - Torna immediatamente con Frade che sorregge Leah. Leah si ferma sull'uscio e non vuole entrare.)
5
Andante ♩= 88
mf
con insistente uniformità
Sender
(supplichevole)
mp
Non far ver _ go_gna al padre tuo davanti al santo
mp
Leah
(sottovoce)
Non posso... non posso...
Frade
(affettuoso)
mf
3
Vieni, colomba, vie _ ni!
Sender
Rab_bi.
mf
(mp)

Reb Ezriel
(Leah entra - Il Rabbi le fa segno di se-
Ver - gi_ne, ti comando d'en - tra - re.
cresc.
(senza cresc.)
dere. Leah obbedisce, ma subito dopo balza in piedi e grida:)
Leah-Dibuk
Non voglio star qui!
nervosamente
Reb Ezriel
Di - buk, chi sei?
Leah-Dibuk
(con accento di sfida)
Rab - bi di Mi - ro - pol, tu sai

Leah-Dibuk
be - ne chi so - no.
Reb Ezriel
mf
L'a - ni - ma d'un morto -
6
mf
mp
8 bassa
Reb Ezriel
mp
3
mf
3
di con le Sa - cre Scrittu - re - non de - ve restare tra i vi - vi.
f
8
Leah-Dibuk
f
Mor - to non so - no.
Reb Ezriel
mf
La - scia - sti que - sto mon - do
nervosamente
3
mf
mp
8
Reb Ezriel
3
e tornar - vi non puoi, se non suoni la trom - ba che trar -
8

Reb Ezriel
-rà d'ogni tomba le ossa a-ride.
f
nervosamente
(mp)
mf
8 bassa
Leah-Dibuk
Reb di Mi-ro-pol, conosco il tuo pote-re. So che alle
mp
p
cresc. gradat.
(senza cresc.)
Leah-Dibuk
tu-e paro-le obbediscono gli angeli e gli arcan-ge - li.
mf
quasi f
Leah-Dibuk
Ma su me non puoi nul - la. Io non ho dove an - da-re. Nel
p subito

Leah-Dibuk
cie - lo, sul-la ter - ra, ne-gli
cresc. e animando
mp
mf
Leah-Dibuk
spa - zi infi - ni - ti, per me a - si - lo non
3
mf
cresc.
mp e senza cresc.
Leah-Dibuk
c'è. O-gni stra - da m'è chiu - sa,
quasi f
Leah-Dibuk
o-gni var - co è sbar - ra - to, e do -
p subito

Leah-Dibuk
-vun - que, in ag - gua - to stan le for - ze del
mp
cresc. e sempre animando
(sempre senza cresc.)
Leah-Dibuk
con molta anima
(ma più detto che cantato)
ma-le per sca - gliarsi su me! O-ra che l'ani-ma
mf
p subito
Leah-Dibuk
più f
mi - a ha tro - va - to un ri - fu - gio, non scac-
mf
molto cresc.
Leah-Dibuk
ff
-ciarmi di qui, non scac - ciar-mi di qui, non scac -
(Vni)
incalzando
f
ff

Leah-Dibuk

-ciar - - mi!

Nervosissimo 𝅗𝅥 = 120

6 6 6 6

7 3

ff

7

cresc.

3 3

10 10

tr

3

Reb Ezriel
-tà! E per salvarti dagli spiri-ti neri tutta la mi-a po-ten - za impieghe-
a tempo
Meno sostenuto ♩=100
mf
Leah-Dibuk
(gridato)
No!
Reb Ezriel
supplichevole
(parlato, stan-
-rò. Ma lascia questa ver-gine! Michael!
Vivo e nervoso ♩=132
rit. un po'
ff
-co e con affanno)
(Michael introduce dall'oratorio dieci ebrei.)
Reb Ezriel
lunga
Chiama i fedeli della Sinagoga!
sost.
rit. lunga
dim.
mf
lunga

7
Moderato ♩= 88
(sempre debolissimo e fievole)
Reb Ezriel
mp appena inteso, con affanno ed emozione represse
breve
San_ta Co_muni_tà, mi dai l'autori - tà nel no_me tu_o, sul ca_po
Reb Ezriel
indugiando
tu_o, col poter tu - - - - - o, di scacciare uno spi_rito dal
Reb Ezriel
indugiando
cor_po d'una vergine giude - - - - - a?
10 fedeli della Sinagoga
Tenori
mf
Rab_bi, nel nome
Bassi
mf
Rab_bi, nel nome
nostro, sul capo nostro, col poter nostro, ti diamo l'au_tori_tà di scacciare uno
nostro, sul capo nostro, col poter nostro, ti diamo l'au_tori_tà di scacciare uno
spi_rito dal corpo di una vergi_ne giu - de - - - a.
Bassi I.
spi_rito dal corpo di una vergi_ne giu - de - - - a.
Bassi II.
spi_rito dal corpo di una vergi_ne giu - de_a.

8

Deciso ♩ = 100

Reb Ezriel (levandosi in piedi e come animato da un po'di forza nuova)

Dibuk! Io, Ezriel, figlio d'Itzel, t'ordino d'uscire dal corpo di costei, senza far male ad anima vivente.

Leah-Dibuk

Nel

come invocando
Leah-Dibuk
più f
no_me dell'On_nipo - ten_te, questa è la mi - a fi_dan_za_ta!
Sostenendo
fff
(che s'era affacciato alla porta di fondo quando erano entrati gli ebrei e vi era rimasto sommerso nella penombra:)
Il Messaggero
mf serenamente
È la su_a fi_dan - za - - - ta!
(volgendosi, profondamente sorpreso, verso di lui)
Reb Ezriel
con affanno
Che di_ci tu, stra_
Meno sostenuto ♩=76
mf
scuro, a pena inteso
mp
Il Messaggero
sempre serenamente
mf
Io
Reb Ezriel
_nie - ro? Che sai? Chi sei?

Il Messaggero
so - no il Mes - su - là, il Messag -
mp sereno, e legando molto
molto p
Il Messaggero
-ge - - ro! Re-co no - vel - le im-por-tan-ti, al - te e se-
Leah-Dibuk
(con accento supplicante)
mf
Questa è la mia fidan-
Il Messaggero
-gre - te.
Sender
f
Rabbi, Rabbi, non so, non ri-cordo...
Reb Ezriel (volgendo gli occhi severi su Sender)
f
Sender!
mf
p
p
f
mp
cresc. molto

Leah-Dibuk
-za - ta! Nes - su - no me la toglie - rà! Con
Leah-Dibuk
lei vo-glio re-sta - re per l'e - ter - -
Leah-Dibuk
perdendosi
-ni - tà.
Il Messaggero
In un gior - no so -
dim.
molto

Il Messaggero
-lenne nella ca - sa del Rab - bi, Sen - der di He - nie, Nis - sen di Ri - vha s'incon-
Il Messaggero
-tra - ro-no a-mi - ci più che fra - tel - li.
Sender (stracciandosi le vesti)
È vero, Rabbi è ve-ro! È ve-ro! A Nissen ho promesso: "Se il mio
9
Movendo un po ♩= 92
più f mf quasi lontano
Sender
let-to sarà be-nedet - to, ed u - na figlia mi nascerà,

Sender
sea teun fi_glio, Id_di_o da_rà,
Sender
si_a_no spo_si, si_a_no spo_si
Sender
ungiorno, ungiorno, nella presenza del Si_gno_re!,,
poco rit. Vivo ♩= 138
ff
Sender
(Reb Ezriel china la testa e si copre la faccia con le mani, immerso in un profondo dolore.)
(umilmente, cercando una scusa con evidente falsità:)
f
Ma poi Nissen par
(ff)
f
mf

Sender
-tì. Di lui più nul-la sep-pi, fin-chè non mi fu det-to ch'era
Leah-Dibuk
senza rigor di ritmo................
ff (gridando)
Questa è la mi-a fi-dan-za-ta!
Sender
-mor-to.
Nervoso e rapido ♩= 184
fff
col canto
sfff>f
a tempo
Reb Ezriel
f e deciso
(fa cenno a due fra i dieci ebrei, che vengano ad assidersi ai lati.
Convoco il tribunale delle Tho-rà.
Lo stesso tempo ♩= 184
con le parole di Ezriel
ff

Agli altri fa segno che vadano. Anche Leah esce, condotta via dalla nutrice - Restano soli il Tribunale, Sender e il Messaggero, quest'ultimo sempre presso la porta di fondo che vien chiusa. Reb Ezriel si avvolge la fronte e il braccio sinistro coi tefilim e si copre col taleth.)

Reb Ezriel
mf quasi detto
Pro_mes_sa che ri_guar_da co_se non cre - a - te va - lo - re non
sff p
sf p
tr
(p)

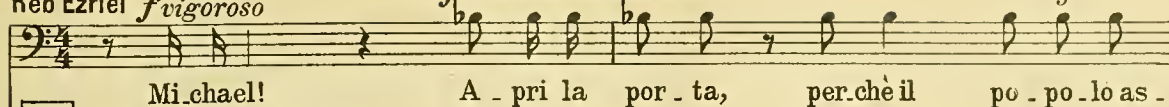
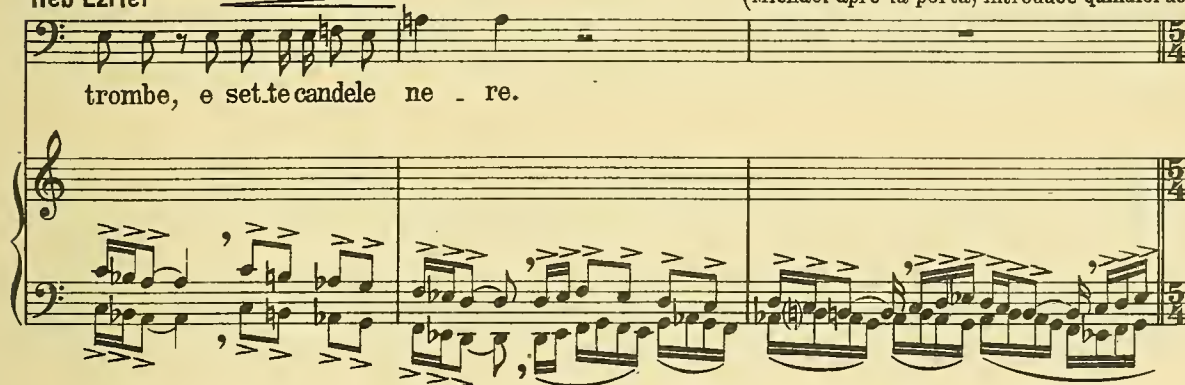
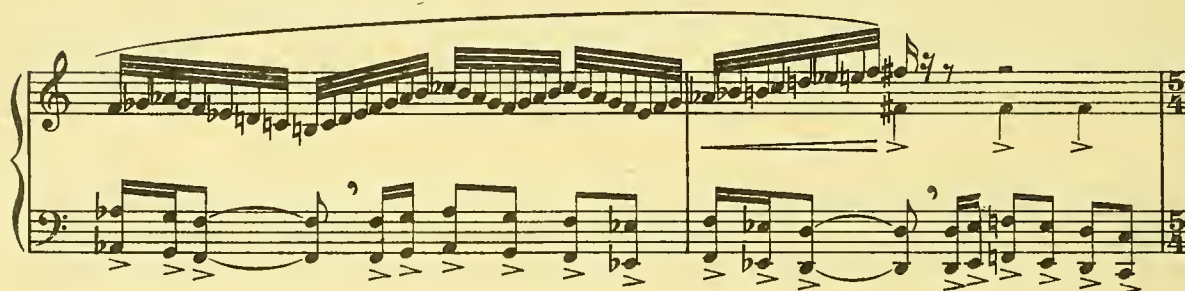
Reb Ezriel
ha. Ma poiche Sender causa fu di tan_ti ma_li, doni ai po ve_ri la metà dei suoi
sf p
mf
sff p
tr
(p)

Reb Ezriel
be - ni, e re - ci - ti, per Nissen, le pre - ghie_re dei de_fun -
sf p
sf p
mf
(p)
(p)

Sender
quasi f e parlato
A - mèn! A - mèn! Accet-to la sen - ten-za!
Reb Ezriel
- ti.
I due Giudici
mf
A - - - mèn.
sff=p
sf p
sf p sfff
tr
(p)
Reb Ezriel (si toglie il taleth e i tefilim)
(a Sender)
mp
Or manda un
13
dim:... perdendosi
sf=p
quasi borbottato
p
Reb Ezriel
mes-so a dire al fidanza - to di tua fi glia che ven-ga

Reb Ezriel
qui col gio-io-so cor-te - o, sen - za tar -
sempre p, sommessamente
Reb Ezriel
(Sender esce e ritorna subito.)
mf (agli altri)
-da - re. Tor-ni qui
mf
Reb Ezriel
(Rientra Leah)
Le - ah.
cresc.
senza cresc.
Reb Ezriel
(a Leah)
mf
Di-buk, giu-sti-zia ti fu re - sa!
quasi f
mp

Reb Ezriel
O - - ra ob - be - di - sci e
(senza cresc.)
Reb Ezriel
va!
mf
f
gradatamente, molto concitatamente, animando
Leah-Dibuk
(scattando e con attitudine di sfida)
(gridato)
No!
(Reb Ezriel, preso da sdegno, e come invaso da una vigoria sempre crescente che al momento della scomunica diventerà spa-
Rapido 𝅗𝅥 = 184
più f
ff
nervosamente

ventosa si rivolge a Michael.)
Reb Ezriel f vigoroso
f con grande energia
Mi_chael! A _ pri la por _ ta, per_chè il po _ po _ lo as _
14
Maschio ed impetuoso ♩=120
fff
ff
Reb Ezriel
_ si _ sta al _ l'e_sor_ci _ smo. Re _ ca le san_te Tho_rà, le set_te
Reb Ezriel
(Michael apre la porta, introduce quindici uo_
trombe, e set_te candele ne _ re.
mini, distribuisce le trombe agli ebrei entrati, colloca le candele nere davanti all'Arca Santa dalla quale trae

sette rotoli della Legge che pure distribuisce. Un po' di folla si forma sulla strada, davanti alla porta.)

sempre più intenso e vibrante

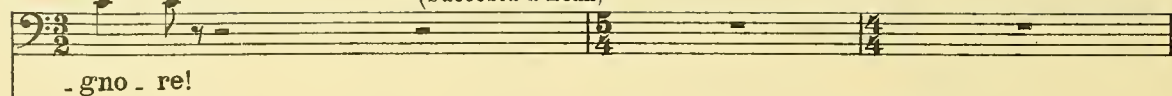
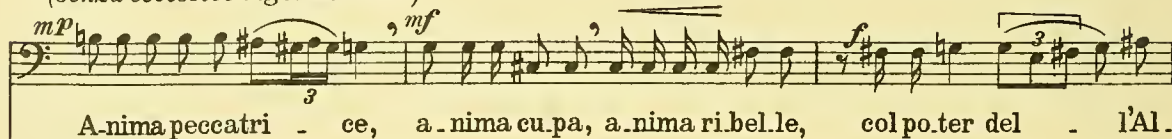
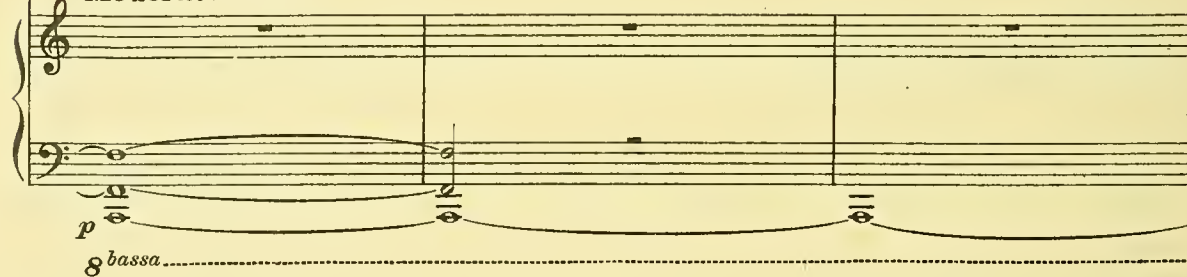
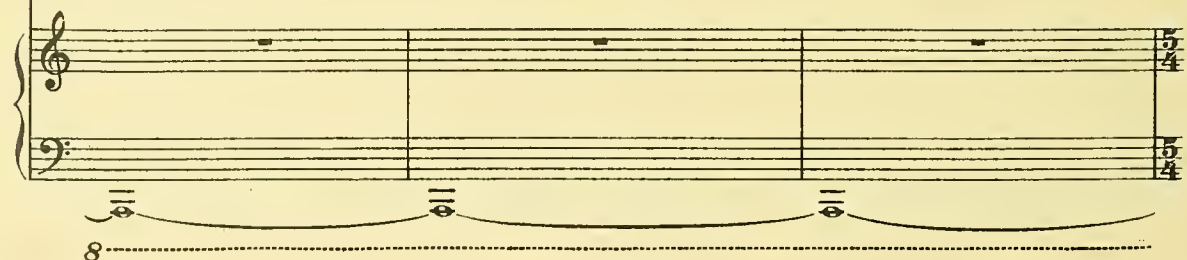
Reb Ezriel (a Leah)
f
Di_buk,che non ti pieghi al mio po_te - re, a_gli spi - ri_ti
f
mf
(pesanti, ma senza soffocare le parole di Ezriel)
Reb Ezriel
al - ti ti con - se - gno per_chè ti scaccin con la
f
mf
Reb Ezriel
for - za. Suo - na - te Te - kiàh!
affrett.
15
sff
pp
8a bassa

In SCENA
Calmo e solenne ♩=58
fe marc. ogni nota
appena dim.
Leah-Dibuk
(stanca e depressa)
(come un gemito)
Ahi! tut_te le po.
16 Sostenuto ♩=52
pp pp subito
ppp poco pp
ppp
(appena percettibile, come un lamento)
_ten _ ze del mon_do son con - tro di me! Gli
(sempre sommessamente)
spi_ri_ti del ter_ro_re son con - tro di me!

Leah-Dibuk
L'a-ni-ma di mio pa-dre è con-tro di me!
Leah-Dibuk
(con disperato impeto e forza estrema)
Ma fin che una scin-til-la di for-za a-
affrett:
Vivo ed energico ♩=138
Leah-Dibuk
-vrò, re-ste-rò,
Leah-Dibuk
re-ste-rò, qui re-ste-
incalzando

che Reb Ezriel, si coprono col taleth.)

(Davanti all'Arca Santa)
(volgendo gli occhi al cielo, e parlando con la concitazione di chi recita un inno di guerra)
(quasi detto)
Reb Ezriel
mf
Si - gno - re mi - - o!
calmandosi
dim.
Reb Ezriel
f
Sor - gi, o Si - gno - re! Fa che i tuoi ne - mi - ci sian di - spersi innanzi a
19
Marziale, guerresco ♩= 96
f
Reb Ezriel
Te, come la sabbia e il fu - mo!
sempre f
Sor - gi, o Si - gno - re!
meno f, ma sempre solenne
Reb Ezriel
Fa che i tuoi ne - mi - ci sian di - spersi innan - zi a Te! Sor - gi, o Si -
sost. un po'
a tempo

Reb Ezriel
breve
(s'accosta a Leah)
-gno - re!
breve
20
meno f
breve
dim.
Reb Ezriel (a Leah)
con crescente drammaticità
(senza eccessivo rigor di ritmo)
mp
mf
f
A-nima peccatri - ce, a-nima cu-pa, a-nima ri-bel-le, col po-ter del - l'Al-
Moderato ♩=54
p
8 bassa
Reb Ezriel
più f
-tis - si-mo, i - o, Ez - ri-el, fi - glio d'I-tzel,
8

Reb Ezriel
più f
ff
con la mia pa-ro-la spez-zo o-gni le-ga- -me che ti
p
f
8
Reb Ezriel
le-ga al mondo dei vi-vi, ed al corpo ed al- l'a-ni-ma del-la fanciul-la
8
Leah-Dibuk (urlando)
ff
Son perduto! Ahi!
Reb Ezriel (tutta voce)
Le-ah, e ti sco-munico da tut-to, tut-to, tut-to I-sra-
rall.
a tempo
accel.
fff
mp e cresc. molto
8

Il Messaggero

(opp. detto senza precisione di note)

f

L'ul - ti-ma scin-til - la del - la gran

con 8 bassa

con 8 bassa

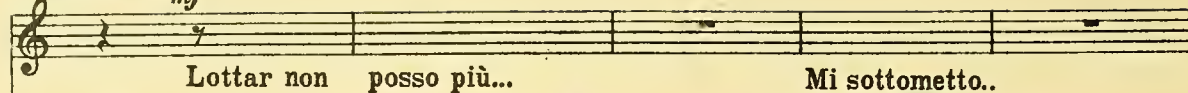
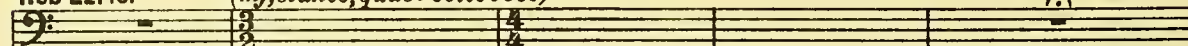
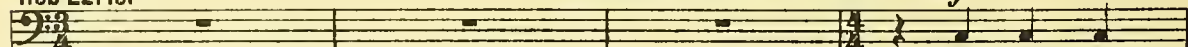
Il Messaggero

fiam - ma di - vo - ra - ta fu!

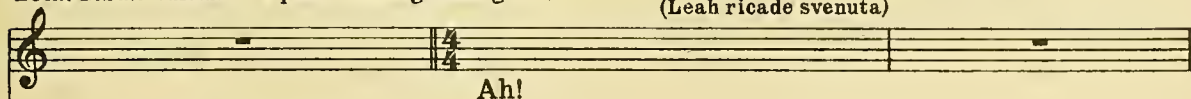
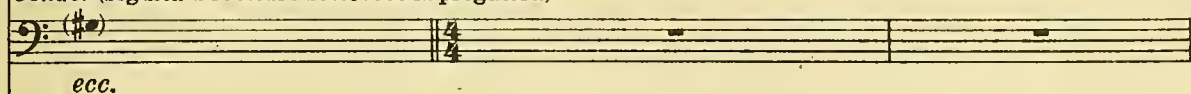
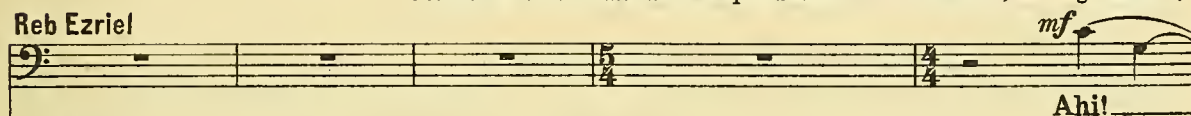
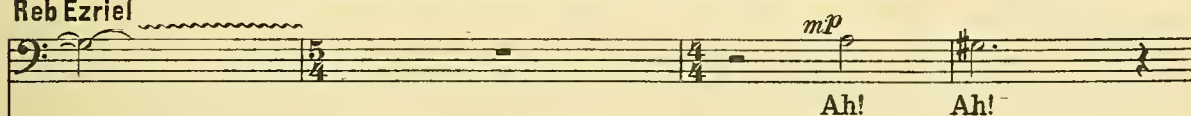
con 8 bassa

fff tr

dim. molto *p* *f*

con 8 bassa

Leah-Dibuk
mf
Lottar non posso più...
Mi sottometto..
Reb Ezriel
f
Ti sot_to_metti?
(ff)
quasi non sentito
perdendosi
sff — pp
f e pesante
sempre ff
con 8 bassa
(ff) dim.
Reb Ezriel
(mf, stanco, quasi sottovoce)
breve
Spegnete le candele, esca il popolo...
(anche la cortina nera vien tolta dall'Arca santa)
21
sost. un po' e dim.
breve
breve
(La folla che si era adunata sulla strada davanti alla porta e che con evidenti segni di sgomento e con esclamazioni mal represse aveva seguito gli esorcismi del vecchio Rabbi, si allontana, e con essa il
a tempo
p
pp
pp
mp
Messaggero. Si chiude la porta. Rimangono in scena i quindici ebrei, Reb Ezriel, Sender, Leah e Michael. Reb Ezriel con un bastone traccia attorno a Leah un cerchio, da sinistra a destra.)
(Ora tutta la forza l'ha abbandonato. Egli è ancora il debole affranto vecchio di prima, e prega gemendo:)
Reb Ezriel
mf
Si_gnor del
mf

Reb Ezriel
mon - do, Di - o di ca - ri -
Reb Ezriel
mf espress.
- tà e di gra - zia, vol - gi lo
mp
p
Reb Ezriel
sguar - do a que - sta tor - tu - ra - ta a - nima er -
allarg.
Reb Ezriel
con l'ultima sua forza
- ran - te. L'ac - co - gli nel - le tu - e san - te di - mo - re,
Largamente ♩= 52
mf
mp
legando molto

Reb Ezriel
mp
en_tro la pa_ce senza tem_po. A - - - - mèn!
pp
Leah-Dibuk
mp come un lamento
Dite il Kaddisch per me...
Reb Ezriel
p
Sen_der, re_cita il
Doppio movimento
p
mf
mp
Sender
mf
dim.
Id_ga_dal vejdka dasch semè rabbà ecc.
Reb Ezriel
Kad _ disch...
p

(Reb Ezriel e gli ebrei si tolgono il taleth, poi il vecchio Rabbi si lava le mani secondo il rito.)
Leah-Dibuk (balzando in piedi con un grande grido)
(Leah ricade svenuta)
Ah!
Sender (seguita a recitare settovoce la preghiera)
ecc.
Mosso ♩= 126
molto cresc.
mf
f
ff
Intanto le forze mancano completamente a Reb Ezriel, che lagrimante,
Reb Ezriel
mf
Ahi!
23
Andante (senza sostenere) ♩= 92
p
p
pp
tra i gemiti e borbottii di preghiere degli ebrei, sorretto da essi e da Sender, esce dalla porta di sinistra.
Reb Ezriel
mp
Ah!
Ah!
pp
pp

Rimane sola Leah, svenuta.)

(crescente oscurità)

(Si ode da lontano, come se venisse dalla parete di fondo, il Cantico dei Cantici, lievissimo, cantato da Hanan.)

La voce di Hanan *(lontano) con la più profonda espressione*

p

Ec - co - ti, bel-la, a-mi - ca, — ec - co-ti, bel-la, — Ro - sa di

Calmo e sereno ♩= 60

ppp

La voce di Hanan

Saron, — gi - glio del-la val - le, o mia spo - sa dol-cis-si-ma so -

(Leah, come destandosi da un sogno, dolcemente si solleva.)
La Voce di Hanan
-rel-la. I tuoi capel-li lungo le tue spalle son come mandre
8
La Voce di Hanan
di capret-te snel-le, so-spese là sul monte di Ga-laad!
a tempo
tratt:........
molto p ten. il suono
8
Leah
p
Chi sospira con pena si profon-da?
La Voce di Hanan
p
I - o.
come in lontananza
Leah
p
O - do la tua vo-ce, ma non ti posso ve - der!
p
(pp)

La Voce di Hanan
mf
Varcar m'è tol_to il cerchio che ti cir _ con_da con misti_co po_
Opp.
Leah
mp
La tua vo _ ce è dol_ce come il la_men_to dei vio_
La Voce di Hanan
_ter!
Leah
_li _ ni nelle not_ti quiete.__
mf
Chi sei? Dimmi, chi sei?

(Mentre Leah parla, la figura di Hanan si va, prima debolmente e poi sempre più chiara, disegnando sul muro, cosa tutta incorporea e fantomatica.)

Leah

Io ri-cor-do! Quante lagrime dolcis-sime, nel buio rapita da un in-

La Voce di Hanan

tu!

sempre p e stanco

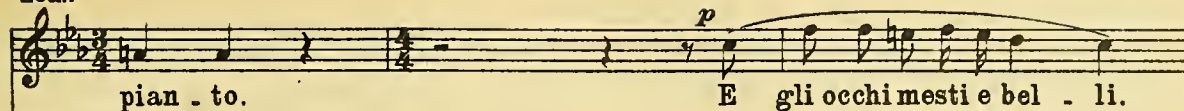
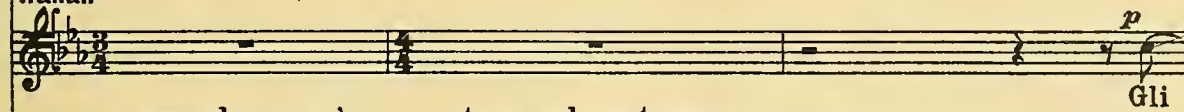
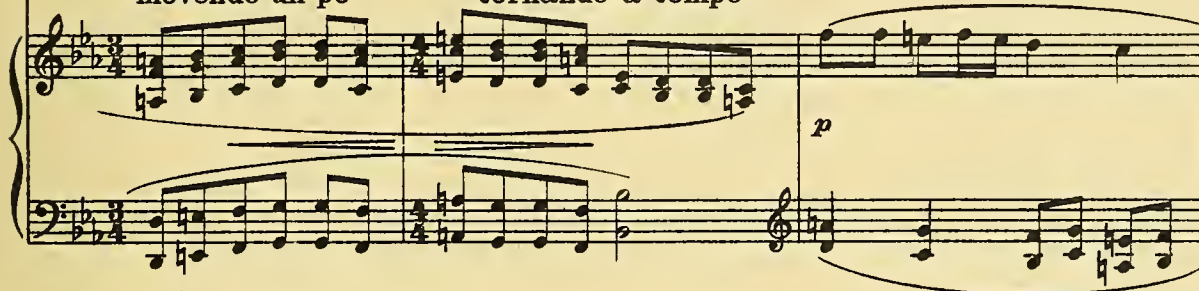
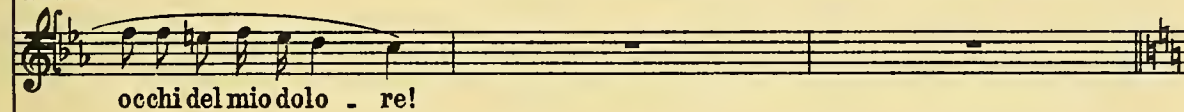
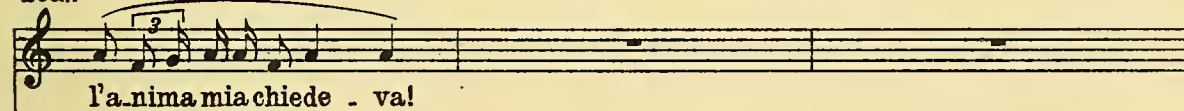
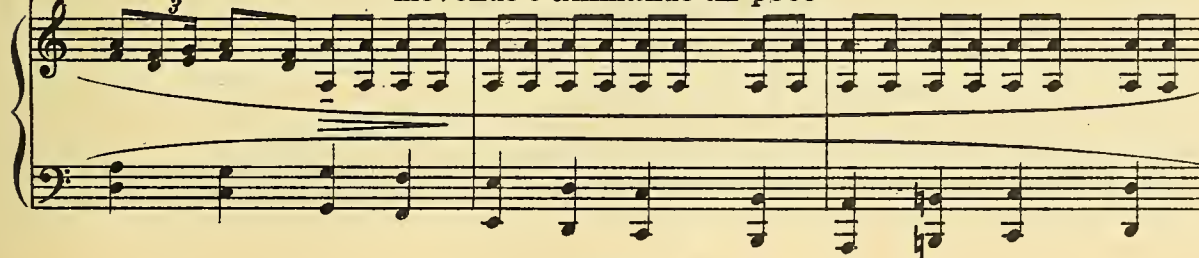
Leah

-can-to lan-guido e tri-ste! E sempre in so-gno un vol-to m'appa-

p e vago

più p

mf

Leah
mf
-ri - va, un ca - ro vol - to, in so - gno, sem - pre.
(p)
(mf)
Leah
p
E - ri tu?
p
I - o ricor - do.
Hanan
p
Si.
26
rit.
Più calmo ♩ = 52
p
mp
Leah
I tuoi ca - pel - li e - ran morbidi ed u - midi co - me di
(mp)
5

Leah
pian - to.
E gli occhi mesti e bel - li.
Hanan
Gli
movendo un po'
tornando a tempo
Leah
So-lo di te, dormen-do, so-lo di te, vegliando,
Hanan
occhi del mio dolo - re!
Leah
l'a-nima mia chiede - va!
Hanan
So-lo di me, dormen - do, so-lo di me, ve-
movendo e animando un poco

Hanan
Opp:
-glian-do, l'a-nima tua chie - de - va! E l'a-ni-ma mi-a ar-de-va nel-
ritornando..
(p)
(p)
quasi f
quasi f
Leah
mf
Poi sei par-ti - to.
Hanan
p
-l'ombra per te!
a tempo
rit.
p molto cresc.
Leah
(nella corona)
allarg. molto
f
E
le tenebre scesero su me!
Hanan p stanco
(nella corona)
allarg. molto
mf
Opp:
Poi son parti-to.
Ma o-ra
a tempo
rit.
Affannosamente ♩=72
f
ff
(col canto)
sff>p

Hanan
espress.
tor - no ver - so l'a - ni - ma
Calmo, senza sostenere
♩=63
mp — p
Hanan
più f cresc.
tu - a, ver - so l'a - ni - ma
f — p
Hanan
tu - a, ver - so l'a - ni - ma
più f — p

Leah

mf

Ah!

Hanan

ff

tu - a!

ff

Leah

breve

f

, *mp*

Tor - na, tor - na,

Più largamente ♩ = 54

breve

ff

breve

pp morbido

Leah

dol - ce fi - dan - za - to!

Leah
Tor - na, mio spo - so!
Leah
T'ho a - spet - ta - to tan - to!
Leah
Io ti por - - to
Leah
mor - to nel mio cuo - re!

Hanan
mf
So - no il tu - o a - mo - re!
Leah
mf
Sei l'a - mo - re mi - o!
Hanan
mp
L'a -
mf
Hanan
- mo - re sen - za gio - ia, l'a - mo - re che fu l'ombra d'un so - gno,
movendo un po'
p e leggero

Hanan
cresc.
mf
sen - za ___ pa - ro - le.
ritornando...........
mf
Leah
mf
...sen - za ___ ca - rez - ze...
28
a tempo
mp
Leah
E
Hanan
mf
...sen - za spe - ran - ze!

Leah

cresc. *f* *mp*

sem_pre l'ombra di un sogno sarà. An_co_ra nel

rit. a tempo

f *sf* > *mp* *mf*

Leah

so_gno, sempre nel so_gno, ci ri_ve_dre_mo, e cul_le_remo in_sie_me

Leah

p

i nostri bimbi che non nasce_ran_no, cantan_do co_sì:

dim. e rit.

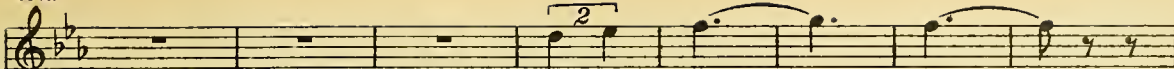
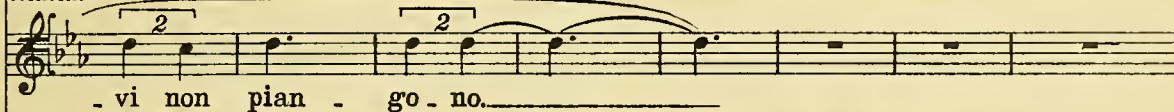
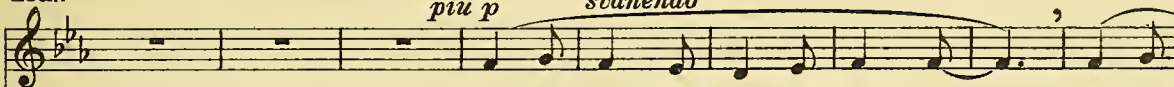
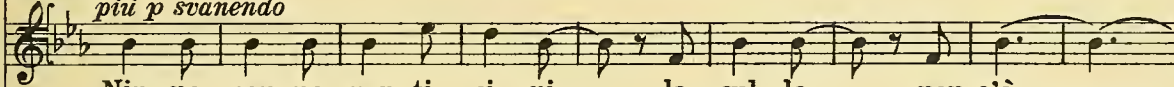
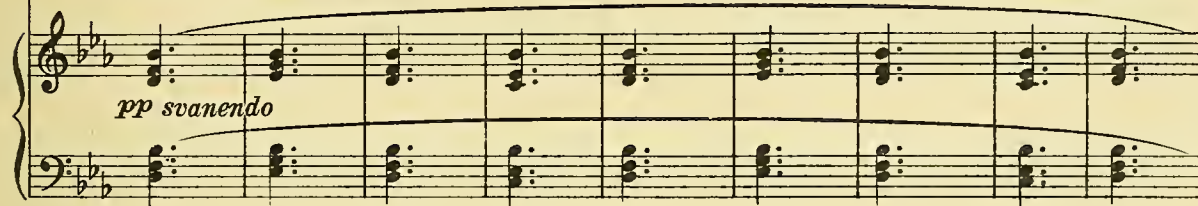
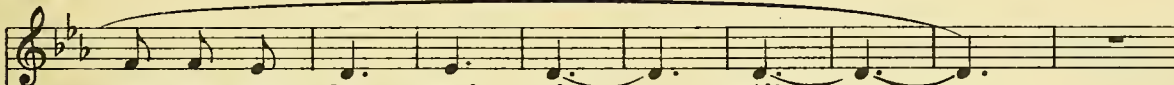
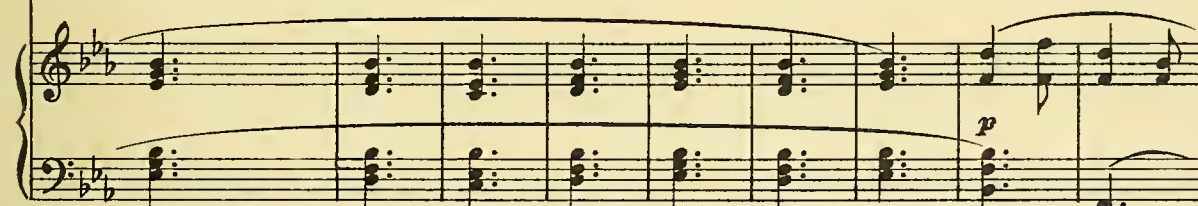
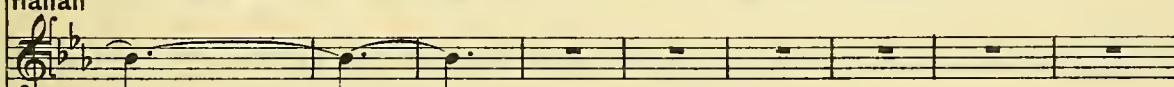
Leah

Nin_na nan_na, fi_glio_li_ni che per voi non c'è la cul_la,

29 Lo stesso tempo, ma stanco ♩. = ♩

p e lontano

Leah
non c'è fasce nè pan - no - li - ni, la cuf - fiet - ta non c'è,
Leah
non c'è nul - la!
più p
Nin - na
allarg.
rit.
a tempo
pp
Leah
nan - na, la cul - la non c'è!
Nin - na
Leah
mf con fervore
nan - na, mor - ti - ci - ni che i vi - vi non pian - go - no,
p
mf

Leah
mp
ah, per - du - ti e pur non na - ti,
p
che la mamma
Hanan
molto espress.
mf
Fi-glio - li - ni
30
p
Leah
non ha mai vi - sti,
non c'è fa - sce nè
Hanan
pal - li - di e tri - sti!
p
Nin - na nan -
Leah
pan - no - li - ni...
Hanan
- na!
mp
O mor - ti - ci - ni, che i vi -

Leah
2 f
Ah
scomparendo
(mp)
(Si ode lontano il suono allegro del corteo nuziale.)
Molto allegro 𝅗𝅥 = 104
(fuori scena)
mp
Leah
(atterrita)
Vengono a prendermi! Mi con - ducono in
31
Intensamente vivo ed affannoso 𝅗𝅥 = 104
lo stesso ritmo del "Molto allegro,, dei suonatori fuori scena
ff
6
(rapidi riflessi di luci rossastre sulle finestrine di fondo)
gradatamente avvicinandosi ma sempre lontano
Leah
una casa stra - niera! A uno stra - niero
ff
mf

Leah
mi dànno!
(fuori scena)
(scompare soverchiato dall'orchestra.......)
Leah
ff con estrema invocazione
Oh, fi-dan-za-to mio ve-ro, mio
fff
Leah
spo-so, cor-ri! Sal-va-mi! Non mi la-
Leah
scia-re!
Hanan
f
Sì, tor-no

Hanan
tor - no verso l'a-ni-ma tu - a!
Ampio e sostenuto ♩ = 66
ff con estremo fervore
Leah
(con un grido disperato)
A-
Hanan
Si, tor - no, a - mo - re!
anim. molto
Leah
-mo - re!
(Ora Hanan non è più un'apparizione, ma quasi un corpo vivo.)
Hanan
Il cerchio è spez-
A-mo - re!
anim. sempre
inteso su tutto

Leah
Opp.
zato! Ti ve - do! Ti ve - do!
a tempo
Leah
(tendendo le braccia)
Vie - ni con
Hanan
Vie - ni con me!
mp - espress.
armonioso
Leah
(Ora Hanan torna ad essere un'apparizione, verso la quale Leah corre:)
me!
Ec - co - mi a
Hanan
Ec - comia te!

Leah
te!
Sopr.
(lontano)
Tri - ste
Contr.
(lontano)
Tri - ste
Coro (interno)
Ten.
(lontano)
Tri - ste
Bassi
(lontano)
Tri - ste
p sub.
l'a - ni - ma af - fon - da nel - l'a -
l'a - ni - ma af - fon - da nel - l'a -
l'a - ni - ma af - fon - da nel - l'a -
l'a - ni - ma af - fon - da nel - l'a -
sempre p ed armonioso

p sub.

-bis - so del ma - le, ma re-

p sub.

-bis - so del ma - le, ma re-

p sub.

-bis - so del ma - le, ma re-

p sub.

-bis - so del ma - le, ma re-

6

8 8 8

Leah (inginocchiata davanti all'ombra di Hanan, con le braccia verso di esso)

mp

In - tor-no a me si span - de u - na lu - ce in - fi-

mf

-den - ta e gio - con - da, su, su in

mf

-den - ta e gio - con - da, su, su in

mf

-den - ta e gio - con - da, su, su in

mf

-den - ta e gio - con - da, su, su in

Leah
mp
-ni - ta! Ec-co,a te so-no u-
al - to ri - sa - le, su, su in
al - to ri - sa - le, su, su in
al - to ri - sa - le, su, su in
al - to ri - sa le, su, su in
cresc.e anim.gradat.
Leah
-ni - ta per sem - pre!
f
al - to ri - sa - le!
al - to ri - sa - le!
al - to ri - sa - le!
al - to ri - sa - le!
mf

(Hanan dolcemente si avvicina ancora, e religiosamente le copre il capo con un velo nero.)

(Leah piega a terra, morta, ma qualche cosa di bianco esce da lei e si confonde con il bianco dell'ap-
San - to il No - me! San - to il
San - to il No - me! San - to il
San - to il No - me! San - to il
San - to il No - me! San - to il
parizione di Hanan. È un rapidissimo più intenso fulgore, che poi si va attenuando fino a sparire.)
No - me! Fu stretto il pat - to
No - me! Fu stretto il pat - to
No - me! Fu stretto il pat - to
No - me! Fu stretto il pat - to
sempre anim.

marcate
nel - la pre - sen - za
marcate
nel - la pre - sen - za
(Un raggio in.
del Si - gno - - re!
del Si - gno - - re!
fff
un po' affrett.

tensissimo rompe l'oscurità della scena avvolgendo il corpo della fanciulla.)

Voci dal cielo

Sopr. *f* E - lo - him! E - lo -

Contr. I. *f* E - lo - him! E - lo -

Contr. II. *f* E - lo - him! E - lo -

Ten. *f* E - lo - him! E - lo -

Bassi *f* E - lo - him! E - lo -

33 Allegro ♩ = 126

Sopr. - him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Contr. I. - him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

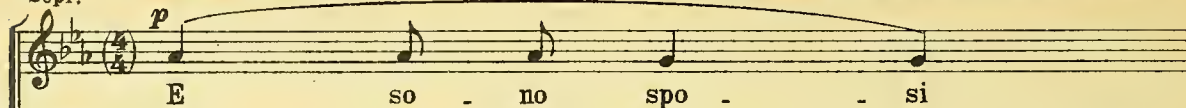
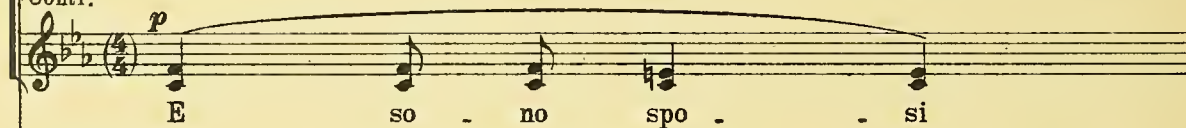
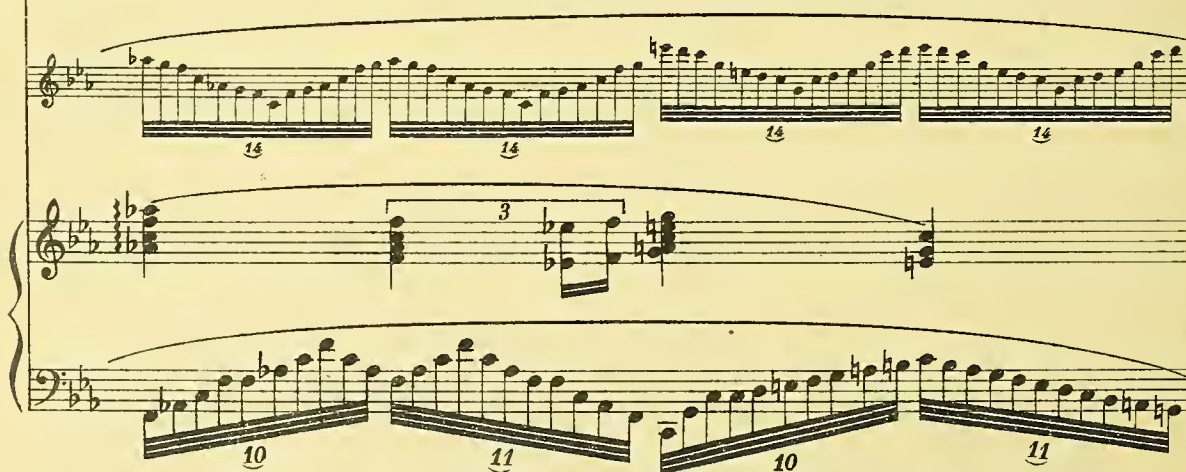
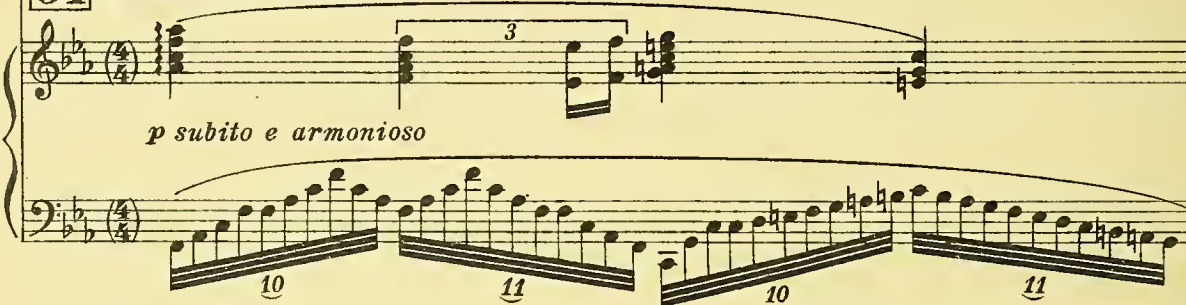
Contr. II. him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Ten. I. - him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Ten. II. - him! E - lo - him! E - lo - him! San - to il No - me!

Bassi him! E - lo - him! Sa - to il No - me!

Sopr. I.
I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!
Sopr. II.
I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!
I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!
I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!
I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!
I - sra el! A - do - nai! A - do - nai!
ff
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
affrett.

(La visione della scena, a poco a poco si vela e come nel prologo: nebbie e nuvole confuse, leggere e lente.)
Sopr.
E so - no spo - - si
Contr.
E so - no spo - - si
34 Moderato sostenuto ♩= 60
p subito e armonioso
per l'E - ter - ni - tà!
per l'E - ter - ni - tà!

mf
Nel no - me
mf
Nel no - me
14
15
12
13
10
10
10
(Sino alla fine dell'opera una luce azzurra sempre più viva e fulgida)
del Si - - gno - - re
del Si - - gno - - re
11
12
10
11
3
9
9
10
10

f
fu stret - to il
f
fu stret - to il
animando un poco
Sopr.
ff
pat - - to San - to!
Contr.
ff
pat - - to San - to!
Ten.
ff
San - to!
Bassi
ff
San - to!
f

La voce di Leah
p
An - diam, an - dia - - mo
Sopr.
Contr.
Ten.
Bassi
35
fpp
La voce di Leah
mf
Sem - pre piu in al - to!
mp

La voce di Leah
Ti a - mo!
Sem - pre più in al - to! Nel
Sem - pre più in al - to!
Sem - pre più in al - to! Nel
Sem - pre più in al - to!
a tempo e poi gradatamente animando e cresc. fino alla fine
La voce di Hanan
Ti a - mo!
no - me del Si - gno - re! E
E so - no spo - si!
no - me del Si - gno - re! E
E so - no spo - si!

La voce di Leah
Son tu - a!
La voce di Hanan
Sei mi - a!
per l'E - ter - ni - tà!
per l'E - ter - ni - tà!
per l'E - ter - ni - tà!
per l'E - ter - ni - tà!
(rit.)
8a bassa
Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!
Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!
Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!
Fu stretto il patto Santo! E - lo - him!
36

E - lo - - him! E - lo - - him!
E - lo - him! E - lo - - him!
E - lo - him! E - lo - - him!
E - lo - - him! E - lo - - him!
(Pf. Cel.)
(Ott. Fl. Ob. Cl.)
fff
E - lo - him!
E - lo - him!
E - lo - him!
E - lo - him!

tutta voce
E - lo - him!
tutta voce
E - lo - him!
tutta voce
E - lo - him!
tutta voce
E - lo - him!
SI CHIUDE LENTAMENTE IL VELARIO